

FRANÇAIS

Camescope Numérique

Mini DV Digital Video Cassette

VP-D55/D60/D63/D65

AF Auto Focus
CCD Système à transfert de charge
LCD Ecran Cristaux Liquides
XDR Contre-jour intelligent

Mode d'emploi

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver pour toute consultation ultérieure.



Ce produit est conforme aux directives européennes 89/336 CEE, 73/23 CEE, 93/68 CEE.

NEDERLANDS

Digitale camcorder

Mini DV Digital Video Cassette

VP-D55/D60/D63/D65

AF Auto Focus
CCD Charge Coupled Device
LCD Liquid Crystal Display
XDR Extended Dynamic Range

Gebruiksaanwijzing

Lees voor u de camcorder in gebruik neemt eerst de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.
Bewaar de gebruiksaanwijzing op een goede plaats.



Dit product voldoet aan de volgende Europese richtlijnen: 89/336 CEE, 73/23 CEE, 93/68 CEE.

AD68-00248T



SAMSUNG
ELECTRONICS

FRANÇAIS**Sommaire**

Remarques et consignes de sécurité	4
---	----------

Familiarisez-vous avec le caméscope

Accessoires fournis avec le caméscope.....	9
Fonctionnalités.....	10
Descriptions	
Vue avant et latérale, (côté gauche)	11
Vue du côté gauche.....	12
Vue de droite et du dessus.....	13
Vue arrière et du dessous	14
Télécommande.....	15
Affichage	16
Utilisation de la télécommande	18

Préparez votre caméscope

Mise en place de la poignée de soutien et de la bandoulière	19
Connexion d'une alimentation.....	20
Utilisation du bloc batterie au lithium-ion	22
Insertion et éjection d'une cassette	24

Effectuez un enregistrement simple

Votre premier enregistrement.....	25
Astuces pour la stabilité de l'image	26
Réglage de l'écran LCD	27
Utilisation du viseur	27
Lecture d'une cassette à l'écran LCD.....	28
Réglage du volume du haut-parleur	29

Perfectionnez vos enregistrements

Utilisation des différentes fonctions	
Réglages du menu	30
Réglage de l'écran LCD	31
Utilisation du stabilisateur numérique d'images.....	31
Utilisation du zoom numérique.....	32
Mode mémoire du compteur (insertion d'une séquence).....	34

NEDERLANDS**Inhoud**

Belangrijke opmerkingen en veiligheidsinformatie	4
---	----------

Kennismaken met uw camcorder

Standaard meegeleverde accessoires	9
Mogelijkheden	10
Beschrijvingen	
VOORKANT EN ZIJKANT.....	11
LINKERKANT	12
RECHTERKANT EN BOVENKANT	13
ACHTERKANT EN ONDERKANT	14
AFSTANDBEDIENING	15
OSD indicaties op scherm in opnamestand	16
Afstandsbediening.....	18

Camcorder voorbereiden

Handgreep en schouderband instellen.....	19
Camcorder op een stroombron aansluiten	20
Gebruik lithium-ion batterij	22
Videocassette plaatsen en verwijderen	24

Eenvoudige opnamen maken

Uw eerste opname	25
Tips voor goede opnamen	26
LCD scherm instellen	27
Zoeker instellen	27
Opnamen afspelen op het LCD scherm.....	28
Geluidsweergave luidspreker instellen	29

Geavanceerde opnamefuncties

Gebruik van de verschillende functies	
Menukeuze	30
LCD ADJUST (instellen LCD scherm)	31
DIS (digitale beeldstabilisatie)	31
In- en uitzoomen	32
ZERO MEMORY (opname tussenvoegen).....	34

FRANÇAIS**Sommaire**

PROGRAM AE (exposition automatique).....	35
Effets spéciaux numériques (DSE, Digital Special Effect)	36
Équilibrage du blanc	38
Vitesse d'obturation	39
Iris	39
Mode audio	40
Réglage de l'horloge (date/heure).....	41
AF/MF (Mise au point automatique/manuelle)	42
Fonctions XDR/BLC	43
Fondu en ouverture et en fermeture	44
Image sur image (PIP)	45
Doublage sonore	46
Mode photo.....	47
Différentes techniques d'enregistrement	49
Sources de lumière	50

Visionnez une cassette

Lecture à l'écran LCD	51
Lecture à l'écran de votre téléviseur	51
Lecture de la cassette	52
Fonctions du mode magnétoscope	53

Transfert de données IEEE 1394 54***Transfert de données RS-232C (VP-D60/D63/D65 uniquement) 56******Conseils d'utilisation***

Fin d'un enregistrement	59
Nettoyage et entretien du caméscope	60

Utilisation du caméscope à l'étranger 61***Dépannage*** 62***Spécifications techniques*** 64***Index*** 65***Pour la France uniquement*** 66**NEDERLANDS****Inhoud**

PROGRAM AE (belichtingsprogramma's)	35
DSE Digital Special Effect (speciale effecten)	36
WHITE BALANCE (witbalans)	38
SHUTTER SPEED (sluittijd)	39
IRIS (diafragma)	39
AUDIO MODE (12-bits/16-bits geluid)	40
Datum en tijd instellen en weergeven (DATE/TIME).....	41
Handmatig of automatisch scherpstellen)	42
Compenseren van tegenlicht (BLC) en contrast (XDR).....	43
In- en uitfaden	44
PIP (picture-in-picture, beeld-in-beeld)	45
Geluidsspoor toevoegen (audio dubbing).....	46
PHOTO (digitale foto's)	47
Verschillende camerastandpunten	49
Belichtingstechniek.....	50

Opnamen afspelen

Opnamen weergeven op het LCD scherm	51
Opnamen weergeven op een tv	51
Afspelen.....	52
Weergavefuncties.....	53

Gebruik van de digitale IEEE 1394-DV interface 54***Foto's naar PC via RS-232C (alleen VP-D60/D63/D65) 56******Verzorgen van de camcorder***

Nadat u een opname hebt gemaakt	59
Camcorder reinigen.....	60

Met de camcorder naar het buitenland 61***Problemen oplossen*** 62***Technische gegevens*** 64***Index*** 65

FRANÇAIS**Remarques et consignes de sécurité****Rotation de l'écran LCD**

Manipulez l'écran doucement lorsque vous le faites tourner. Une rotation intempestive peut endommager l'intérieur de la charnière qui relie l'écran LCD au corps de l'appareil.

1. Écran LCD fermé.

2. Enregistrement standard lors de l'utilisation de l'écran LCD.

3. Enregistrement en regardant l'écran LCD d'en haut.

4. Enregistrement en regardant l'écran LCD de face.

5. Enregistrement avec l'écran LCD fermé.

NEDERLANDS**Belangrijke opmerkingen en veiligheidsinformatie****Verstellen LCD scherm**

Wees voorzichtig wanneer u aan het LCD scherm draait (zie afbeelding). Wanneer u het scherm in een verkeerde richting duwt, kunt u het scharnier waarmee het scherm aan de camcorder is bevestigd, inwendig beschadigen.

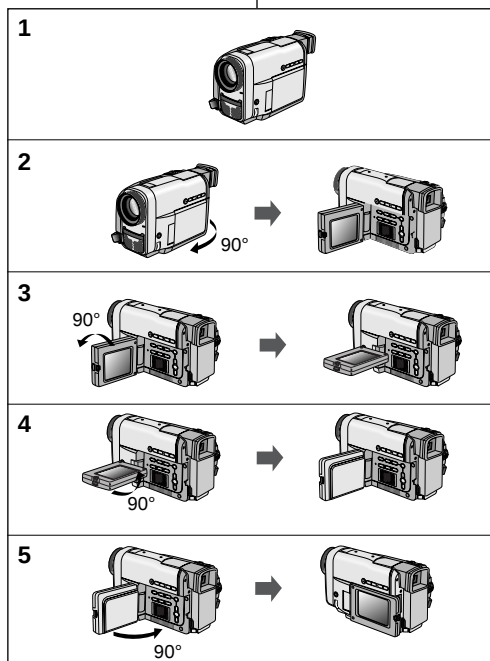
1. LCD scherm dicht.

2. Normale opname met behulp van LCD scherm.

3. Opname terwijl u het LCD scherm van bovenaf bekijkt.

4. Opname terwijl u het LCD scherm van de voorkant bekijkt.

5. Opname met gesloten LCD scherm.



FRANÇAIS

Remarques et consignes de sécurité

Droits d'auteur

Les programmes de télévision, les cassettes vidéo, les DVD, les films et tout autre support enregistré de ce type peuvent être protégés par des droits d'auteurs. Les copier sans autorisation peut aller à l'encontre des lois en vigueur dans votre pays.

Formation de condensation

1. Un accroissement soudain de température peut entraîner la formation de buée à l'intérieur de l'appareil.

Ce peut être le cas lorsque vous passez :

- d'un extérieur froid à un intérieur chaud (en hiver, par exemple),
 - d'un intérieur frais à un extérieur chaud (en été, par exemple).
2. Si la fonction de protection "DEW" se déclenche, laissez l'appareil pendant deux heures dans un endroit sec et à température ambiante, le compartiment à cassette ouvert et sans le bloc batterie.
 3. Si la fonction de protection "DEW" se déclenche intempestivement et que vous souhaitez néanmoins filmer, appuyez sur la touche RESET à l'aide d'un objet pointu.
(Lorsque vous appuyez sur la touche RESET, tous vos réglages, y compris la date et l'heure, reprennent leurs valeurs par défaut.)
Assurez-vous que la condensation a complètement disparu.

Caméscope

1. N'exposez pas votre caméscope à des températures trop élevées (plus de 60°C), par exemple, en plein soleil ou dans une voiture garée au soleil.
2. Ne mouillez pas votre caméscope.
Tenez-le à l'abri de toute humidité (pluie, eau de mer, etc.).
Sinon, il risque d'être endommagé, entraînant parfois un dysfonctionnement irréparable de l'appareil.

NEDERLANDS

Belangrijke opmerkingen en veiligheidsinformatie

Copyright

Televisieprogramma's, videocassettes, DVD films, bioscoopfilms en soortgelijk materiaal kan auteursrechtelijk beschermd zijn. Zonder toestemming kopiëren hiervan is illegaal.

Vocht en condens

1. Wanneer de omgevingstemperatuur plotseling oploopt, kan er in de camcorder condensvorming optreden.

Voorbeelden:

- Als u in de winter de camcorder van buiten mee naar binnen neemt.
 - Als u in de zomer de camcorder van binnen mee naar buiten neemt.
2. Als de "DEW" condenswaarschuwing verschijnt, opent u het cassette-compartiment, verwijdert u de batterij en legt u de camcorder minimaal twee uur in een droge, warme ruimte.
 3. Als de "DEW" condenswaarschuwing zonder aanleiding verschijnt, en u wilt de waarschuwing negeren, drukt u met een puntig voorwerp de RESET knop in.
(NB: Als u de RESET knop indrukt, worden alle instellingen, waaronder de datum en de tijd, op de standaardwaarde gezet.)
Overtuig u ervan dat eventueel condensvocht geheel is verdamp.

De camcorder

1. Bescherm de camcorder tegen te hoge temperaturen (meer dan 60°C). Leg hem bijvoorbeeld niet in direct zonlicht of in een in de zon geparkeerde auto.
2. Bescherm de camcorder tegen vocht.
Stel de camcorder niet bloot aan regen, (zee)water of andere vochtige omstandigheden. Als de camcorder met vocht in aanraking komt, kan hij beschadigd raken. Vochtschade kan onherstelbaar zijn.

FRANÇAIS

Remarques et consignes de sécurité

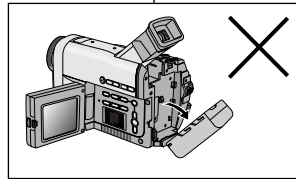
Bloc batterie

- ⌘ Assurez-vous que le bloc batterie est chargé avant de filmer sans connexion au secteur.
- ⌘ Pour conserver la charge de la batterie, maintenez votre caméscope éteint lorsque vous ne l'utilisez pas.
- ⌘ En mode caméscope, si vous laissez votre appareil en veille pendant plus de trois minutes sans vous en servir et avec une cassette à l'intérieur, il s'éteint automatiquement pour éviter un déchargement inutile de la batterie.
- ⌘ Assurez-vous que le bloc batterie est fermement maintenu en place. Ne faites pas tomber le bloc batterie ; vous risqueriez de l'endommager.
- ⌘ Un bloc batterie neuf n'est jamais chargé. Avant de l'utiliser, vous devez le charger complètement.
- ⌘ Si vous filmez pendant longtemps, nous vous conseillons d'utiliser le viseur plutôt que l'écran LCD car celui-ci consomme plus d'énergie.

*Lorsque la batterie ne fonctionne plus, contactez votre revendeur le plus proche.
Les batteries doivent être traitées en tant que déchets chimiques.

Chargement de la pile au lithium dans le caméscope

1. Une pile au lithium est fournie avec votre caméscope et déjà installée.
2. Si vous n'utilisez pas votre caméscope pendant environ trois mois, la pile se décharge complètement.
Tous les réglages, y compris ceux de la date et de l'heure, reprennent alors leurs valeurs par défaut.
 - Si vous utilisez votre caméscope régulièrement, la pile au lithium demeure chargée.
3. Pour conserver la date et l'heure à jour, rechargez la pile lorsqu'elle s'affaiblit.
 - Positionnez le commutateur principal sur PLAYER et utilisez l'adaptateur pour brancher le caméscope sur une prise secteur pendant au moins 24 heures.



NEDERLANDS

Belangrijke opmerkingen en veiligheidsinformatie

De batterij

- ⌘ Zorg ervoor dat de batterij is opgeladen voordat u eropuit gaat om opnamen te maken.
- ⌘ Om de batterij te sparen, moet u de camcorder uitzetten wanneer u hem niet gebruikt.
- ⌘ Als uw camcorder in de CAMERA opnamestand langer dan drie minuten op STBY staat zonder te worden gebruikt, schakelt hij zichzelf uit om de batterij te sparen.
- ⌘ Zorg dat de batterij goed op zijn plaats zit. Als de batterij valt, kan hij beschadigd raken.
- ⌘ Nieuwe batterijen zijn nog niet geladen. Voordat u een nieuwe batterij in gebruik neemt, moet u hem geheel opladen.
- ⌘ Wanneer u langere tijd wilt opnemen, is het beter om niet met het LCD scherm te werken maar met de normale zoeker, omdat het LCD scherm meer energie gebruikt.

*Als de batterij versleten is, moet u een nieuwe kopen en de oude inleveren bij een innamepunt voor batterijen.

De interne lithium batterij

1. De camcorder bevat een oplaadbare lithium batterij.
2. Deze batterij behoudt circa drie maanden zijn lading wanneer de camcorder tussendoor niet wordt gebruikt.
Wanneer de lithium batterij leeg is, gaat de camcorder terug naar de fabrieksinstellingen (inclusief datum en tijd).
 - De lithium batterij wordt opgeladen wanneer de camcorder in gebruik is.
3. Wanneer u merkt dat de datum en de tijd niet worden onthouden, kunt u de lithium batterij als volgt geheel opladen:
 - Sluit de camcorder via de netvoeding aan op het lichtnet en laat hem met de POWER schakelaar in de stand PLAYER tenminste 24 uur aan staan.

FRANÇAIS**Remarques et consignes de sécurité****Objectif**

- ⌘ Si vous filmez en plein soleil, veillez à ne pas diriger l'objectif vers le soleil. La lumière solaire directe peut endommager le dispositif électronique à transfert de charge (Charge Coupled Device).

Viseur électronique

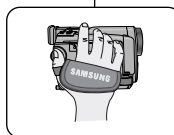
1. N'orientez pas le viseur vers le soleil
La lumière solaire directe peut endommager l'intérieur du viseur.
Soyez vigilant lorsque vous placez votre caméscope au soleil ou près d'une fenêtre.
2. Ne saisissez pas votre caméscope par le viseur.
3. Évitez les rotations intempestives du viseur qui risquent de l'endommager.

Enregistrement ou lecture avec l'écran LCD

1. L'écran a été conçu à l'aide d'une technologie de haute précision. Cependant, de minuscules points (rouges, bleus ou verts) peuvent apparaître de façon constante sur l'écran LCD. Ces points sont normaux et n'affectent aucunement l'image enregistrée.
2. Lorsque vous utilisez l'écran LCD directement sous le soleil, la vision à l'écran peut s'avérer difficile. Dans ce cas, nous vous recommandons d'utiliser le viseur.
3. La lumière solaire directe peut endommager l'écran LCD.

**Poignée de soutien**

- ⌘ Pour une meilleure qualité de prise de vue, il est important de bien ajuster la poignée de soutien.
- ⌘ Ne forcez pas pour insérer votre main dans la poignée, car vous risqueriez de l'endommager.

**NEDERLANDS****Belangrijke opmerkingen en veiligheidsinformatie****De lens**

- ⌘ Richt de camcorder tijdens het opnemen nooit op de zon. Direct zonlicht kan de CCD beeldsensor beschadigen.

De elektronische zoeker

1. Let op dat u er geen zonlicht in de zoeker van de camcorder valt. Direct zonlicht kan de zoeker beschadigen.
Leg de camcorder niet in de zon, bijvoorbeeld op een vensterbank.
2. Houd de camcorder niet vast bij de zoeker.
3. Als u krachtig aan de zoeker draait, kan deze beschadigd raken.

Gebruik LCD scherm tijdens opnemen en weergeven

1. Het LCD scherm is met de grootste precisie vervaardigd. Bij de huidige stand van de techniek is het desondanks mogelijk dat op het scherm kleine stipjes verschijnen (rood, blauw of groen). Dit is normaal en heeft geen enkele invloed op de opnamen die u maakt.
2. In fel zonlicht kan het LCD scherm moeilijk af te lezen zijn. Gebruik in dat geval de zoeker.
3. Direct zonlicht kan het LCD scherm beschadigen.

**De handgreep**

- ⌘ Stel de handgreep goed af voor u er gebruik van maakt. Een goede afstelling helpt u de juiste houding aan te nemen voor de beste opnamen.
- ⌘ Wanneer de handgreep te strak is afgesteld, past uw hand er niet goed in. Als u dat toch probeert, kunt u de handgreep beschadigen.

FRANÇAIS**Remarques et consignes de sécurité*****Nettoyage des têtes vidéo***

- ⌘ Pour garantir un enregistrement normal et obtenir des images claires, nettoyez régulièrement les têtes vidéo. L'apparition de parasites sur l'image ou l'affichage d'un écran vide peut signifier que les têtes vidéo sont sales. Dans ce cas, nettoyez-les avec la cassette de type sec prévue à cet effet.
- ⌘ N'utilisez pas de cassette de type humide, car vous risqueriez d'endommager les têtes vidéo.

Vibration du haut-parleur en lecture

- ⌘ Le volume du haut-parleur est coupé lorsque l'écran n'est pas utilisé.
- ⌘ Si les vibrations du haut-parleur génèrent des interférences au niveau de l'image lors de la lecture, baissez le volume.

NEDERLANDS**Belangrijke opmerkingen en veiligheidsinformatie*****Schoonmaken videokoppen***

- ⌘ Voor optimale opname- en weergavekwaliteit moeten de videokoppen regelmatig worden schoongemaakt. Als het beeld tijdens weergave storingen in de vorm van blokjes vertoont of blauw blijft, kunnen de videokoppen vuil zijn. Als dit gebeurt, reinigt u de koppen met een schoonmaakcassette (droog systeem).
- ⌘ Gebruik geen schoonmaakcassette die met een nat systeem werkt. Daardoor kunnen de videokoppen beschadigd raken.

Weergave met de luidspreker aan

- ⌘ Wanneer het LCD scherm uit staat, is ook de luidspreker uitgeschakeld.
- ⌘ Zet tijdens weergave het luidspreekervolume zachter als het beeld instabiel wordt ten gevolge van de trillingen van de luidspreker.

FRANÇAIS**Familiarisez-vous avec le caméscope****Accessoires fournis avec votre caméscope**

Assurez-vous que les accessoires de base ci-après ont été livrés avec votre caméscope numérique.

Accessoires de base

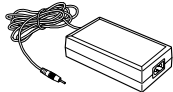
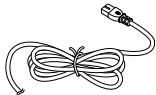
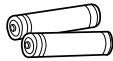
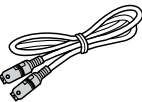
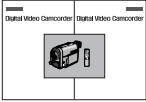
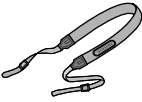
1. Bloc batterie lithium-ion
2. Adaptateur secteur
3. Câble AUDIO/VIDEO
4. Cordon secteur
5. Télécommande
6. Jeu de piles AA pour la télécommande
7. Câble S-VIDEO
8. Mode d'emploi
9. Bandoulière
10. Adaptateur péritel
11. Câble RS-232C
(VP-D60/D63/D65 uniquement)
12. Disquette Photoland RS
(VP-D60/D63/D65 uniquement)

NEDERLANDS**Kennismaken met uw camcorder****Standaard meegeleverde accessoires**

Controleer of u de onderstaande accessoires bij uw digitale video-camera hebt ontvangen.

Standaard accessoires

1. Lithium-ion batterij
2. Netvoeding
3. Audio/video kabel
4. DC gelijkstroomkabel
5. Afstandsbediening
6. AA batterijen afstandsbediening
7. S-Video kabel
8. Gebruiksaanwijzing
9. Schouderband
10. Scart adapter
11. RS-232C kabel
(alleen VP-D60/D63/D65)
12. Photoland RS diskette
(alleen VP-D60/D63/D65)

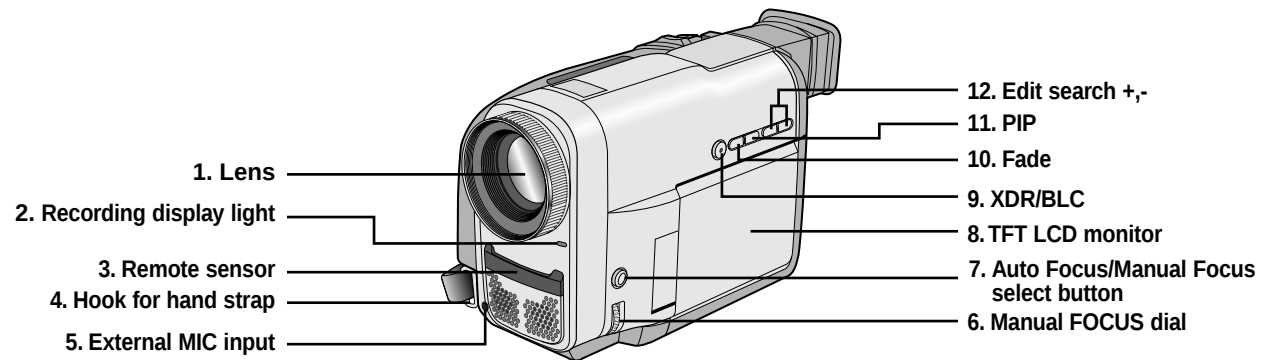
1. Lithium Ion Battery pack 	2. AC Power Adaptor 	3. AUDIO/VIDEO cable 
4. AC cord 	5. Remote Control 	6. AA batteries for Remote control 
7. S-VIDEO cable 	8. Instruction Book 	9. Shoulder Strap 
10. Scart adaptor 	11. RS-232C cable (VP-D60/D63/D65 only) 	12. Photoland RS diskette (VP-D60/D63/D65 only) 

FRANÇAIS**Familiarisez-vous avec le caméscope****Fonctionnalités**

- **Transfert de données numériques avec IEEE1394**
Le port haute vitesse IEEE 1394 de type i.LINK™ (protocole de transfert de données série et système d'interconnexion), vous permet de transférer des images mobiles et immobiles vers un PC, où vous pourrez les modifier à loisir. (Le modèle VP-D55/D60 ne permet pas d'enregistrer ni de recevoir des données numériques à partir d'un autre dispositif de vidéo numérique.)
- **Fonction de transfert d'images numériques fixes avec RS-232C (VP-D60/D63/D65 uniquement)**
Vous pouvez transférer des images fixes vers un PC à l'aide de la connexion RS-232C sans carte supplémentaire.
- **PHOTO**
La fonction PHOTO vous permet de filmer un sujet en enregistrant une image immobile pendant un temps limité, en mode caméscope.
- **Zoom numérique 440x**
La fonction Zoom est une technique d'enregistrement qui vous permet de modifier la taille du sujet filmé, dans l'image.
- **LCD TFT couleur**
L'écran LCD TFT couleur à haute résolution (112 320 pixels) offre une image nette et permet de filmer dans une position stable et confortable.
- **Stabilisateur d'images numériques**
La fonction DIS rétablit la stabilité des images lorsque le tremblement de la main provoque des vibrations désagréables, surtout en mode zoom.
- **Effets numériques divers**
L'ajout de différents effets spéciaux vous permet de donner un côté spectaculaire à vos films.
- **XDR (VP-D63/D65 uniquement) / BLC**
 - Lorsque vous filmez un sujet devant une source lumineuse ou devant un fond clair, utilisez la fonction XDR/BLC (contre-jour intelligent).
 - XDR (Extended Dynamic Range)
- **Fonction d'exposition automatique (Program AE)**
La fonction Program AE vous permet d'adapter la vitesse d'obturation et le diaphragme selon la scène à filmer.

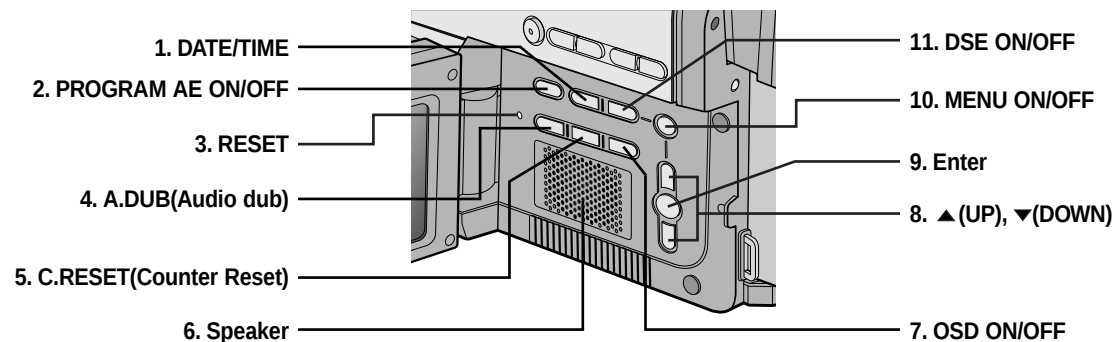
NEDERLANDS**Kennismaken met uw camcorder****Mogelijkheden**

- **IEEE1394 digitale aansluiting**
Deze camera beschikt over een i.LINK™ IEEE 1394 dv aansluiting. (i.LINK™ is een protocol voor seriële gegevensoverdracht via een digitale aansluiting). Dankzij deze aansluiting kunnen stilstaande en bewegende beelden zeer snel met een computer worden uitgewisseld, waar ze kunnen worden bewerkt. (De VP-D55/D60 kan alleen dv gegevens verzenden. Ontvangen en opnemen van dv gegevens vanuit een ander dv apparaat is bij dit model niet mogelijk.)
- **Digitale foto's (still images) overbrengen via RS-232C (alleen VP-D60/D63/D65)**
U kunt foto's zonder uitbreidingskaart naar een computer kopiëren via de RS-232C aansluiting.
- **Digitale foto's**
Met de PHOTO functie kunt u in de CAMERA stand stilstaande beelden vastleggen.
- **440x digitale zoom**
Met de digitale zoomfunctie kunt u uw onderwerp verder uitvergroten.
- **TFT kleurenscherm**
Hoge resolutie TFT LCD kleurenscherm (112.320 pixels) voor heldere, scherpe beelden en een comfortabele, stabiele opnamehouding.
- **DIS beeldstabilisatie**
Voorkomt beeldtrillingen die bijvoorbeeld het gevolg zijn van de natuurlijke trilling van de hand, met name bij ver inzoomen/uitvergroten.
- **Digitale effecten**
Voor creatievere opnamen.
- **Compensatie tegenlicht en (alleen VP-D63/D65) contrast**
Wanneer uw onderwerp van achteren wordt verlicht of een lichtere achtergrond heeft, kunt u gebruik maken van een van deze functies.
 - BLC tegenlichtcompensatie licht het gehele beeld op.
 - XDR wijzigt het contrast en heeft dus een andere invloed op het onderwerp dan op de achtergrond.
- **AE automatische belichtingsprogramma's**
Met de AE belichtingsprogramma's kunt u de sluitertijd en de lensopening (diafragma) aanpassen aan de op te nemen scène.

FRANÇAIS**Familiarisez-vous avec le caméscope***Vue avant et latérale (côté gauche)***NEDERLANDS****Kennismaken met uw camcorder***Voorkant en zijkant*

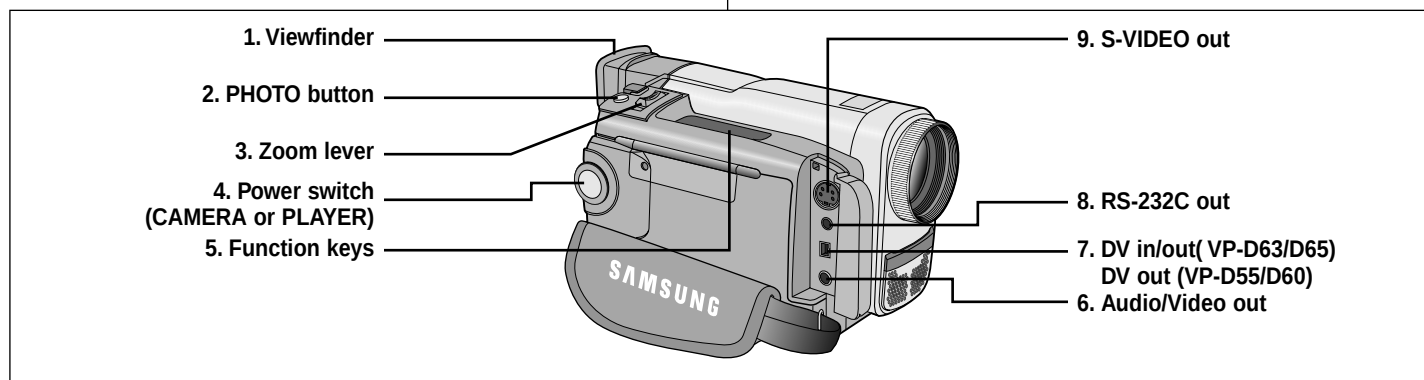
1. Objectif
2. Témoin d'enregistrement
3. Capteur de la télécommande
4. Anneau pour la bandoulière
5. Entrée MIC externe
6. Mise au point manuelle (voir page 43)
7. Mise au point automatique/manuelle (voir page 42)
8. Ecran à cristaux liquides
9. XDR/BLC (voir page 43)
10. Fondu (compensation de contre-jour) (voir page 44)
11. PIP (image sur image) (voir page 45)
12. Edit search +/- (recherche de séquences) (voir page 25)

1. Lens
2. Opnamelampje
3. Sensor afstandsbediening
4. Oogje voor riem handgreep
5. MIC microfoonaansluiting
6. Draaiknop handmatige scherpstelling (zie pagina 43)
7. Keuze automatische/handmatige scherpstelling (zie pagina 42)
8. TFT LCD scherm
9. XDR/BLC (zie pagina 43)
10. Fade knop: Beeld en geluid in- of uitfaden (zie pagina 44)
11. PIP (zie pagina 45)
12. Edit search +/- (zie pagina 25)

FRANÇAIS**Familiarisez-vous avec le caméscope***Vue du côté gauche***NEDERLANDS****Kennismaken met uw camcorder***Linkerkant*

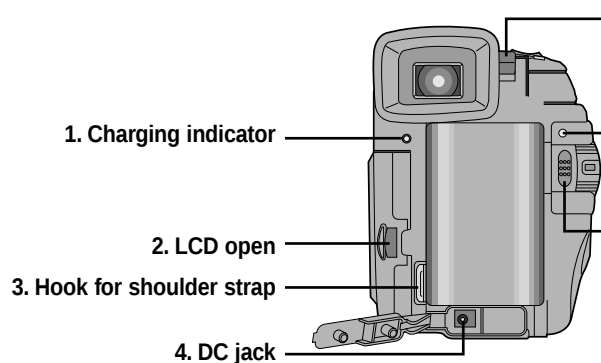
1. DATE/TIME (réglage de la date et l'heure) (voir page 41)
2. PROGRAM AE ON/OFF (Activation/désactivation du mode d'exposition automatique sélectionné) (voir page 35)
3. RESET (Réinitialise les paramètres par défaut)
4. A.DUB (Doublage sonore) (voir page 46)
5. C.RESET (Remise à zero du compteur) (voir page 34)
6. Haut-parleur (voir page 29)
7. OSD ON/OFF (Activation/désactivation de l'affichage) (voir page 17)
8. ▲, ▼ (touches de sélection) (voir page 30)
9. Enter (touche Entrée) (voir page 30)
10. MENU ON/OFF (Accès au menu) (voir page 30)
11. DSE ON/OFF (Activation/désactivation d'effet spécial) (voir page 37)

1. DATE/TIME (datum/tijd, zie pagina 41)
2. PROGRAM AE (belichtingsprogramma's, zie pagina 35)
3. RESET
- Alle instellingen naar standaardwaarde.
4. A.DUB (audio dub, zie pagina 46)
5. C.RESET (teller nulstellen, zie pagina 34)
6. Luidspreker (zie pagina 29)
7. OSD (indicaties op scherm/in zoeker, zie pagina 17)
8. ▲ (OP), ▼ (NEER) (zie pagina 30)
9. Enter (zie pagina 30)
10. MENU (menu aan/uit, zie pagina 30)
11. DSE (zie pagina 37)

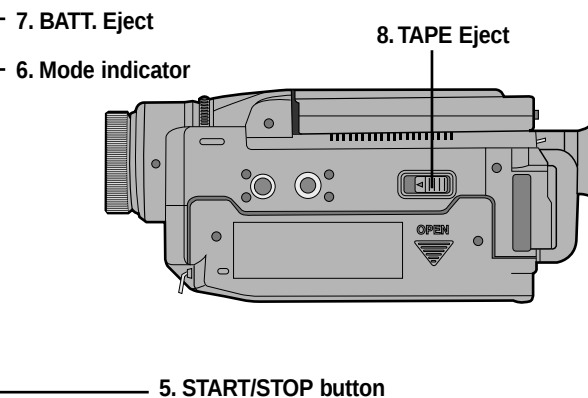
FRANÇAIS**Familiarisez-vous avec le caméscope***Vue de droite et du dessus***NEDERLANDS****Kennismaken met uw camcorder***Rechterkant en bovenkant*

1. Viseur (voir page 27)
2. Touche PHOTO (voir page 47)
3. Bouton Zoom (voir page 32)
4. Commutateur (Mode caméra ou magnétoscope) (voir page 20)
5. Touches de fonction du mode magnétoscope (voir page 52)
 - ◀◀ (REW) - Rembobinage rapide
 - ▶ (PLAY) - Lecture
 - ▶▶ (FF) - Avance rapide
 - (STOP) - Arrêt
 - || (STILL) - Pause
6. Sortie Audio/Vidéo (voir page 51)
7. Entrée/sortie DV : VP-D63/D65 (voir page 54)
Sortie DV : VP-D55/D60
8. Sortie RS-232C (voir page 57)
9. Sortie S-VIDEO (voir page 51)

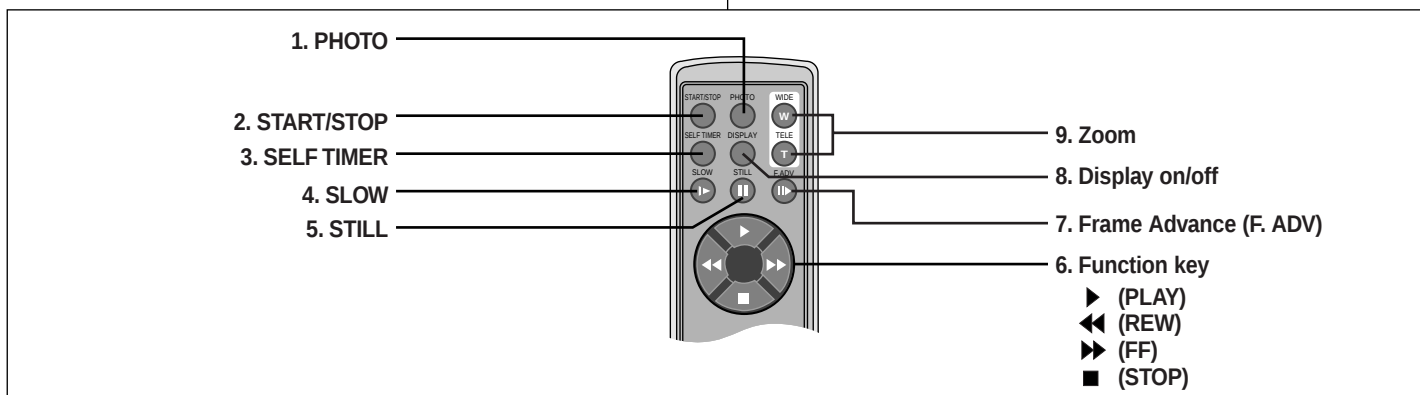
1. Zoeker (zie pagina 27)
2. PHOTO toets (zie pagina 47)
3. Zoom knop (zie pagina 32)
4. POWER schakelaar (CAMERA of PLAYER, zie pagina 20)
5. Functietoetsen voor PLAYER weergavestand (zie pagina 52)
 - ◀◀ (REW) - Band terugspoelen
 - ▶ (PLAY) - Weergave starten
 - ▶▶ (FF) - Band vooruitspoelen
 - (STOP) - Band stoppen
 - || (STILL) - Stilstaand beeld
6. Audio/Video uitgang (zie pagina 51)
7. DV in/uit: VP-D63/D65 (zie pagina 54)
Digitale uitgang DV OUT: VP-D55/D60
8. RS-232C uitgang (zie pagina 57)
9. S-VIDEO-OUT uitgang (zie pagina 51)

FRANÇAIS**Familiarisez-vous avec le caméscope***Vue arrière et du dessous*

1. Témoin de charge
2. Ouverture de l'écran LCD
3. Anneau pour la bandoulière
4. Prise DC
5. START/STOP (Touche d'enregistrement) (voir page 25)
6. Indicateur de mode
 - Voyant rouge : mode caméra
 - Voyant vert : mode magnétoscope
7. BATT. Eject (Ejection de la batterie)
8. TAPE Eject (Ejection de la cassette)

NEDERLANDS**Kennismaken met uw camcorder***Achterkant en onderkant*

1. Indicator batterijlading
2. LCD-scherm openen/sluiten
3. Oog voor schouderband
4. DC gelijkstroomaansluiting
5. START/STOP knop (zie pagina 25)
6. Indicatie gekozen gebruiksstand
 - Rood lampje: CAMERA opnamestand
 - Groen lampje: PLAYER weergavestand
7. BATT. Eject
 - Voor verwijderen batterij
8. TAPE Eject
 - Voor verwijderen cassette

FRANÇAIS**Familiarisez-vous avec le caméscope****Télécommande****NEDERLANDS****Kennismaken met uw camcorder****Afstandsbediening**

1. PHOTO
2. START/STOP (Début/arrêt de l'enregistrement)
3. SELF TIMER (Minuterie automatique)
4. SLOW (Ralenti) (voir page 53)
5. STILL (Pause) (voir page 53)
6. Touches de fonction
 - ▶ LECTURE
 - ◀◀ (REW): Rembobinage rapide
 - ▶▶ (FF): Avance rapide
 - Arrêt
7. F. ADV (Avance image par image) (voir page 53)
8. Display on/off (Activation/désactivation de l'affichage)
9. Zoom
 - TELE : le sujet se rapproche
 - WIDE : le sujet s'éloigne

1. PHOTO (digitale foto)
2. START/STOP
3. SELF TIMER (zelfontspanner/start)
4. SLOW - Vertraagde weergave (zie pagina 53)
5. STILL - Stilstaand beeld (zie pagina 53)
6. Functietoetsen
 - ▶ (PLAY) - Weergave starten
 - ◀◀ (REW) - Band terugspoelen
 - ▶▶ (FF) - Band vooruitspoelen
 - (STOP) - Band stoppen
7. Frame Advance (F. ADV) (zie pagina 53)
8. Display on/off
9. Zoom
 - TELE: inzoomen naar telestand voor uitvergroten onderwerp
 - WIDE: uitzoomen naar groothoekstand

FRANÇAIS

Familiarisez-vous avec le caméscope

Affichage à l'écran

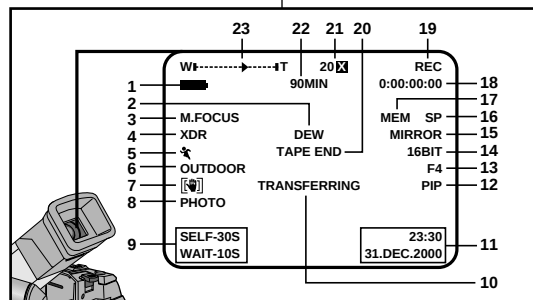
1. Niveau de la batterie (voir page 23)
2. DEW
Contrôle de la condensation due à l'humidité.
3. Mise au point manuelle (voir page 42)
4. XDR,BLC (voir page 43)
(XDR sur VP-D63/D65 uniquement)
5. Mode d'exposition automatique choisi (voir page 35)
6. Mode d'équilibrage du blanc choisi. (voir page 38)
Les modes possibles sont :
AUTO, INDOOR et OUTDOOR.
7. DIS (voir page 31)
Indique si le stabilisateur d'image fonctionne.
8. Mode Photo (voir page 47)
9. Minuterie
10. DV-CAPTURE (voir page 56)
Indique qu'un transfert d'images vers un PC est en cours.(VP-D60/D63/D65 uniquement)
11. Date et heure (voir page 41)
12. PIP (Image sur image) (voir page 45)
13. Vitesse d'obturation, iris (voir page 39)
14. Mode d'enregistrement audio (voir page 40)
Deux mode sont possibles : 12 bit et 16 bit
15. Effet numérique sélectionné (voir page 36)
16. Vitesse d'enregistrement sélectionné:
17. MEM (voir page 34)
Indique que la mémoire compteur est activée.
18. Compteur de bande
0:00:00 correspond à un compteur linéaire, 0H00M00S00 affiche un comptage horaire.
19. Mode de fonctionnement
Les modes de fonctionnement sont
STBY, REC, PLAY,STOP, SLOW, STILL, F.ADV, FF, REW....

NEDERLANDS

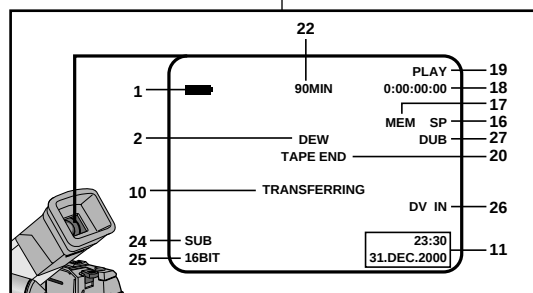
Kennismaken met uw camcorder

OSD indicaties op scherm in opnamestand

OSD in CAMERA mode



OSD in PLAYER mode



1. Batterijlading (zie pagina 23)
2. DEW condenswaarschuwing
Geeft aanwezigheid condensvocht in camera aan.
3. Handmatig scherpstellen (zie pagina 42)
4. XDR, BLC (zie pagina 43)
(XDR alleen op VP-D63/D65)
5. AE programma (zie pagina 35)
6. Witbalans (zie pagina 38)
Witbalansstanden: AUTO (automatisch),
INDOOR (binnen) en OUTDOOR (buiten).
7. DIS (zie pagina 31)
Geeft aan dat de DIS beeldstabilisatie werkt.
8. Photo (zie pagina 47)
9. Automatische opnametimer ("zelfontspanner")
10. DV-CAPTURE overbrengen naar computer (zie pagina 56)
Geeft aan dat camcorder digitale foto's naar computer overbrengt (alleen VP-D60/D63/D65)
11. DATUM/TIJD (zie pagina 41)
12. PIP (beeld-in-beeld, zie pagina 45)
13. Diafragma en sluitertijd (zie pagina 39)
14. Instelling geluidsopname (zie pagina 40)
Geluidsopname in 16-bits kwaliteit.
Geen indicatie betekent 12-bits opname.
15. DSE functie (Digital Special Effect) (zie pagina 36)
16. Bandsnelheid bij opname
Geeft de gekozen opnamesnelheid aan
17. Zero memory functie (zie pagina 34)
Geeft aan dat de "zero-memory" functie aan staat.
18. Bandteller
0:00:00 weergave lineaire teller 0H00M00S00 weergave TIME CODE tijdcode.
19. Gebruiksstand
Geeft de gekozen functie aan: STBY, REC, PLAY, STOP, SLOW, STILL, F.ADV, FF, REW etc.

FRANÇAIS

Familiarisez-vous avec le caméscope

Affichage à l'écran

- 20. Auto-diagnostic (TAPE, TAPE END)**
Contrôle le fonctionnement du caméscope.
- 21. Zoom numérique (voir page 32)**
Indique le facteur de grossissement du zoom (2x, 20x).
- 22. Temps restant sur la bande (en minutes)**
- 23. Position zoom**
- 24. Canal de lecture audio (voir page 46)**
Indique le canal de lecture audio utilisé (principal, ou secondaire).
S'il s'agit du canal principal, rien ne s'affiche.
S'il s'agit du canal secondaire, la mention SUB apparaît.
- 25. Mode de lecture audio utilisé.**
modes possibles : 12bit ou 16bit.
La mention 12 bit ne s'affiche pas.
- 26. DV IN (mode de réception de données DV) (voir page 54)**
Indique que le mode de réception des données DV est activé (VP-D63/D65 uniquement).
- 27. DUB (voir page 46)**
Indique que le doublage sonore est actif.

Activation/désactivation de l'affichage

Lorsque vous placez le commutateur principal sur la position CAMERA, l'affichage dans le viseur ou sur l'écran LCD est activé.
En position PLAYER, cette affichage est désactivé.

• Modification de l'affichage

Appuyez sur la touche OSD ON/OFF du panneau de commandes.
-A chaque fois que vous appuyez sur cette touche, la fonction change dans l'ordre suivant (OFF → 0:00:00 → 0H00M00S00).
-Lorsque vous désactivez l'affichage :
En mode caméra : certaines indications disparaissent de l'écran.
En mode magnétoscope : l'affichage clignote pendant 3 secondes dans le viseur ou à l'écran, puis disparaît.

• Affichage de la date et de l'heure

-L'affichage de la date et de l'heure est indépendant de la touche OSD ON/OFF.
-Pour faire apparaître ou disparaître la date et l'heure, utilisez la touche DATE/TIME du panneau de commandes.
-A chaque fois que vous appuyez sur cette touche, la fonction change dans l'ordre suivant (OFF → DATE/HEURE → HEURE → DATE).

NEDERLANDS

Kennismaken met uw camcorder

OSD indicaties op scherm in opnamestand

- 20. Zelftest (TAPE, TAPE END)**
Controleert de toestand van de camcorder
- 21. Digitale zoom (zie pagina 32)**
Geeft de vergrotingsfactor van de digitale zoom aan (2x, 20x)
- 22. Resterende tijd (in minuten)**
- 23. Optische zoom**
- 24. Weer te geven geluidsspoor (zie pagina 46)**
Geeft het spoor aan voor de weergave van het geluid (MAIN, SUB).
MAIN wordt niet aangegeven.
- 25. Opnamekwaliteit geluid**
Geeft de geluidskwaliteit aan (12-bits, 16-bits)
12-bits kwaliteit wordt niet aangegeven.
- 26. DV IN (ontvangen van dv gegevens, zie pagina 54)**
Geeft aan dat de stand voor ontvangen van dv gegevens aan staat (alleen VP-D63/D65)
- 27. DUB (zie pagina 46)**
Geeft aan dat audio dubbing is ingeschakeld (achteraf geluid toevoegen op extra spoor SUB).

Indicaties op scherm aan/uitzetten

Als u de POWER schakelaar op CAMERA zet, verschijnen de OSD-indicaties in de zoeker, op het LCD scherm en op het tv-scherm.
Als u de POWER schakelaar op PLAYER zet, worden de OSD indicaties in de zoeker en op het LCD- en tv-scherm uitgeschakeld.

• OSD indicaties aan/uitzetten

Druk op het bedieningspaneel op de OSD ON/OFF knop.
- Steeds als de knop wordt ingedrukt, wordt de volgende OSD functie ingeschakeld:
Geen OSD indicaties op scherm → 0:00:00 → 0H00M00S00
- Als u de OSD indicaties uitzet in de
CAMERA stand: worden de OSD indicaties in de zoeker en op het LCD scherm getoond.
PLAYER stand: knipperen de OSD indicaties nog 3 seconden in de zoeker en op het LCD scherm, waarna ze verdwijnen.

• DATUM/TIJD aan/uitzetten

- Weergave van datum en tijd wordt door de OSD ON/OFF knop niet beïnvloed.
- De weergave van datum en/of tijd stelt u in met de DATE/TIME toets op het linker bedieningspaneel.
- Steeds als de knop wordt ingedrukt, wordt de volgende functie ingeschakeld: (OFF → DATE/TIME → TIME → DATE).
(UIT → DATUM/TIJD → TIJD → DATUM).

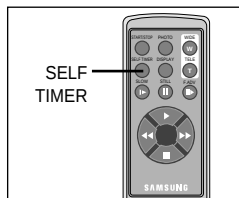
ENGLISH

Familiarisez-vous avec le caméscope

Utilisation de la télécommande

Insertion des piles dans la télécommande

- ⌘ Vous devez insérer ou remplacer les piles :
 - à l'achat du caméscope,
 - quand la télécommande ne fonctionne plus.
- ⌘ Insérez deux piles AA, R6 en respectant la polarité.



Enregistrement automatique avec la télécommande

La fonction de minuterie automatique sur la télécommande (touche 1) vous permet de démarrer et d'arrêter un enregistrement automatiquement.

Exemple : scène regroupant tous les membres de votre famille

Vous avez deux possibilités :

- WAIT-10S/SELF-30S : dix secondes d'attente, suivies de trente secondes d'enregistrement,
- WAIT-10S/SELF-END : dix secondes d'attente, suivies de l'enregistrement, jusqu'à ce que vous appuyiez de nouveau sur la touche START/STOP.

1. Mettez le caméscope en mode CAMERA.
2. Appuyez sur la touche SELF TIMER jusqu'à ce que l'indication souhaitée s'affiche dans le viseur :
 - WAIT-10S/SELF-30S
 - WAIT-10S/SELF-END
3. Appuyez sur la touche START/STOP pour démarrer la minuterie.
 - : Après une attente de dix secondes, l'enregistrement démarre.
 - : Si vous avez sélectionné SELF-30S, l'enregistrement s'arrête après trente secondes.
 - : Si, au contraire, vous avez sélectionné SELF-END, appuyez de nouveau sur START/STOP pour arrêter l'enregistrement.

Remarque

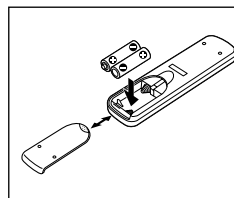
lorsque vous enregistrez avec la minuterie, vous pouvez appuyer une deuxième fois sur START/STOP pour annuler la fonction.

NEDERLANDS

Kennismaken met uw camcorder

Afstandsbediening

Batterijen in afstandsbediening zetten



- ⌘ U moet de batterijen plaatsen of verwisselen wanneer:
 - U de camcorder voor het eerst in gebruik neemt.
 - De afstandsbediening niet goed meer werkt.
- ⌘ Plaats twee AA batterijen.
- ⌘ Let op dat u de + en - polen niet verwisselt:

Timer-opname met afstandsbediening ("zelfontspanner")

U kunt de timer functie voor automatisch starten en stoppen van een opname inschakelen met de afstandsbediening.

Voorbeeld: opname van het hele gezin

U kunt kiezen uit twee mogelijkheden:

- WAIT-10S/SELF-30S: 10 seconden wachten gevolgd door 30 seconden opname
- WAIT-10S/SELF-END: 10 seconden wachten gevolgd door opname tot opnieuw op de START/STOP knop wordt gedrukt.

1. Zet de camcorder op CAMERA.
2. Druk op de SELF TIMER knop tot de gewenste indicatie in de zoeker of op het LCD scherm verschijnt:
 - WAIT-10S/SELF-30S
 - WAIT-10S/SELF-END
3. Druk op de START/STOP knop om de timer te starten.
 - : Na 10 seconden wordt de opname gestart.
 - : Als u SELF-30S hebt gekozen, stopt de opname na 30 seconden automatisch.
 - : Als u SELF-END hebt gekozen, drukt u nogmaals op de START/STOP knop wanneer u de opname wilt beëindigen.

Opmerking

- Als u de timer al hebt gestart, kunt opnieuw op START/STOP drukken om de opname te annuleren.

FRANÇAIS**Préparez votre caméscope****Mise en place de la poignée de soutien et de la bandoulière**

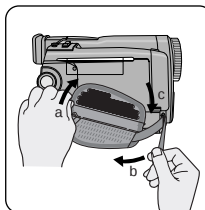
Il est très important d'ajuster la poignée de soutien afin de filmer dans les meilleures conditions possibles.

La poignée de soutien vous permet :

- de maintenir le caméscope dans une position stable et confortable,
- d'appuyer sur le bouton du zoom et sur le bouton START/STOP sans avoir à changer la position de votre main.

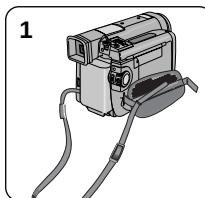
Poignée de soutien

- Ouvrez le rabat de la poignée en le décollant.
- Ajustez la longueur de la poignée, puis recolliez-la.
- Refermez le rabat.

**Bandoulière**

La bandoulière vous permet de porter le caméscope en toute sécurité.

- Insérez une extrémité de la bandoulière dans l'anneau de fixation sur le caméscope. Insérez l'autre extrémité dans l'anneau situé à l'intérieur de la poignée de soutien.
- Enfilez ensuite les extrémités dans la boucle, ajustez la longueur désirée, puis resserrez la boucle.

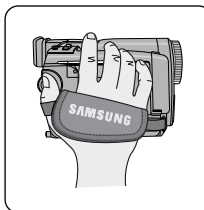
**NEDERLANDS****Camcorder voorbereiden****Handgreep en schouderband instellen**

Een goede afstelling van de handriem is erg belangrijk om de beste opnamen te kunnen maken. De handriem zorgt ervoor dat u:

- De camcorder op een stabiele, comfortabele manier kunt vasthouden.
- De ZOOM en START/STOP knoppen kunt bedienen zonder de stand van uw hand te veranderen.

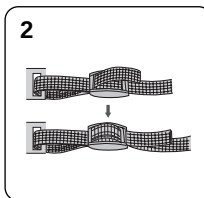
Handgreep

- Trek de bescherming van de handriem open en maak de riem los.
- Kies de juiste lengte en zet de riem weer vast met het klittenband.
- Sluit de bescherming.

**Schouderband**

De schouderband zorgt ervoor dat u uw camcorder veilig kunt vervoeren.

- Doe de ene kant van de band door het oogje op de camcorder. Doe het ander uiteinde door de ring aan de binnenkant van de handgreep.
- Schuif de beide uiteinden door de bijbehorende gesp, kies de gewenste lengte en trek de riem dan strak in de gesp.



FRANÇAIS**Préparez votre caméscope****Connexion d'une alimentation**

Deux possibilités d'alimentation s'offrent à vous :

- l'adaptateur secteur : utilisation intérieure,
- le bloc batterie : utilisation extérieure.

Utilisation de l'adaptateur secteur

1. Connectez l'adaptateur à un cordon secteur.
2. Branchez le cordon secteur sur une prise murale.
Important - Le type de fiche et de prise murale peut différer selon les pays.
3. Connectez le câble DC de l'adaptateur à la prise DC du caméscope.
- 4-a. Placez l'appareil en mode camera en suivant les instructions ci-après.
Tout en appuyant sur le petit bouton vert au milieu du commutateur, mettez ce dernier sur la position CAMERA.
- 4-b. Placez l'appareil en mode magnétoscope en suivant les instructions ci-après.
Tout en maintenant appuyé le petit bouton au milieu du commutateur, mettez ce dernier sur la position PLAYER.

NEDERLANDS**Camcorder voorbereiden****Camcorder op een stroombron aansluiten**

U kunt de camcorder op twee manieren van stroom voorzien:

- Met de netvoeding en de bijbehorende DC gelijkstroomkabel (binnenopnamen).
- Met de batterij (binnen- en buitenopnamen).

Camcorder op stopcontact aansluiten

1. Sluit het netsnoer aan op de netvoeding.

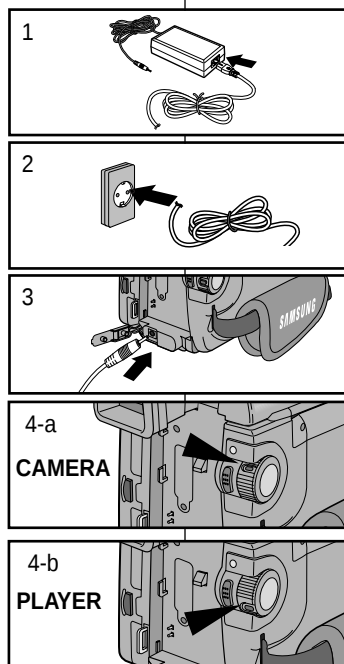
2. Sluit de netvoeding aan op een stopcontact.

Opmerking De stekker en het stopcontact kunnen er in uw land anders uitzien dan op de afbeelding.

3. Verbind de andere kant van de DC gelijk stroomkabel met de DC IN aansluiting op de camcorder

- 4-a. Om de camcorder in de CAMERA opname-stand te zetten, houdt u het knopje op de POWER schakelaar ingedrukt en zet u de schakelaar in de stand CAMERA.

- 4-b. Om de camcorder in de PLAYER weergave-stand te zetten, houdt u het knopje op de POWER schakelaar ingedrukt en zet u de schakelaar in de stand PLAYER.



FRANÇAIS**Préparez votre caméscope****Utilisation du bloc batterie au lithium-ion**

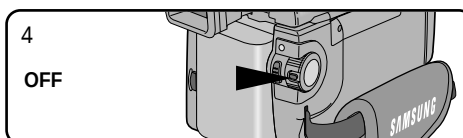
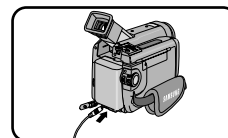
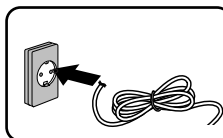
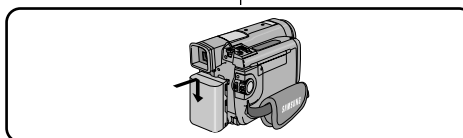
- ⌘ La durée d'enregistrement dépend :
- du modèle de bloc batterie utilisé.
 - de la fréquence d'utilisation du zoom.
- Par conséquent, nous vous recommandons de disposer de plusieurs blocs.

Chargement du bloc batterie au lithium-ion

1. Fixez le bloc batterie sur le caméscope.
2. Connectez l'adaptateur secteur à un cordon électrique et branchez ce dernier sur une prise murale.
3. Connectez le câble DC à la prise DC du caméscope.
4. Eteignez le caméscope, le témoin de charge se met alors à clignoter et le chargement commence.
 - Si le témoin clignote une fois par seconde : un peu moins de 50% du chargement est effectué.
 - Si le témoin clignote toutes les demi-secondes : entre 50% et 75% du chargement est effectué.
 - Si le témoin clignote trois fois par seconde : entre 75% et 100% du chargement est effectué.
 - Quand le témoin cesse de clignoter et reste allumé : le chargement est terminé.
 - Si le témoin clignote lentement : une erreur s'est produite. Remettez le bloc batterie et le câble DC bien en place.
5. A la fin du chargement, séparez les trois éléments, batterie, adaptateur et cordon électrique.
 - Même si l'alimentation est coupée, la batterie se décharge.

Important

- Il se peut que le bloc batterie ne soit pas entièrement chargé au moment de l'achat.

**NEDERLANDS****Camcorder voorbereiden****Gebruik lithium-ion batterij**

- ⌘ De maximale opnameduur per batterijlading hangt af van:
- Het type batterij dat u gebruikt.
 - Het gebruik van de Zoom functie.
- Het gebruik van een of meer reservebatterijen is daarom aan te raden.

Lithium-ion batterij opladen

1. Zet de batterij op de camcorder.
2. Sluit de netvoeding aan op het netsnoer en doe de stekker in het stopcontact.
3. Sluit de DC gelijkstroomkabel aan op de DC aansluiting van de camcorder.
4. Zet de camcorder uit. De oplaadindicator begint te knipperen en het opladen begint.
 - Een keer knipperen per seconde betekent dat er minder dan 50% is opgeladen.
 - Twee keer knipperen per seconde betekent dat er tussen 50% en 75% is opgeladen.
 - Drie keer knipperen per seconde betekent dat er tussen 75% en 100% is opgeladen.
5. Wanneer de batterij opgeladen is, koppelt u de camcorder, de stroomadapter en de batterij weer los.
 - Wanneer het knipperen stopt, is de batterij volledig opgeladen
 - Een seconde aan en een seconde uit betekent dat er iets mis is. Sluit de batterij en de DC gelijkstroomkabel opnieuw aan.
 - Ook als de camcorder uit staat, loopt de batterij (langzaam) leeg.

Opmerking

Bij aankoop kan de batterij al (gedeeltelijk) opgeladen zijn.

FRANÇAIS**Préparez votre caméscope****Utilisation du bloc batterie au lithium-ion**

Durée d'enregistrement selon le modèle de caméscope et le type de batterie.

Modèle Batterie	VP-D55	VP-D60	VP-D63/D65
SB-L110	Environ 50 minutes	Environ 50 minutes	Environ 50 minutes
SB-L220	Environ 100 minutes	Environ 100 minutes	Environ 100 minutes

⚠ Les durées d'enregistrement données dans le tableau ci-dessus sont approximatives. La durée d'enregistrement réelle varie selon la fréquence d'utilisation du caméscope.

Important

- Le bloc batterie doit être rechargé à une température comprise entre 0°C et 40°C. N'effectuez jamais de chargement à des températures inférieures à 0°C.
- Si vous utilisez votre caméscope à des températures inférieures à 0°C, la durée de vie et la capacité du bloc batterie seront définitivement réduites, même si vous le rechargez.
- De même si vous exposez votre caméscope à des températures supérieures à 40°C pendant une longue période.
- Eloignez votre bloc batterie de toute source de chaleur (un feu, par exemple).
- Évitez de démonter, de manipuler d'écraquer ou de chauffer le bloc batterie au lithium-ion.
- Évitez tout contact des bornes + et - du bloc batterie avec des objets métalliques. Cela risquerait de provoquer des fuites, une surchauffe, voire un début d'incendie.

NEDERLANDS**Camcorder voorbereiden****Gebruik Lithium-ion batterij**

De maximale opnameduur met een enkele batterijlading:

Model Type batterij	VP-D55	VP-D60	VP-D63/D65
SB-L110	Ongeveer 50 minuten	Ongeveer 50 minuten	Ongeveer 50 minuten
SB-L220	Ongeveer 100 minuten	Ongeveer 100 minuten	Ongeveer 100 minuten

⚠ De werkelijke opnameduur is afhankelijk van het gebruik van bijvoorbeeld de zoomfunctie en kan dus verschillen van de opnameduur die in de tabel staat aangegeven.

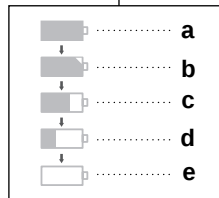
Opmerking

- De batterij moet worden opgeladen bij een temperatuur tussen 0°C en 40°C. Laad de batterij niet op bij een temperatuur onder 0°C.
- Wanneer de batterij bij een temperatuur lager dan 0°C wordt gebruikt, raakt de batterij veel eerder leeg.
- Ook wanneer de batterij geruime tijd bij een temperatuur boven de 40°C wordt gebruikt, gaat hij minder lang mee.
- Bewaar de batterij niet in de buurt van een warmtebron (bijvoorbeeld een kampvuur of een open haard).
- Gebruik de Lithium-ion batterij niet voor andere doeleinden, haal hem niet uit elkaar, oefen er geen druk op uit en bescherm hem tegen verhitting.
- Zorg ervoor dat de + en - polen van de Lithium-ion batterij niet met metalen voorwerpen in aanraking kunnen komen. Dit kan lekkage, verhitting, oververhitting en brand tot gevolg hebben.

FRANÇAIS**Préparez votre caméscope****Affichage du niveau de batterie**

- L'affichage du niveau de la batterie indique la charge restante.

- a. Entièrement chargé
- b. Utilisé à 10%
- c. Utilisé à 50%
- d. Presque déchargé
- e. Entièrement déchargé (le symbole clignote)
(Le caméscope va bientôt s'éteindre, changez la batterie dès que possible.)

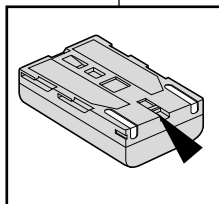


- ⌘ Veuillez vous reporter au tableau de la page 22 pour obtenir les durées approximatives d'enregistrement.
- ⌘ La durée d'enregistrement peut varier selon la température ambiante. En particulier, au froid, elle devient très courte. Dans ce mode d'emploi, la durée théorique d'enregistrement est calculée avec un bloc batterie complètement chargé et à une température de 25°C. En fonction des conditions d'utilisation de votre caméscope, la durée d'enregistrement correspondant à la charge restante de la batterie peut différer des valeurs données dans le tableau indicatif.

Comment savoir si vous avez chargé la batterie

Un indicateur de charge bicolore (rouge et noir) présent sur la batterie vous aide à vous rappeler si vous avez chargé la batterie ou non.

Utilisez la couleur de votre choix pour indiquer que la batterie est chargée ou déchargée.

**NEDERLANDS****Camcorder voorbereiden****Indicatie batterijlading**

- De batterijlading indicatie geeft aan hoeveel energie de batterij nog kan leveren.

- a. Geheel geladen
- b. 10% verbruikt
- c. Half leeg
- d. Bijna op
- e. Geheel uitgeput (knippert)
(de camcorder kan ieder moment uitvallen; verwissel de batterij zo snel mogelijk)

- ⌘ De opnameduur van een volledig opgeladen batterij staat aangegeven in de tabel op pagina 22.
- ⌘ De opnameduur wordt beïnvloed door de omgevingstemperatuur en andere omstandigheden. In een koude omgeving is de opnameduur bijvoorbeeld veel korter. De op pagina 20 aangegeven opnameduur is gemeten bij een volledig geladen batterij en een omgevingstemperatuur van 25°C. Omdat de omgevingstemperatuur en de omstandigheden bij gebruik van de camcorder verschillen, zal de resterende opnameduur van de batterij afwijken van de maximale opnameduur die in deze gebruiksaanwijzing is vermeld.

Tip om vast te stellen of een batterij opgeladen is:

Op de batterij is als geheugensteuntje een markering aangebracht waarmee u kunt aangeven of de batterij al dan niet is opgeladen.

Er zijn twee kleuren (rood en zwart); u kunt zelf kiezen welke kleur 'opgeladen' en welke 'niet opgeladen' betekent.

FRANÇAIS

Préparez votre caméscope

Insertion et éjection d'une cassette

- ⌘ Il existe trois modèles de bandes de type Mini DV CASSETTE, à savoir : DVM80, DVM60 et DVM30.
- ⌘ Ne forcez pas pour insérer une bande ou refermer le compartiment à cassette. Vous risqueriez de provoquer un défaut de fonctionnement.
- ⌘ N'utilisez pas d'autres types de bandes que Mini DV CASSETTE.

Suivez les instructions ci-dessous

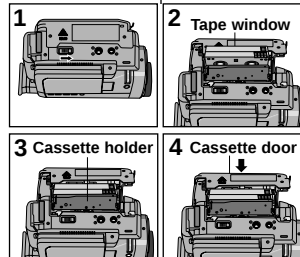
L'insertion et l'éjection d'une bande sont automatiques. Attendez patiemment que l'opération soit entièrement terminée.

1. Faites glisser le bouton TAPE EJECT situé sous le caméscope vers l'avant et soulevez légèrement le couvercle du compartiment à cassette. Le compartiment s'ouvre automatiquement.
 2. Insérez une cassette dans le compartiment, face transparente tournée vers l'extérieur et languette de protection vers le haut.
 3. Appliquez une légère pression sur le compartiment avec un doigt.
 4. Refermez le couvercle du compartiment.
- Quand le compartiment à cassette est ouvert, le caméscope ne peut pas fonctionner.

Important

- Lorsque vous avez enregistré une cassette que vous souhaitez garder, vous pouvez la protéger contre un effacement intempestif.

- a. **Enregistrement impossible (protection) :**
Faites glisser la languette de protection vers la position SAVE de façon à découvrir l'ouverture.
 - b. **Enregistrement possible :**
Pour réenregistrer sur une cassette, repoussez la languette de protection vers la position REC de façon à recouvrir l'ouverture.
- **Rangement des cassettes**
 - a. Ne placez pas les cassettes à proximité d'aimants.
 - b. Évitez les endroits humides et poussiéreux.
 - c. Rangez-les en position verticale, à l'abri du soleil.
 - d. Ne faites pas tomber les cassettes et ne les cognez pas.



NEDERLANDS

Camcorder voorbereiden

Videocassette plaatsen en verwijderen

- ⌘ U kunt Mini DV cassettes van het type DVM80, DVM60 en DVM30 gebruiken.
- ⌘ Gebruik nooit teveel kracht bij plaatsen van een cassette of sluiten van het cassettecompartiment. Dit kan storingen tot gevolg hebben.
- ⌘ Gebruik uitsluitend Mini DV cassettes.

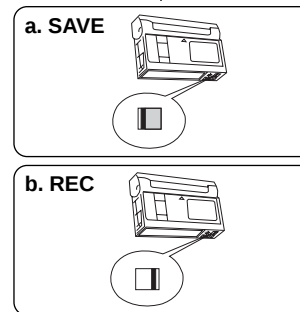
Cassette plaatsen

Uw camcorder voert de cassette automatisch in en uit. Wacht tot de cassette geheel is ingevoerd of uitgevoerd.

1. Schuif de TAPE EJECT knop naar voren om het cassettecompartiment te openen.
- Het cassettecompartiment gaat automatisch open.
2. Zet een cassette in de cassettehouder met het venster van de cassette naar buiten gericht en de wisbeveiliging boven.
3. Duw de cassettehouder voorzichtig in de camcorder tot hij op zijn plaats klikt.
4. Duw de klep van het cassettecompartiment dicht om het compartiment te sluiten.
- Zolang het cassettecompartiment geopend is, werkt de camcorder niet.

Opmerking

- Als een cassette opnemen bevat die u wilt bewaren, kunt u de cassette als volgt beveiligen tegen onbedoeld wissen:



a. Cassette beveiligen tegen wissen:

Verschuif de wisbeveiliging zodat de rode kant zichtbaar is.

b. Wisbeveiliging cassette opheffen:

Als u over de opnamen op de cassette heen wilt opnemen, schuift u de wisbeveiliging terug, zodat de opening niet meer wordt afgedekt.

• Cassettes bewaren

- a. Vermijd magnetische velden.
- b. Vermijd plaatsen die vochtig of stoffig kunnen worden.
- c. Bewaar cassettes rechtop en uit de buurt van direct zonlicht.
- d. Laat cassettes niet vallen en bescherm ze tegen schokken.

FRANÇAIS**Effectuez un enregistrement simple****Votre premier enregistrement**

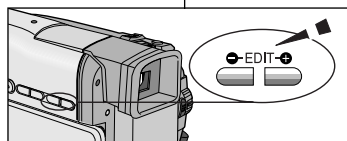
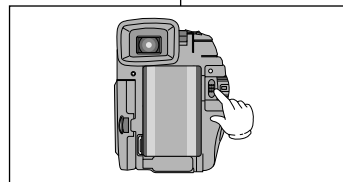
Vérifiez les points de préparation ci-après.

- Avez-vous connecté une source d'alimentation au caméscope (bloc batterie ou adaptateur secteur) ?
- Avez-vous placé le commutateur sur la position CAMERA?
- Avez-vous inséré une cassette?
- Ouvrez l'écran LCD et assurez-vous que l'indication STBY est affichée. (Si la languette de protection de la cassette est ouverte, l'indication STOP apparaît.)
- Si vous voulez voir l'image dans le viseur, refermez l'écran LCD.
- Avez-vous ouvert le capuchon de la lentille ?
- Assurez-vous que l'image que vous voulez prendre apparaît à l'écran LCD ou dans le viseur.
- Assurez-vous que le niveau de la batterie indique une charge suffisante.
 - Pour démarrer l'enregistrement, appuyez sur le bouton rouge START/STOP. L'enregistrement démarre et l'indication "REC" s'affiche à l'écran.
 - Pour arrêter de filmer, appuyez de nouveau sur le bouton START/STOP. L'enregistrement s'arrête et STBY s'affiche à l'écran.

Lorsqu'une cassette est insérée et que le caméscope est laissé en mode veille pendant plus de 3 minutes sans être utilisé, il s'éteint automatiquement. Pour l'utiliser de nouveau, appuyez sur le bouton START/STOP ou placez le commutateur principal sur OFF, puis de nouveau sur CAMERA. Cette fonction a été conçue pour économiser la durée de la batterie.

Recherche de séquences

- ⌘ Vous pouvez visionner une scène précise à l'aide de la fonction EDIT +, - en mode veille. EDIT - vous permet de revenir en arrière et EDIT + d'avancer la bande rapidement, aussi longtemps que vous appuyez sur ces touches.
- ⌘ Si vous appuyez rapidement sur EDIT - en mode veille, votre caméscope revient en arrière pendant trois secondes, puis retourne automatiquement en lecture à sa position d'origine.

**NEDERLANDS****Eenvoudige opnamen maken****Uw eerste opname**

Controleer voor u gaat opnemen het volgende.

- Hebt u een stroombron aangesloten? (Batterij of netvoeding)
- Staat de POWER schakelaar op CAMERA?
- Hebt u een cassette in de camcorder gezet?
- Open het LCD scherm en kijk of de indicatie STBY zichtbaar is. (Als de cassette tegen wissen is beveiligd, verschijnt de indicatie STOP.)
- Als u gebruik wilt maken van de zoeker, sluit u het LCD scherm.
- Hebt u de dop van de lens gehaald?
- Kijk of uw onderwerp zichtbaar is in de zoeker of op het LCD scherm.
- Bekijk de batterijlading indicatie om te zien of de batterij vol genoeg is.
 - Om de opname te starten, drukt u op de START/STOP knop. De opname begint. Op het scherm of in de zoeker verschijnt REC.
 - Om de opname te beëindigen, drukt u opnieuw op de START/STOP knop. De opname wordt gestopt. Op het scherm of in de zoeker verschijnt STBY.

Als u de camcorder drie minuten in de standby-stand laat staan terwijl er een cassette is geplaatst (indicatie STBY), schakelt de camcorder zichzelf uit. Om hem weer aan te zetten, drukt u op de START/STOP knop of zet u de POWER schakelaar op OFF en direct weer op CAMERA. De automatische uitschakeling spaart de batterij.

Opnamen controleren met de EDIT +/- knoppen

- ⌘ Met de EDIT +/- knoppen kunt u de laatste opgenomen beelden direct even bekijken zonder de standby-stand te verlaten. Als u de EDIT - knop ingedrukt houdt, wordt de laatste opname achteruit afgespeeld (vooruit bij EDIT +).
- ⌘ Als u in de standby-stand de EDIT - knop kort indrukt, geeft de camcorder de laatste drie seconden van de laatste opname weer waarna hij automatisch naar de oorspronkelijke plaats op de band teruggaat.

FRANÇAIS**Effectuez un enregistrement simple****Astuces pour la stabilité de l'image**

- Lors d'une prise de vue, il est très important de tenir le caméscope correctement.
- Fixez le capuchon de la lentille à la poignée de soutien (reportez-vous à l'illustration).

Utilisation de l'écran LCD

1. Maintenez le caméscope fermement par la poignée.
2. Gardez le coude droit le long du corps.
3. Soutenez et ajustez l'écran LCD avec votre main gauche, en le maintenant par-dessous ou sur le côté. Ne touchez pas le microphone intégré.
4. Adoptez une position confortable et stable, adaptée à la vue à prendre ; adossez-vous éventuellement à un mur ou appuyez-vous sur une table pour une plus grande stabilité. N'oubliez pas de respirer doucement.
5. Utilisez l'écran pour déterminer le plan horizontal.
6. Si possible, utilisez un trépied.

Utilisation du viseur électronique

1. Maintenez le caméscope fermement par la poignée.
2. Gardez le coude droit le long du corps.
3. Placez votre main gauche sous le caméscope pour le soutenir. Ne touchez pas le microphone intégré.
4. Adoptez une position confortable et stable, adaptée à la vue à prendre ; adossez-vous éventuellement à un mur ou appuyez-vous sur une table pour une plus grande stabilité. N'oubliez pas de respirer doucement.
5. Placez votre œil contre l'oculaire du viseur.
6. Utilisez le cadre à l'intérieur du viseur pour vous aider à déterminer le plan horizontal.
7. Si possible, utilisez un trépied.

NEDERLANDS**Eenvoudige opnamen maken****Tips voor goede opnamen**

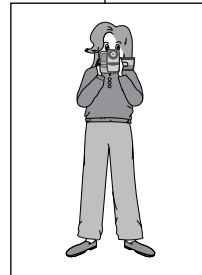
- Tijdens het filmen moet u de camcorder op de juiste manier vasthouden.
- Bevestig de lensdop aan de handgreep, zodat u hem niet kwijt kunt raken (zie afbeelding).

Met het LCD scherm

1. Pak de camcorder stevig vast bij de handgreep.
2. Zet uw rechter elleboog in uw zij.
3. Zet met uw linkerhand het LCD scherm in de gewenste stand. Raak daarbij de ingebouwde microfoon niet aan.
4. Neem voor het opnemen een gemakkelijke maar stabiele houding aan. Uw opnamen worden stabiel en rustiger wanneer u tegen een muur of tafel leunt. Adem rustig en gelijkmatig.
5. Kijk naar het beeld aan de randen van het LCD scherm om de camera horizontaal te houden en niet onnodig op en neer of heen en weer te bewegen.
6. Gebruik waar mogelijk een statief.

Met de zoeker

1. Pak de camcorder stevig vast bij de handgreep.
2. Zet uw rechter elleboog in uw zij.
3. Ondersteun met uw linkerhand de camera. Raak daarbij de ingebouwde microfoon niet aan.
4. Neem voor het opnemen een gemakkelijke maar stabiele houding aan. Uw opnamen worden stabiel en rustiger wanneer u tegen een muur of tafel leunt. Adem rustig en gelijkmatig.
5. Houd uw oog goed tegen het rubberen lichtkapje van de zoeker, zodat uw oog zich recht tegenover het beeldschermje van de zoeker bevindt.
6. Kijk naar het beeld aan de randen van de zoeker om de camera horizontaal te houden en niet onnodig op en neer of heen en weer te bewegen.
7. Gebruik waar mogelijk een statief.

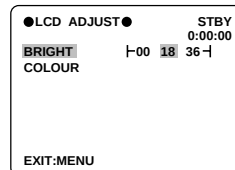
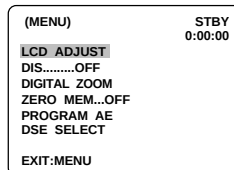
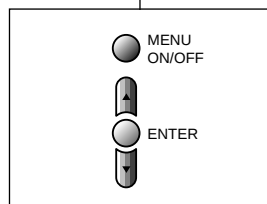


FRANÇAIS

Effectuez un enregistrement simple

Réglage de l'écran LCD

- ⌘ Votre caméscope est équipé d'un écran couleur à cristaux liquides de 2,5 pouces qui vous permet de voir directement ce que vous enregistrez ou visionnez.
 - ⌘ Selon les conditions dans lesquelles vous utilisez le caméscope (à l'intérieur ou à l'extérieur, par exemple), vous pouvez ajuster :
 - la luminosité,
 - la couleur.
1. Placez le commutateur principal sur CAMERA ou sur PLAYER.
 2. Ouvrez l'écran LCD. Celui-ci s'allume.
 3. Appuyez sur la touche MENU ON/OFF.
 4. Utilisez les touches ▲ et ▼ jusqu'à ce que l'option LCD ADJUST soit mise en surbrillance.
 5. Appuyez sur la touche ENTER.
 - A l'aide des touches ▲ et ▼ choisissez l'option de menu désirée.
 6. Appuyez une nouvelle fois sur ENTER.
 - A l'aide des touches ▲ et ▼ réglez les niveaux de couleur ou de luminosité.
 7. Une fois le réglage de l'écran terminé, appuyez sur la touche MENU ON/OFF.



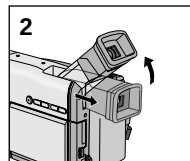
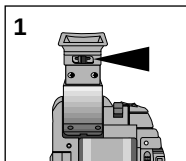
Utilisation du viseur

Réglage de la mise au point

Ajuster la mise au point de l'oculaire pour obtenir une image nette (voir figure 1).

Remarque

Notez que si vous utilisez un bloc batterie de grande taille, il peut entraver les mouvements du viseur (voir figure 2).



NEDERLANDS

Eenvoudige opnamen maken

LCD scherm instellen

- ⌘ De camcorder heeft een 2,5 inch LCD kleurenscherm, waarop u direct kunt zien wat wordt opgenomen of weergegeven.
 - ⌘ U kunt de volgende instellingen aanpassen aan de omstandigheden (bijvoorbeeld voor binnen- of buitenopnamen):
 - Helderheid
 - Kleur
1. Zet de POWER schakelaar op CAMERA of PLAYER.
 2. Open het LCD scherm. Het scherm wordt automatisch ingeschakeld.
 3. Druk op de MENU ON/OFF knop.
 4. Pas de helderheid van het LCD scherm aan met behulp van de ▲, ▼ toetsen.
 5. Druk op de ENTER toets.
 - Kies met behulp van de ▲, ▼ toetsen het menu-item dat u aan wilt passen.
 6. Druk nogmaals op de ENTER toets.
 - Pas de kleurverzadiging van het LCD scherm aan met behulp van de ▲, ▼ toetsen.
 7. Wanneer u klaar bent met instellen, drukt u op de MENU ON/OFF knop.

Zoeker instellen

Scherpstellen

Schuif de scherpstelknop naar links of naar rechts, tot u alle indicaties in de zoeker scherp ziet (zie afbeelding 1).

Grote batterijen

Wanneer u een grote batterij gebruikt, moet u voorzichtig zijn met verstellen van de zoeker (zie afbeelding 2).

FRANÇAIS

Effectuez un enregistrement simple

Lecture d'une cassette à l'écran LCD

- ⌘ Vous pouvez visionner les images que vous avez enregistrées sur l'écran LCD.
- ⌘ Assurez-vous que le bloc batterie est en place.

 1. Tout en maintenant appuyé le bouton central du commutateur, placez celui-ci sur la position PLAYER.
 2. Insérez une cassette que vous venez d'enregistrer.
 3. Ouvrez l'écran LCD et vérifiez que l'indication "STOP" est affichée.
Ajustez l'angle de l'écran, sa luminosité et sa couleur, si nécessaire.
 4. Appuyez sur la touche ◀ (REW) pour rembobiner la cassette jusqu'à son point de départ.
Pour arrêter le rembobinage, appuyez sur la touche ■ (STOP).
- Le caméscope s'arrête automatiquement lorsque la bande a atteint le début de la cassette.
 5. Appuyez sur la touche ▶ (PLAY) pour démarrer la lecture.
- Vous pouvez visionner à l'écran les images que vous venez d'enregistrer.
Pour arrêter la lecture, appuyez sur la touche ■ (STOP).

Important

- Vous pouvez également visionner ces images sur l'écran d'un téléviseur, après avoir connecté le caméscope au téléviseur ou à un magnétoscope (voir page 51).
- Plusieurs fonctions sont disponibles en mode lecture. (STILL, SLOW, F.ADV, PICTURE SEARCH) (voir page 53).

NEDERLANDS

Eenvoudige opnamen maken

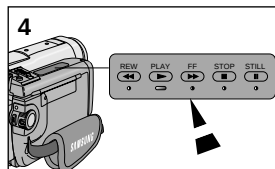
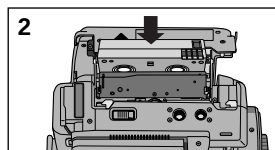
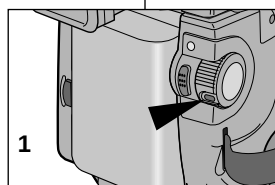
Opnamen afspelen op het LCD scherm

- ⌘ U kunt het beeld zowel tijdens opname als weergave op het ingebouwde LCD scherm bekijken.
- ⌘ Zorg dat de batterij op de camcorder zit.

 1. Houd het rode knopje op de POWER schakelaar ingedrukt en zet de schakelaar op PLAYER.
 2. Zet de cassette met uw opnamen in de camcorder.
 3. Open het LCD scherm en kijk of de indicatie STOP op het scherm verschijnt.
Zet het LCD scherm in de gewenste stand en pas zo nodig de helderheid en de kleurverzadiging van het scherm aan.
 4. Druk op de terugspoelknop ◀ (REW) om de cassette naar het begin van de opname te spoelen.
- Druk op ■ (STOP) om de band te stoppen.
- Wanneer de band geheel naar het begin is teruggespoeld, stopt hij automatisch.
 5. Druk op de weergaveknop ▶ (PLAY) om de weergave van de cassette te starten.
- De opname op de cassette wordt weergegeven op het LCD scherm.
- Om de weergave te stoppen drukt u op ■ (STOP).

Opmerking

- U kunt de opname op een tv weergeven wanneer u de camcorder op een tv of een videorecorder hebt aangesloten (zie pagina 51).
- U kunt bij weergave verschillende functies gebruiken. (STILL, SLOW, F.ADV, PICTURE SEARCH, zie pagina 53.)



FRANÇAIS

Effectuez un enregistrement simple

Réglage de l'écran LCD lors de la lecture

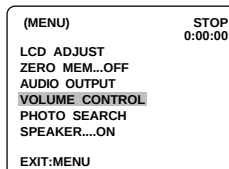
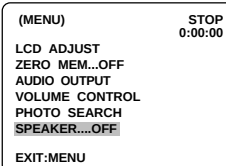
- ⌘ Vous pouvez régler l'écran LCD tout en visionnant des images.
- ⌘ Le réglage se fait de la même manière qu'en mode caméscope (voir page 27)

Réglage du volume du haut-parleur

Le haut-parleur et le casque fonctionnent uniquement en mode magnétoscope (position PLAYER).

- Lorsque vous visionnez des images en lecture sur l'écran LCD, le son sort du haut-parleur.
 - Si vous ne souhaitez pas entendre le son du haut-parleur, réglez l'option de menu SPEAKER sur OFF.
- Le volume du haut-parleur ou du casque se règle au moyen de l'option de menu VOLUME CONTROL.

1. Appuyez sur la touche MENU ON/OFF.
2. Utilisez ensuite les touches ▲ et ▼ jusqu'à ce que l'option VOLUME CONTROL apparaisse en surbrillance.
3. Appuyez sur la touche ENTER.
 - A l'aide des touches ▲ et ▼ réglez le volume.
4. Appuyez sur la touche MENU ON/OFF pour terminer.
 - Si vous fermez l'écran LCD, il s'éteint et le haut-parleur est coupé.
 - Si le haut-parleur ne fonctionne pas correctement, vérifiez les points suivants :
 - L'écran est-il fermé ?
 - Le volume est-il ajusté au niveau le plus faible ?
 - L'option SPEAKER est-elle réglée sur OFF ?



NEDERLANDS

Eenvoudige opnamen maken

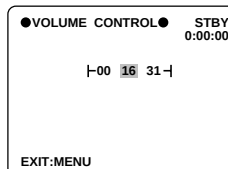
LCD scherm instellen tijdens afspelen

- ⌘ U kunt het LCD scherm ook tijdens weergave instellen.
- ⌘ Stel het LCD scherm in zoals uitgelegd bij de CAMERA opnamestand (zie pagina 27).

Geluidsweergave luidspreker instellen

De luidspreker werken alleen in de PLAYER stand.

- Als u afspeelt via het LCD scherm, komt het geluid uit de luidspreker.
 - Als u geen geluid uit de luidspreker wilt horen, zet dan het SPEAKER menu-item op OFF met de ENTER toets.
- Het volume van luidspreker kan worden ingesteld in het menu-item VOLUME CONTROL.



1. Druk op de toets MENU ON/OFF.
2. Druk op de ▲, ▼ toetsen tot VOLUME CONTROL is geselecteerd.
3. Druk op de ENTER toets.
 - Kies met de ▲, ▼ toetsen het gewenste volume.
4. Druk op de MENU ON/OFF toets om het VOLUME CONTROL menu-item te sluiten.
 - Als u het LCD scherm sluit, worden zowel het scherm als de luidspreker uitgeschakeld.
 - Als de luidspreker niet goed werkt, ga dan de volgende punten na:
 - Is het LCD scherm gesloten?
 - Staat het geluid te zacht?
 - Staat het SPEAKER menu-item uit (OFF)?

FRANÇAIS

Perfectionnez vos enregistrements

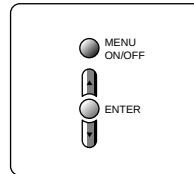
Utilisation des différentes fonctions

Réglages du menu

	Mode caméra (CAMERA)	Mode magnétoscope (PLAYER)
Fonctions du menu	LCD ADJUST, DIS, DIGITAL ZOOM, ZERO MEM, PROGRAM AE, DSE, WHITE BALANCE, SHUTTER SPEED, IRIS, AUDIO MODE, PHOTO MODE, CLOCK SETTING	LCD ADJUST, ZERO MEM, AUDIO OUTPUT, VOLUME CONTROL, PHOTO SEARCH, SPEAKER

• Réglez le caméscope sur CAMERA ou PLAYER.

- Appuyez sur la touche MENU ON/OFF. Le menu s'affiche. Le curseur (**VIDEO INVERSE**) indique la fonction que vous pouvez régler.
- A l'aide des touches ▲ et ▼ et ENTER du panneau de commandes, sélectionnez une option et activez-la.
- Pour quitter le mode menu, appuyez de nouveau sur la touche MENU ON/OFF.



Important

- Si vous laissez le caméscope en mode MENU pendant plus de 30 secondes, le menu disparaît automatiquement.
- Si l'indication **DISABLE** apparaît en regard d'une option, celle-ci n'est pas modifiable.
- Lorsque vous placez le réglage de l'iris sur manuel, vous ne pouvez pas modifier les modes d'exposition automatique ni de vitesse d'obturation (PROGRAM AE et SHUTTER SPEED).
 - Ces deux modes passent en mode automatique.
 - Pour pouvoir les modifier, il faut que l'option IRIS soit sur AUTO.
- Lorsque vous placez le mode de vitesse d'obturation (SHUTTER SPEED) sur manuel, vous ne pouvez pas modifier le mode d'exposition automatique.
 - Ce dernier passe en automatique.
 - Pour pouvoir le modifier, il faut que l'iris et la vitesse d'obturation soient définis en automatique.

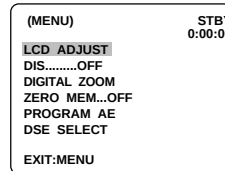
NEDERLANDS

Geavanceerde opnamefuncties

Gebruik van de verschillende functies

Menukeuze

	CAMERA opnamestand	PLAYER weergavestand
Functies in menu	LCD ADJUST, DIS, DIGITAL ZOOM, ZERO MEM, PROGRAM AE, DSE, WHITE BALANCE, SHUTTER SPEED, IRIS, AUDIO MODE, PHOTO MODE, CLOCK SETTING	LCD ADJUST, ZERO MEM, AUDIO OUTPUT, VOLUME CONTROL, PHOTO SEARCH, SPEAKER



• Zet de camcorder in de CAMERA of de PLAYER stand.

- Druk op de MENU ON/OFF knop. Het OSD menu wordt getoond. Met de cursor (**INVERSE OSD**) kunt u het menu-onderdeel aanwijzen dat u wilt aanpassen.

- Met de ▲, ▼ en ENTER toetsen links op de camera kunt u het gewenste item kiezen en activeren.
- Om het menu te verlaten, drukt u nogmaals op de MENU ON/OFF knop.

Opmerking

- Wanneer er 30 seconden geen knop is ingedrukt, verdwijnt het menu automatisch.
- Als bij een item de tekst **DISABLE** staat, kunt u het item niet wijzigen.
- Wanneer u het diafragma (menu-onderdeel IRIS) op handbediening (MANUAL) zet, kunt u de menu-items PROGRAM AE (belichtingsprogramma's) en SHUTTER SPEED (sluiter tijd) niet wijzigen.
 - PROGRAM AE en SHUTTER SPEED staan in dat geval op AUTO (automatisch).
 - Als u PROGRAM AE en SHUTTER SPEED wilt aanpassen, moet u eerst het diafragma met IRIS op AUTO (automatisch) zetten.
- Wanneer u de sluitertijd (menu-onderdeel SHUTTER SPEED) op handbediening (MANUAL) zet, kunt u het menu-onderdeel PROGRAM AE (belichtingsprogramma's) niet wijzigen.
 - PROGRAM AE staat in dat geval op AUTO (automatisch).
 - Als u PROGRAM AE wilt aanpassen, moet u eerst het diafragma met IRIS en de sluitertijd met SHUTTER SPEED op AUTO zetten.

FRANÇAIS

Perfectionnez vos enregistrements

Réglage de l'écran LCD

- ⌘ L'option LCD ADJUST fonctionne en mode caméra et magnétoscope. Veuillez vous reporter à la page 27.

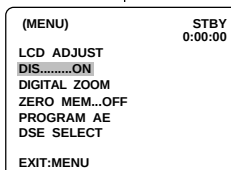
DIS (stabilisateur d'image)

- ⌘ L'option DIS fonctionne uniquement en mode caméra.
- ⌘ Elle compense, jusqu'à un certain point, le léger tremblement qui peut survenir en filmant.
- ⌘ Cette fonction permet d'obtenir des images plus stables dans les situations suivantes :
 - lorsque vous filmez en mode zoom,
 - lorsque vous filmez un petit objet en plan serré,
 - lorsque vous filmez et marchez en même temps,
 - lorsque vous filmez à travers la vitre d'un véhicule.

1. Réglez le caméscope sur CAMERA.
2. Appuyez sur la touche MENU ON/OFF.
 - Le menu des fonctions s'affiche.
3. A l'aide des touches ▲ et ▼ mettez l'option DIS en surbrillance.
4. Pour activer la fonction DIS, appuyez sur la touche ENTER.
 - L'option DIS est activée lorsqu'elle est sur ON.
 - Si vous ne souhaitez pas utiliser la fonction DIS, réglez-la sur OFF.
5. Pour quitter le mode menu, appuyez sur la touche MENU ON/OFF.

Important

- Nous vous recommandons de désactiver le stabilisateur d'image lorsque vous filmez avec un trépied.
- La fonction DIS ne fonctionne pas avec les modes PHOTO et GHOST (en mode DSE).
- La fonction DIS peut altérer la qualité de l'image.
- Si vous êtes dans un autre pays et que l'image ne soit pas stable alors que vous filmez en intérieur avec un affichage fluorescent, vous pouvez y remédier en faisant passer la vitesse d'obturation de AUTO à 1/100 (voir page 39)



NEDERLANDS

Geavanceerde opnamefuncties

LCD ADJUST (instellen LCD scherm)

- ⌘ De functie LCD ADJUST is beschikbaar in de CAMERA opname-stand en de PLAYER weergavestand (zie pagina 27).

DIS (digitale beeldstabilisatie)

- ⌘ De digitale beeldstabilisatie (DIS) werkt alleen in de CAMERA stand.
- ⌘ De DIS functie compenseert kleine trillingen, die bijvoorbeeld kunnen worden veroorzaakt door uw hand of door de camcorder zelf.
- ⌘ DIS zorgt vooral onder de volgende omstandigheden voor rustigere beelden:
 - sterk ingezoomde tele-opnamen;
 - opnamen op korte afstand (macro-opnamen);
 - opnemen terwijl u loopt;
 - opnamen vanuit een bewegend voertuig.

1. Zet de camcorder in de CAMERA stand.
2. Druk op de MENU ON/OFF toets.
 - De MENU lijst verschijnt.
3. Ga met de ▲, ▼ toetsen naar DIS.
4. Om de DIS beeldstabilisatie aan te zetten, drukt u op de ENTER toets.
 - Het DIS menu-item staat nu op ON.
 - Als u de DIS beeldstabilisatie niet wilt gebruiken, zet u het DIS menu-item op OFF.
5. Druk tenslotte op de MENU ON/OFF toets om het menu te sluiten.

Opmerking

- Zet de DIS functie uit wanneer u een statief gebruikt.
- De DIS functie werkt niet in de DSE functies PHOTO en GHOST.
- Bij gebruik van DIS beeldstabilisatie kan de beeldkwaliteit teruglopen.
- Als het beeld flinkt bij gebruik van DIS in combinatie met TL-verlichting (in gebied met NTSC tv-standaard) kunt u dit oplossen door de sluitertijd op 1/100 te zetten in plaats van op AUTO (zie pagina 39).

FRANÇAIS

Perfectionnez vos enregistrements

Utilisation du zoom numérique

- ⌘ Cette fonction n'est disponible qu'en mode caméra.

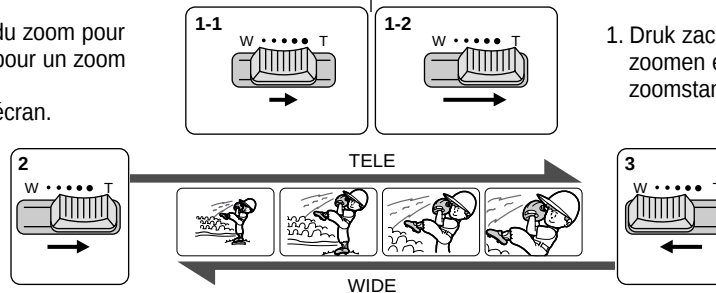
Zoom avant et arrière

- ⌘ L'utilisation du zoom est une technique d'enregistrement qui vous permet de changer la taille d'un sujet. Le zoom apporte à vos films une touche plus professionnelle, mais doit être utilisé avec parcimonie.
- ⌘ Vous pouvez sélectionner la vitesse de zoom.
- ⌘ Utilisez ces fonctions pour varier vos plans. Notez, cependant, qu'une utilisation trop fréquente risque de donner un aspect amateuriste à vos films et réduit la durée de vie du bloc batterie.

1. Déplacez doucement le bouton du zoom pour un zoom progressif, et plus vite pour un zoom rapide. Vous pouvez contrôler l'effet à l'écran.

2. Vers le T (téléobjectif) : le sujet se rapproche.

3. Vers le W (grand angle) : le sujet s'éloigne.



Important

- Vous pouvez filmer un sujet qui se trouve à une distance minimale d'un mètre de la lentille en position TELEOBJECTIF (T) ou à environ 10 mm en position GRAND ANGLE (W).

NEDERLANDS

Geavanceerde opnamefuncties

Gebruik van de digitale zoomfunctie

- ⌘ De zoomfunctie werkt alleen in de CAMERA stand.

In- en uitzoomen

- ⌘ Met de zoomfunctie kunt u de vergroting instellen waarmee uw onderwerp wordt opgenomen. U krijgt betere opnamen wanneer u spaarzaam en gericht gebruik maakt van de zoomfunctie.
- ⌘ U kunt kiezen uit verschillende zoomsnelheden, al naar gelang uw wensen.
- ⌘ Met behulp van de zoomfunctie kunt u uw opnamen afwisselender en aantrekkelijker maken. U moet er wel op letten dat u de zoom niet al te vaak gebruikt. Dat ziet er al snel minder professioneel uit en bovendien is de batterij dan sneller leeg.

1. Druk zacht op de zoomknop om geleidelijk in te zoomen en harder om snel in te zoomen. De zoomstand wordt weergegeven op het scherm.

2. T (Tele): Inzoomen. Het onderwerp lijkt dichterbij.

3. W (Wide - groothoek): Uitzoomen. Het onderwerp lijkt verder weg.

Opmerking

- In de uiterste TELE stand moet uw onderwerp zich minstens 1 meter van de lens bevinden. In de uiterste WIDE groothoekstand is dit 10 mm.

FRANÇAIS

Perfectionnez vos enregistrements

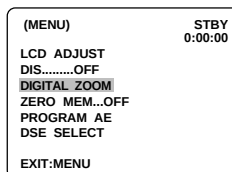
Zoom numérique (DIGITAL ZOOM)

- ⌘ Un zoom de facteur supérieur à 22 est réalisé numériquement.
- ⌘ La qualité d'image peut se détériorer à mesure que le facteur d'agrandissement augmente.
- ⌘ Pour assurer la stabilité de l'image, nous vous recommandons d'utiliser la fonction DIS lorsque vous vous servez du zoom numérique.

1. Réglez le caméscope sur CAMERA.
2. Appuyez sur la touche MENU ON/OFF.
 - Le menu des fonctions s'affiche.
3. A l'aide des touches ▲ et ▼ mettez en surbrillance l'option DIGITAL ZOOM.
4. Appuyez sur la touche ENTER pour confirmer.
5. A l'aide des touches ▲ et ▼ mettez en surbrillance le facteur de zoom désiré.
 - Appuyez sur ENTER pour activer le zoom numérique.
 - Si vous quittez le menu sans appuyer sur ENTER, votre sélection n'est pas validée et le mode DIGITAL ZOOM reste inchangé.
6. Pour sortir du mode menu, appuyez sur MENU ON/OFF.

Important

- La zoom numérique ne fonctionne pas en mode PHOTO.
- Cette fonction peut altérer la qualité de l'image.

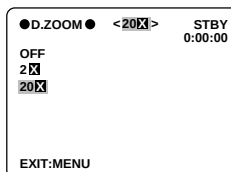


NEDERLANDS

Geavanceerde opnamefuncties

Gebruik van de digitale zoomfunctie

- ⌘ Wanneer u meer dan 22 x vergroot, gebeurt dit digitaal.
- ⌘ De beeldkwaliteit gaat achteruit naarmate u verder digitaal inzoomt (T).
- ⌘ Voor een hogere beeldstabiliteit raden wij u aan om bij gebruik van de digitale zoomfunctie de DIS functie aan te zetten.



1. Zet de camcorder in de CAMERA stand.
2. Druk op de MENU ON/OFF toets.
 - Het menu verschijnt.
3. Ga met de ▲, ▼ toetsen naar DIGITAL ZOOM.
4. Druk op de ENTER toets om de digitale zoomkeuze te activeren.
5. Kies met de ▲, ▼ toetsen de gewenste digitale vergroting.
 - Druk op de ENTER toets om de gekozen vergroting te activeren.
 - Als u dit menu afsluit zonder op ENTER te drukken, wordt de vergrotingsfactor van de digitale zoom niet gewijzigd.
6. Om het menu af te sluiten, drukt u op de MENU ON/OFF toets.

Opmerking

- De DIGITAL ZOOM functie werkt niet in de stand PHOTO.
- Bij gebruik van de digitale zoom loopt de beeldkwaliteit terug naarmate u verder inzoomt.

FRANÇAIS

Perfectionnez vos enregistrements

Mode mémoire compteur (ZERO MEM)

- ⌘ Le mode mémoire compteur fonctionne en mode caméra et magnétoscope.
- ⌘ Avec cette fonction, la bande revient automatiquement à 0:00:00, quelle que soit l'opération (avance rapide, rembobinage ou enregistrement).

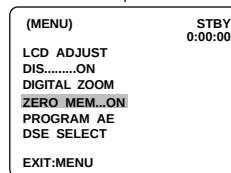
1. Appuyez sur la touche MENU ON/OFF.
 - La liste des menus s'affiche.
2. À l'aide des touches ▲ et ▼ mettez en surbrillance ZERO MEM.
3. Pour activer la fonction ZERO MEM, appuyez sur ENTER.
 - ON s'affiche à la place de OFF.
 - Si vous appuyez sur les touches FF, REW ou START/STOP, l'opération choisie s'arrête automatiquement lorsque le compteur atteint 0:00:00.
4. Pour quitter le menu, appuyez sur MENU ON/OFF.

Important

- Le mode mémoire compteur peut être désactivé automatiquement dans les cas suivants :
 - à la fin de l'insertion d'une séquence,
 - lors d'un changement de position du commutateur principal ou lors de la mise hors tension de l'appareil,
 - lors de l'éjection de la cassette.

Insertion d'une séquence

- ⌘ Pour remplacer les images et les sons qui ne vous plaisent pas par d'autres, vous pouvez utiliser la fonction d'insertion de séquence.
1. Appuyez sur les touches EDIT +, - et recherchez la position de fin de la scène à insérer.
 2. Appuyez sur la touche C.RESET pour remettre le compteur à 0:00:00.
 3. Appuyez sur la touche EDIT - et recherchez la position de début de la scène à insérer.
 4. Appuyez sur la touche MENU ON/OFF.
 - À l'aide des touches ▲ et ▼ et ENTER, activez la fonction ZERO MEM.
 5. Appuyez sur la touche START/STOP.
 - La nouvelle image et le son associé seront insérés et enregistrés.
 - L'enregistrement s'arrête automatiquement lorsque le compteur atteint 0:00:00.
- Pendant l'enregistrement, l'indication MEM apparaît sur l'affichage.



NEDERLANDS

Geavanceerde opnamefuncties

ZERO MEMORY (stop bij nulstand)

- ⌘ De ZERO MEMORY (ZERO MEM) werkt zowel in de CAMERA stand als in de PLAYER stand.
- ⌘ U kunt met deze functie automatisch vooruitspoelen, terugspoelen of opnemen tot de tellerstand 0:00:00 wordt bereikt.

1. Druk op de MENU ON/OFF toets.
 - Het menu wordt getoond.
2. Ga met de ▲, ▼ toetsen naar ZERO MEM.
3. Om de ZERO MEM functie aan te zetten, druk u op de ENTER toets.
 - Het menu-item ZERO MEM staat nu op ON.
 - Als u nu op FF, REW of START/STOP drukt, stopt de gekozen functie automatisch als de tellerstand 0:00:00 wordt bereikt.
4. Om het menu te sluiten, drukt u op MENU ON/OFF.

Opmerking

- In de volgende situaties wordt de ZERO MEM functie automatisch beëindigd:
 - Na tussenvoegen van een opname.
 - Wanneer de POWER knop in een andere stand wordt gezet of als de camcorder geen stroom meer heeft.
 - Als de cassette wordt verwijderd.

Opname tussenvoegen

- ⌘ U kunt een opname die u niet meer nodig hebt, vervangen door een nieuwe opname (Insert).
1. Zoek met de EDIT +, - toetsen het einde van de te vervangen scene op.
 2. Druk daar op de C.RESET toets om de teller op 0:00:00 te zetten.
 3. Ga met de EDIT - toets naar het begin van de te vervangen opname.
 4. Druk op de MENU ON/OFF toets.
 - Zet met de ▲, ▼ en ENTER toetsen ZERO MEM op ON.
 5. Druk op de START/STOP knop.
 - Beeld en geluid van de nieuwe opname worden ingevoegd op de plaats van de oude.
 - De opname stopt automatisch wanneer de teller op 0:00:00 staat.
- Tijdens de opname staat de OSD indicatie MEM aan.

FRANÇAIS

Perfectionnez vos enregistrements

Exposition automatique (PROGRAM AE)

L'exposition automatique est disponible uniquement en mode caméra. Elle vous permet d'ajuster la vitesse d'obturation et le diaphragme en fonction des différentes scènes à filmer.

Vous pouvez ainsi contrôler la profondeur de champ.

■ MODE AUTO

- Equilibrage automatique entre le sujet et l'arrière-plan.
- A utiliser dans des conditions normales.
- La vitesse d'obturation varie entre 1/50 et 1/250 de secondes, selon la scène filmée.

■ MODE PORTRAIT ()

- Mise en valeur d'un personnage en avant-plan, l'arrière-plan étant flou.
- Le mode PORTRAIT est à utiliser de préférence à l'extérieur.
- La vitesse d'obturation varie entre 1/50 et 1/1000 de secondes.

■ MODE SPORT ()

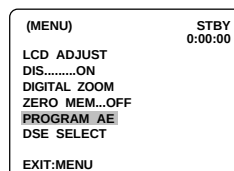
- Prise d'un personnage ou d'un objet se déplaçant rapidement.

■ MODE HSS ()

- Prise de sujets effectuant des mouvements très rapides.

Réglage de l'exposition automatique

- Appuyez sur la touche MENU ON/OFF.
 - Le menu des fonctions apparaît.
- A l'aide des touches ▲ et ▼ mettez en surbrillance PROGRAM AE.
- Appuyez sur la touche ENTER pour valider.
- A l'aide des touches ▲ et ▼ mettez en surbrillance le mode d'exposition souhaité.
 - Appuyez sur la touche ENTER pour confirmer.
 - Si vous quittez le menu sans appuyer sur ENTER, le mode PROGRAM AE reste inchangé.
- Pour sortir, appuyez sur MENU ON/OFF.
- Vous pouvez activer ou désactiver le mode PROGRAM AE sélectionné à l'aide de la touche PROGRAM AE ON/OFF.



NEDERLANDS

Geavanceerde opnamefuncties

PROGRAM AE (belichtingsprogramma's)

De PROGRAM AE functie werkt alleen in de CAMERA stand. Met PROGRAM AE kunt u een belichtingsprogramma kiezen waarmee de sluitertijd en het diafragma automatisch worden aangepast aan uw onderwerp. Zo kunt u bijvoorbeeld de scherptediepte beïnvloeden.

■ Belichtingsprogramma AUTO

- Automatische instelling, sluitertijd en diafragma variëren gelijkmatig.
- Voor normale opnamen.
- De sluitertijd ligt afhankelijk van de hoeveelheid licht tussen 1/50 en 1/250 seconde.

■ Belichtingsprogramma PORTRAIT () (geringe scherptediepte)

- Als het onderwerp waarop wordt scherpgesteld zich op de voorgrond bevindt, wordt de achtergrond onscherp gehouden.
- Dit programma is vooral geschikt voor buitenopnamen.
- Sluitertijd ligt afhankelijk van de hoeveelheid licht tussen 1/50 en 1/1000 seconde.

■ Belichtingsprogramma SPORT () (kortere sluitertijd)

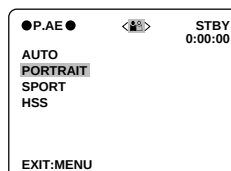
- Voor opnemen van snel bewegende onderwerpen.

■ Belichtingsprogramma HSS () (zo kort mogelijke sluitertijd)

- Sluitertijd ligt afhankelijk van de hoeveelheid licht tussen 1/100 en 1/1000 seconde.

PROGRAM AE belichtingsprogramma kiezen

- Druk op de MENU ON/OFF toets.
 - Het menu wordt getoond.
- Ga met de ▲, ▼ toetsen naar PROGRAM AE.
- Druk op de ENTER toets om het gekozen item te openen.
- Ga met de ▲, ▼ toetsen naar het gewenste belichtingsprogramma.
 - Druk op de ENTER toets om het gekozen programma te bevestigen.
 - Als u het menu sluit zonder op de ENTER toets te drukken, gaat de camcorder niet naar het gekozen programma.
- Om het menu te sluiten, drukt u op de MENU ON/OFF toets.
- U kunt het gekozen belichtingsprogramma aan- en uitzetten met de PROGRAM AE ON/OFF toets.



FRANÇAIS**Perfectionnez vos enregistrements****Effets spéciaux numériques (DSE)**

- ⌘ Cette fonction est disponible uniquement en mode caméra.
- ⌘ Les effets numériques donnent un caractère original à vos films.
- ⌘ Choisissez l'effet numérique que vous souhaitez donner à vos images, selon leurs caractéristiques.
- ⌘ Il existe six effets spéciaux aux choix.

- a. Mode NEGA
Ce mode permet de filmer en donnant un effet négatif à l'image.
- b. Mode B/W
Les images sont reproduites en noir et blanc.
- c. Mode WIDE
L'image est convertie au format 16/9ème.
Vous pouvez visualiser l'image ainsi rétrécie sur l'écran du caméscope ou sur une télévision normale.
- d. Mode MOSAIC
L'image est traitée comme une mosaïque.
- e. Mode MIRROR
L'image apparaît symétriquement par rapport à un axe médian vertical.
- f. Mode GHOST
Un effet de reflet est donné à l'image qui apparaît en plusieurs fois.

**NEDERLANDS****Geavanceerde opnamefuncties****DSE Digital Special Effect (Speciale effecten)**

- ⌘ De DSE functie werkt alleen in de CAMERA stand.
- ⌘ Met de DSE functie kunt u uw opnamen op een creatieve manier bewerken door er diverse speciale effecten aan toe te voegen.
- ⌘ Kies een geschikt digitaal effect voor het beeldtype dat u op wilt nemen en het effect dat u wilt bereiken.
- ⌘ Er zijn 6 DSE effecten.

- a. NEGA (negatief)
Hiermee worden de kleuren van het opgenomen beeld omgekeerd.
- b. B/W (zwart/wit)
Hiermee krijgt u een zwart-witbeeld.
- c. WIDE (breedbeeld)
Hiermee krijgt u een breedbeeldeffect (16:9) zoals op een moderne TV.
Het smalle beeld is alleen zichtbaar via zoeker/LCD of een normale tv.
- d. MOSAIC (mozaiek)
Hiermee krijgt u een schaakbordeffect.
- e. MIRROR (spiegelbeeld)
Hiermee wordt het beeld in tweeën gedeeld en krijgt u een spiegeleffect.
- f. GHOST
Hiermee krijgt u een spookbeeldeffect.

FRANÇAIS

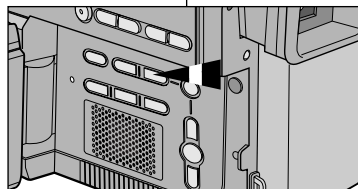
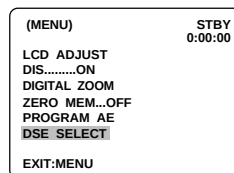
Perfectionnez vos enregistrements

Sélection d'un effet

1. Appuyez sur la touche MENU ON/OFF.
- Le menu des fonctions apparaît.
2. A l'aide des touches ▲ et ▼ mettez en surbrillance l'option DSE SELECT.
3. Appuyez sur la touche ENTER pour confirmer.
4. A l'aide des touches ▲ et ▼ mettez en surbrillance un mode DSE.
Appuyez sur la touche ENTER pour valider le mode DSE choisi.
Si vous quittez le menu sans appuyer sur la touche ENTER, le mode DSE reste inchangé.
5. Pour sortir, appuyez sur la touche MENU ON/OFF.
6. Vous pouvez désactiver le mode DSE choisi à l'aide de la touche DSE.

Important

- Les modes MOSAIC et MIRROR ne sont pas disponibles en mode PIP (voir page 45).
- Le mode GHOST n'est pas disponible en mode DIS et PHOTO.



NEDERLANDS

Geavanceerde opnamefuncties

Een effect kiezen

1. Druk op de MENU ON/OFF toets.
- De MENU lijst verschijnt.
2. Ga met de ▲, ▼ toetsen naar DSE SELECT.
3. Druk op de ENTER toets om het menu-item te openen.
4. Ga met de ▲, ▼ toetsen naar het gewenste DSE effect.
- Druk op de ENTER toets om het gekozen effect te bevestigen.
- Als u het menu sluit zonder op de ENTER toets te drukken, blijft het laatst gekozen effect van kracht.
5. Om het menu te sluiten, drukt u op de MENU ON/OFF toets.
6. U kunt het gekozen effect aan- en uitzetten met de DSE toets.

Opmerking

- De functies MOSAIC en MIRROR werken niet bij gebruik van PIP beeld-in-beeld (zie pagina 45).
- De GHOST functie werkt niet bij DIS beeldstabilisatie en PHOTO digitale foto's.

FRANÇAIS

Perfectionnez vos enregistrements

Équilibrage du blanc (WHITE BALANCE)

- ⌘ Cette fonction est disponible uniquement en mode caméra.
- ⌘ Elle permet de préserver la couleur particulière d'un objet dans toutes les conditions de prise de vue.
- ⌘ Sélectionnez le mode WHITE BALANCE approprié pour obtenir une bonne qualité des couleurs de l'image.
 - AUTO : ce mode permet un contrôle automatique de l'équilibrage du blanc.
 - HOLD : conserve la valeur active de la fonction WHITE BALANCE.
 - INDOOR : ajuste les couleurs en fonction de l'éclairage intérieur.
 - OUTDOOR : ajuste les couleurs en fonction de la lumière naturelle extérieure.

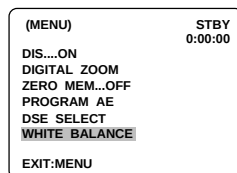
1. Appuyez sur la touche MENU ON/OFF.
- Le menu des fonctions s'affiche.

2. A l'aide des touches ▲ et ▼ mettez en surbrillance WHITE BALANCE.

3. Appuyez sur la touche ENTER pour confirmer.

4. A l'aide des touches ▲ et ▼ mettez en surbrillance le mode souhaité et appuyez sur ENTER pour valider votre sélection.
- Si vous quittez le menu sans appuyer sur la touche ENTER, votre choix n'est pas validé et l'option WHITE BALANCE reste inchangée.

5. Pour sortir, appuyez sur MENU ON/OFF.



NEDERLANDS

Geavanceerde opnamefuncties

WHITE BALANCE (witbalans)

- ⌘ De WHITE BALANCE functie werkt alleen in de CAMERA stand.
- ⌘ Witbalans is een functie waarmee de unieke kleuren van het onderwerp in alle omstandigheden waaronder het gefilmd wordt, behouden worden.
- ⌘ Door de juiste witbalans te kiezen, verhoogt u de kwaliteit van de kleuren van de opname.
 - AUTO : Automatische witbalans.
 - HOLD : Vaste instelling. Het omgevingslicht mag dan tijdens het opnemen niet te sterk veranderen.
 - INDOOR : Binnenopnamen bij kunstlicht.
 - OUTDOOR : Buitenopnamen bij daglicht.

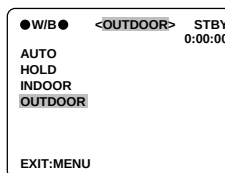
1. Druk op de MENU ON/OFF toets.
- Het menu wordt getoond.

2. Ga met de ▲ , ▼ toetsen naar WHITE BALANCE.

3. Druk op de ENTER toets om het gekozen menu te openen.

4. Ga met de ▲ , ▼ toetsen naar het gewenste type witbalans.
- Druk op de ENTER toets om het gekozen type witbalans te bevestigen
- Als u het menu sluit zonder op de ENTER toets te drukken, blijft het oorspronkelijke type witbalans van kracht.

5. Om het menu te sluiten, drukt u op de MENU ON/OFF toets.



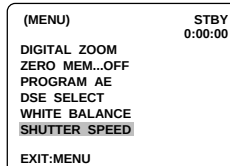
FRANÇAIS

Perfectionnez vos enregistrements

Vitesse d'obturation (SHUTTER SPEED)

- ⌘ Cette fonction est disponible en mode caméra uniquement.
 - ⌘ Vous pouvez régler la vitesse d'obturation et filmer ainsi des sujets en mouvement rapide ou lent.
 - Les vitesses disponibles sont les suivantes :
 AUTO, 1/50, 1/100, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000 de seconde.
- La vitesse automatique est fixée à 1/50 de seconde.

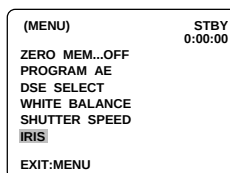
1. Appuyez sur la touche MENU ON/OFF.
 - Le menu des fonctions apparaît.
2. A l'aide des touches ▲ et ▼ mettez en surbrillance SHUTTER SPEED.
3. Appuyez sur la touche ENTER pour valider.
4. A l'aide des touches ▲ et ▼ mettez en surbrillance le mode SHUTTER SPEED souhaité.
 - Appuyez sur la touche ENTER pour valider.
 - Si vous quittez le menu sans appuyer sur ENTER, le mode SHUTTER SPEED reste inchangé.
5. Pour sortir, appuyez sur MENU ON/OFF.



IRIS

- ⌘ Cette fonction est disponible en mode caméra uniquement.
- ⌘ Elle contrôle la quantité de lumière entrant dans la lentille.
- ⌘ Plus la valeur est basse, plus le diaphragme est ouvert.
 Plus la valeur est élevée, plus le diaphragme est fermé.
- Vous pouvez choisir parmi les valeurs suivantes :
 AUTO, F1.6, F1.8, F2, F2.8, F4, F5.7, F8, F11.3, F16, CLOSE
 (Ces valeurs peuvent être adaptés à la position du zoom.)
 AUTO : sélectionne la valeur d'iris idéale pour l'exposition.

* La méthode de sélection de l'iris est la même que celle de la vitesse d'oburation.

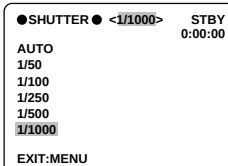


NEDERLANDS

Geavanceerde opnamefuncties

SHUTTER SPEED (sluiter tijd)

- ⌘ De SHUTTER SPEED functie werkt alleen in de CAMERA stand.
 - ⌘ Door de juiste sluiter tijd te kiezen, kunt u zowel snel bewegende als langzame onderwerpen optimaal vastleggen.
 - U kunt kiezen uit de volgende mogelijkheden:
 AUTO, 1/50, 1/100, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000 seconde.
- AUTO staat standaard op 1/50 seconde.



1. Druk op de MENU ON/OFF toets.
 - Het menu wordt getoond.
2. Ga met de ▲, ▼ toetsen naar SHUTTER SPEED.
3. Druk op de ENTER toets om het gekozen menu te openen.
4. Ga met de ▲, ▼ toetsen naar de gewenste sluiter tijd.
 - Druk op de ENTER toets om de gekozen sluiter tijd te bevestigen.
 - Als u het menu sluit zonder op de ENTER toets te drukken, blijft de oorspronkelijke sluiter tijd van kracht.
5. Om het menu te verlaten, drukt u op MENU ON/OFF.

IRIS (diafragma)

- ⌘ De IRIS functie werkt alleen in de CAMERA stand.
- ⌘ Het diafragma (de lensopening) bepaalt hoeveel licht er door de lens wordt toegelaten.
- ⌘ Hoe lager de gekozen waarde, hoe groter de lensopening; hoe hoger de waarde, hoe kleiner de opening.
- U kunt kiezen uit de volgende mogelijkheden:
 AUTO, F1.6, F1.8, F2, F2.8, F4, F5.7, F8, F11.3, F16, CLOSE
 (De beschikbare standen zijn afhankelijk van de zoompositie.)
 AUTO: Automatische instelling diafragma.

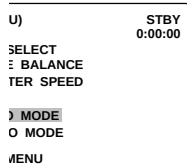
* Instellen van het diafragma gaat hetzelfde als instellen van de sluiter tijd (SHUTTER SPEED)

FRANÇAIS

Perfectionnez vos enregistrements

Mode audio (AUDIO MODE)

- ⌘ Cette fonction est disponible en mode caméra uniquement.
- ⌘ Ce caméscope dispose de deux modes audio:
 - 12BIT : Vous pouvez enregistrer deux pistes sonores stéréo 12 bits. Le son stéréo original peut être enregistré sur la piste principale et des sons supplémentaires sur la piste secondaire.
 - 16BIT : Ce mode permet un enregistrement stéréo de haute qualité. Cependant, dans ce mode, vous ne pourrez pas réaliser de doublage.



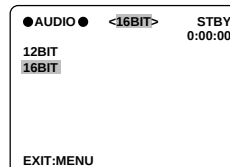
1. Appuyez sur la touche MENU ON/OFF.
 - Le menu des fonctions apparaît.
2. A l'aide des touches ▲ et ▼ mettez en surbrillance AUDIO MODE.
3. Appuyez sur la touche ENTER pour confirmer
4. A l'aide des touches ▲ et ▼ mettez en surbrillance AUDIO MODE souhaitée.
 - Appuyez sur la touche ENTER pour valider votre choix.
 - Si vous quittez le menu sans appuyer sur la touche ENTER, le mode AUDIO MODE reste inchangé.
5. Pour sortir, appuyez sur la touche MENU ON/OFF.

NEDERLANDS

Geavanceerde opnamefuncties

AUDIO MODE (12-bits/16-bits geluid)

- ⌘ De AUDIO MODE functie werkt alleen in deCAMERA stand.
- ⌘ De camcorder beschikt over twee geluidsopname methodes: 12BIT en 16BIT
 - 12BIT: U kunt twee stereosporen in 12-bits kwaliteit vastleggen. Het originele stereogeluid wordt op hoofdspoor MAIN opgenomen. Via de Audio Dub functie kunt u achteraf een tweede stereospoor vastleggen op het spoor SUB.
 - 16BIT : Bij opname in 16-bits hoge kwaliteit beschikt u over een enkel stereospoor. Wanneer u deze stand kiest, kunt u achteraf geen tweede spoor toevoegen.



1. Druk op de MENU ON/OFF toets.
 - Het menu wordt getoond.
2. Ga met de ▲, ▼ toetsen naar AUDIO MODE.
3. Druk op de ENTER toets om het menu te openen.
4. Ga met de ▲, ▼ toetsen naar de gewenste AUDIO MODE.
 - Druk op de ENTER toets om de gekozen AUDIO MODE te bevestigen.
 - Als u het menu sluit zonder op de ENTER toets te drukken, blijft de oorspronkelijke AUDIO MODE van kracht.
5. Om het menu te sluiten, drukt u op de MENU ON/OFF.

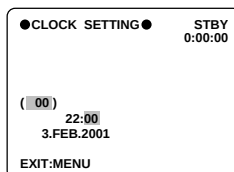
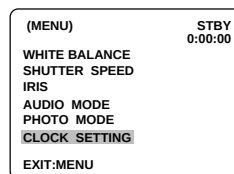
FRANÇAIS

Perfectionnez vos enregistrements

REGLAGE DE LA DATE ET DE L'HEURE (CLOCK SETTING)

- ⌘ Le réglage de l'horloge n'est possible qu'en mode caméra.
- ⌘ Avant d'enregistrer, il convient de régler la date et l'heure automatiquement pré-enregistrés sur une bande.

- Appuyez sur la touche MENU ON/OFF.
 - Le menu des fonctions apparaît.
 - A l'aide des touches ▲ et ▼ mettez en surbrillance CLOCK SETTING.
 - Appuyez sur la touche ENTER pour procéder au réglage.
 - Lorsqu'une entrée clignote, vous pouvez la modifier.
 - L'année est la première entrée à clignoter.
 - A l'aide des touches ▲ et ▼ modifiez l'année.
 - Appuyez sur la touche ENTER.
 - Ensuite, c'est le mois qui clignote.
 - A l'aide des touches ▲ et ▼ modifiez le mois.
 - Appuyez sur la touche ENTER.
 - La date clignote.
 - Vous pouvez modifier le jour, les heures et les minutes comme vous l'avez fait pour l'année et le mois.
 - Appuyez sur ENTER après avoir réglé les minutes.
 - Lorsque vous avez terminé, l'inscription **COMPLETE!** clignote et le menu disparaît.
- **Affichage de la date et de l'heure**
- Vous pouvez choisir d'afficher ou non la date et l'heure. Pour cela, utilisez la touche DATE/TIME du panneau de commandes.
 - Chaque fois que vous pressez cette touche, le menu défile dans l'ordre suivant (pas d'affichage → date/heure → heure → date).

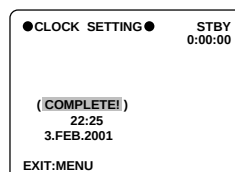
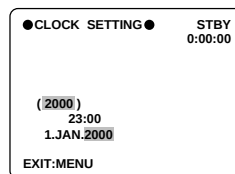


NEDERLANDS

Geavanceerde opnamefuncties

Datum en tijd instellen en weergeven (DATE/TIME)

- ⌘ U kunt de klok van de camcorder alleen in de CAMERA stand gelijk zetten.
- ⌘ Datum en tijd worden automatisch op de band vastgelegd. U kunt de klok gelijkzetten via de functie DATE/TIME. Doe dit zo nodig voordat u aan een opname begint; achteraf wijzigen is niet mogelijk.



- Druk op de MENU ON/OFF knop.
 - Het menu verschijnt op het scherm.
 - Ga met de ▲, ▼ toetsen naar CLOCK SETTING.
 - Druk op de ENTER toets om naar het CLOCK SETTING menu te gaan.
 - Het veld dat knippert, kan worden aangepast.
 - Als eerste knippert het jaartal.
 - Pas het jaar aan met behulp van de ▲, ▼ toetsen.
 - Druk op ENTER.
 - De maand knippert.
 - Pas de maand aan met behulp van de ▲, ▼ toetsen.
 - Druk op ENTER.
 - De dag knippert.
8. U kunt de dag, uren en minuten op dezelfde manier wijzigen als het jaartal en de maand.
9. Druk na instellen van de minuten op ENTER.
 - Alle OSD indicaties knipperen en even later verdwijnt het instelscherm voor de datum en de tijd.
- **Datum en tijd uitzetten**
- U kunt de datum/tijd-weergave aan- en uitzetten met de DATE/TIME toets links op de camera.
 - Steeds wanneer u op deze toets drukt, wordt de volgende weergave gekozen:
OFF → DATE/TIME → TIME → DATE
uit → datum/tijd → tijd → datum

FRANÇAIS**Perfectionnez vos enregistrements****Mise au point automatique/manuelle (AF/MF)**

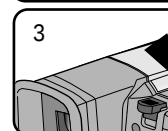
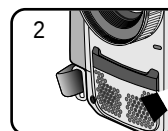
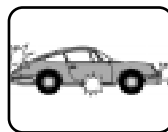
- ⌘ La fonction AF/MF est disponible en mode caméra uniquement.
- ⌘ Dans la plupart des cas, il est recommandé d'utiliser la mise au point automatique lors de vos tournages, ce qui vous permet de vous concentrer sur la composition des images.
- ⌘ L'utilisation de la mise au point manuelle peut s'avérer nécessaire dans les cas où la mise au point automatique est inadéquate.

Mise au point automatique

- ⌘ Lorsque vous allumez le caméscope, le mode AF (mise au point automatique) est sélectionné automatiquement.
- ⌘ Il est préférable d'utiliser ce mode si vous n'avez pas l'habitude de filmer.

Mise au point manuelle

- ⌘ Vous obtiendrez de meilleurs résultats en effectuant une mise au point manuelle dans les cas suivants :
- a. Image contenant plusieurs objets, certains proches du caméscope, d'autres éloignés.
 - b. Sujet dans la neige ou la brume, sujet derrière une vitre.
 - c. Surfaces très brillantes (une voiture, par exemple).
 - d. Sujets ou objets en déplacement rapide ou continu (un sportif ou une foule, par exemple).
1. Placez le commutateur principal sur la position CAMERA.
 2. Appuyez sur la touche AF/MF.
 3. Poussez le bouton ZOOM vers le "T" pour faire un plan rapproché du sujet à filmer.

**NEDERLANDS****Geavanceerde opnamefuncties****Handmatig of automatisch scherpstellen**

- ⌘ De keuze voor automatische of handmatige scherpstelling is alleen in de CAMERA stand beschikbaar.
- ⌘ Gebruik bij voorkeur de automatische scherpstelling, omdat u zich dan beter op de creatieve kant van uw opname kunt concentreren.
- ⌘ Er zijn omstandigheden waarvoor de automatische scherpstelling niet geschikt is. Stel de camcorder dan met de hand scherp.

Automatisch scherpstellen

- ⌘ Als u de camcorder aanzet, staat deze standaard op automatische scherpstelling.
- ⌘ Zeker als u nog niet veel ervaring hebt met camcorders, raden we u aan om de automatische scherpstelling (autofocus) te gebruiken.

Handmatig scherpstellen

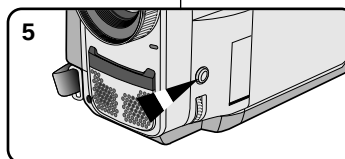
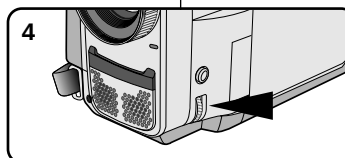
- ⌘ In de volgende situaties bereikt u meestal betere resultaten door de camcorder met de hand scherp te stellen:
- a. Opnemen van verschillende onderwerpen tegelijk, die zich op verschillende afstanden van de camcorder bevinden.
 - b. Het onderwerp wordt omgeven door mist of sneeuw.
 - c. Zeer lichte of reflecterende oppervlakken, zoals sommige auto's.
 - d. Voortdurend of snel bewegende onderwerpen, zoals sporters of een groep mensen.
1. Zet de POWER schakelaar in de stand CAMERA.
 2. Druk op de AF/MF knop.
 3. Zoom in op het onderwerp door op de "T" kant van de ZOOM knop te drukken.

FRANÇAIS

Perfectionnez vos enregistrements

4. Tournez le bouton MF vers le haut ou vers le bas jusqu'à ce que le sujet soit net.
- Vous pouvez conserver une image nette en vous éloignant du sujet.

5. Pour retourner en mode automatique, appuyez à nouveau sur le bouton MF.



Contre-jour intelligent (XDR(VP-D63/D65 uniquement)/BLC)

Les fonctions XDR ou BLC ne sont disponibles qu'en mode caméra.

Un contre-jour apparaît lorsque le sujet est plus sombre que son environnement :

- le sujet se trouve devant une fenêtre ;
- la personne filmée porte des vêtements clairs ou brillants devant un fond lumineux : son visage devient trop sombre ;
- le sujet est à l'extérieur, sur fond de ciel couvert ;
- il existe des sources lumineuses trop vives ;
- le sujet se trouve sur un fond enneigé.

1. Placez le commutateur principal sur la position CAMERA.
2. Appuyez sur la touche XDR/BLC.
 - Normal - XDR - BLC - Normal(VP-D63/D65)
 - Normal - BLC - Normal (VP-D55/D60)
 - XDR intervient à la fois sur le sujet et sur le fond.
 - BLC met en évidence uniquement le sujet.

* XDR or BLC off

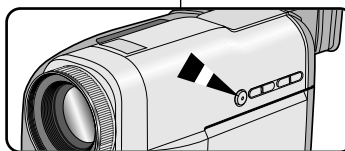


Compenseren van tegenlicht (BLC) en contrast (XDR, alleen VP-D63/D65)

XDR en BLC zijn alleen beschikbaar in de CAMERA stand. Tegenlichtopnamen (het onderwerp is dan donkerder dan de achtergrond):

- Achter het onderwerp bevindt zich een raam.
- De persoon van wie u een opname wilt maken, draagt witte of glanzende kleding of bevindt zich tegen een lichte achtergrond. Het gezicht kan dan te donker worden afgebeeld en onherkenbaar worden.
- U maakt buitenopnamen, waarbij op de achtergrond wolken zichtbaar zijn.
- Het onderwerp wordt te fel verlicht.
- Het onderwerp bevindt zich tegen een besneeuwde achtergrond.

1. Zet de POWER schakelaar in de CAMERA stand.
2. Druk op de XDR/BLC knop. Steeds als op de knop wordt gedrukt, verschijnt de volgende keuzemogelijkheid:
 - Normaal - XDR - BLC - Normaal (VP-D63/D65)
 - Normaal - BLC - Normaal (VP-D55/D60)
 - Met XDR worden zowel de achtergrond als het onderwerp opgehaald doordat het contrast wordt verlaagd.
 - BLC verbetert de weergave van het onderwerp door het hele beeld lichter te maken.



FRANÇAIS

Perfectionnez vos enregistrements

Fondu en ouverture ou en fermeture (FADE)

- ⌘ La fonction FADE n'est disponible qu'en mode caméra.
- ⌘ Lors du tournage de vos films, vous pouvez utiliser certains effets spéciaux, tels que le fondu en ouverture ou en fermeture, afin de donner un aspect professionnel à vos séquences.

Début de l'enregistrement

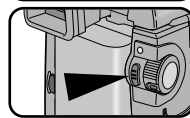
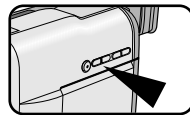
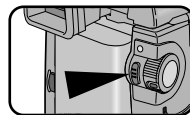
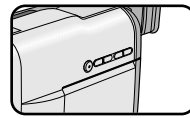
1. Avant de démarrer l'enregistrement, maintenez appuyée la touche FADE. L'image et le son disparaissent progressivement (fondu en fermeture).
2. Appuyez sur la touche START/STOP tout en relâchant la touche FADE. L'enregistrement commence : l'image et le son apparaissent progressivement (fondu en ouverture).

Fin de l'enregistrement (avec fondu)

3. À la fin de l'enregistrement, maintenez appuyée la touche FADE. L'image et le son disparaissent progressivement (fondu en fermeture).
4. Lorsque l'image a disparu, appuyez sur la touche START/STOP pour arrêter l'enregistrement.

- a. **FONDU EN FERMETURE**
(4 secondes environ)

- b. **FONDU EN OUVERTURE**
(4 secondes environ)



Press the FADE button

a. FADE OUT

Gradual disappearance



Gradual appearance

b. FADE IN

Release the FADE button

NEDERLANDS

Geavanceerde opnamefuncties

In- en uitfaden

- ⌘ De FADE functie is alleen beschikbaar in de CAMERA opnamestand.
- ⌘ Om uw opnamen een professionele uitstraling te geven, kunt u gebruik maken van digitale effecten zoals infaden aan het begin of uitfaden aan het einde van een scène.

Infaden aan het begin van een opname

1. Houd voordat u de opname start de FADE knop ingedrukt. Beeld en geluid faden uit.
2. Druk op de START/STOP knop en laat tegelijk de FADE knop los. De opname wordt gestart en beeld en geluid komen langzaam op (infaden).

Uitfaden aan het einde van een opname

3. Wanneer u de opname wilt beëindigen, drukt u de FADE knop in en houdt u deze ingedrukt. Beeld en geluid faden langzaam uit.
4. Wanneer het beeld verdwenen is, drukt u op de START/STOP knop om de opname te stoppen.

- a. **Uitfaden**
(ca. 4 seconden)

- b. **Infaden**
(ca. 4 seconden)

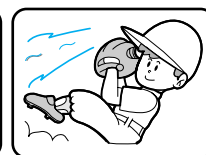
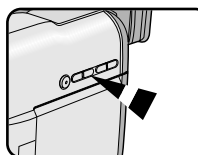
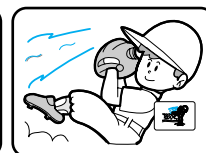
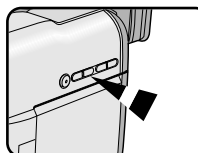
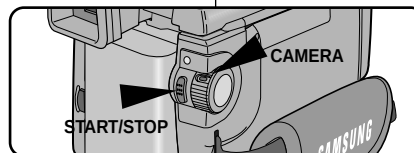
FRANÇAIS**Perfectionnez vos enregistrements****Image sur Image (PIP)**

- ⌘ La fonction PIP (Picture-in-Picture) est disponible en mode caméra uniquement.
- ⌘ La fonction PIP s'utilise conjointement à d'autres fonctions (mode GHOST, zoom numérique par exemple). Elle a pour effet d'incruster un petit écran montrant une vue fidèle de l'image filmée, ce qui vous aide à avoir une idée plus précise de ce que vous êtes en train de tourner.

1. Placez le commutateur principal sur la position CAMERA.
2. Appuyez sur la touche PIP. Un petit écran apparaît.
3. Activez les fonctions que vous souhaitez utiliser.
4. Contrôlez quelle partie vous filmez sur l'écran PIP.
5. Appuyez de nouveau sur la touche PIP pour faire disparaître l'écran en incrustation.

Important

- L'écran PIP est enregistré sur la bande s'il est affiché pendant le tournage.
- La fonction PIP n'est pas disponible avec les modes MOSAIC ou MIRROR (effets spéciaux DSE).

**NEDERLANDS****Geavanceerde opnamefuncties****PIP (picture-in-picture, beeld-in-beeld)**

- ⌘ De PIP beeld-in-beeld functie werkt alleen in de CAMERA stand.
- ⌘ PIP toont tijdens verschillende bewerkingen het originele beeld in een klein venster dat over het normale beeld wordt geprojecteerd (bij de functies GHOST, Digital zoom). Zo hebt u meer grip op deze functies.

1. Zet de POWER schakelaar in de CAMERA stand.
2. Druk op de PIP toets. Een klein venster verschijnt in beeld.
3. Zet de gewenste functie aan.
4. In het PIP venster ziet u nu uw onderwerp zonder het gekozen effect.
5. Om het venster te sluiten, drukt u nogmaals op de PIP toets.

Opmerking

- Als u de PIP functie gebruikt, geeft het PIP venster de opname weer..
- De PIP functie werkt niet bij de DSE effecten MOSAIC en MIRROR.

FRANÇAIS

Perfectionnez vos enregistrements

Doublage sonore (AUDIO DUBBING)

- ⌘ Cette fonction s'utilise en mode magnétoscope uniquement.
- ⌘ Vous pouvez enregistrer un fond sonore pour l'ajouter au son d'origine sur une bande en connectant un équipement audio ou un micro.
- ⌘ Le son d'origine ne sera pas effacé.

Doublage sonore à l'aide du micro

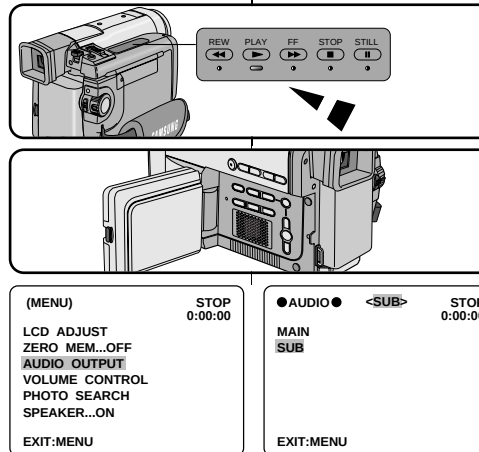
1. Appuyez sur la touche ► (PLAY) et trouvez la première position de la scène à doubler.
2. Appuyez alors sur la touche ■ (STILL) .
3. Appuyez sur la touche A.DUB.
 - L'indication DUB s'affiche dans le viseur.
 - Le caméscope est prêt pour le doublage à l'aide du micro.
4. Appuyez sur la touche ► (PLAY) et commencez l'enregistrement du son
 - Appuyez sur la touche ■ (STOP) pour arrêter le doublage.

Écoute du son enregistré

1. Insérez la bande doublée.
2. Appuyez sur la touche MENU.
3. A l'aide des touches ▲ et ▼ mettez en surbrillance AUDIO OUTPUT et appuyez sur la touche ENTER.
4. A l'aide des touches ▲ et ▼ choisissez SUB et appuyez sur la touche ENTER.
 - Si vous voulez écouter le son d'origine, choisissez MAIN.

Important

- Le doublage sonore d'une bande enregistrée en mode 16 bits n'est pas possible.



NEDERLANDS

Geavanceerde opnamefuncties

Geluidsspoor toevoegen (audio dubbing)

- ⌘ De AUDIO DUBBING functie is alleen beschikbaar in de stand PLAYER.
- ⌘ Met de Audio Dubbing functie kunt u met behulp van een microfoon of een geluidsinstallatie een extra geluidsspoor aan een bestaande opname toevoegen.
- ⌘ Het oorspronkelijke geluidsspoor blijft ook aanwezig.

Extra geluidsspoor opnemen

1. Druk op de ► weergavetoets en zoek het begin van de te dubben opname op.
2. Druk daar op de ■ pauzetoets.
3. Druk op de A.DUB toets.
 - De indicatie DUB verschijnt in de zoeker.
 - De camcorder staat klaar om de dub te starten.
4. Druk op de ► weergavetoets om het dubben te starten.
5. Druk op de ■ stoptoets wanneer u wilt stoppen met dubben.

Afspelen toegevoegd geluid

1. Plaats de gedubde cassette.
2. Druk op de MENU toets.
3. Ga met de ▲, ▼ toetsen naar AUDIO OUTPUT en druk op de ENTER toets.
4. Ga met de ▲, ▼ toetsen naar SUB en druk op de ENTER toets.
 - Als u het oorspronkelijke geluid wilt horen, drukt u op MAIN.

Opmerking

- U kunt geen tweede geluidsspoor toevoegen aan een 16BIT opname.

FRANÇAIS

Perfectionnez vos enregistrements

Mode photo

- ⌘ Cette fonction est disponible en mode caméra uniquement.
- ⌘ Elle vous permet de prendre une image similaire à une photo.
- ⌘ Vous pouvez choisir parmi les modes PHOTO suivants :
 - FIELD : enregistrement d'une image fixe avec une résolution normale.
 - FRAME : enregistrement d'une image fixe avec une haute résolution.
 - Si vous filmez un sujet en déplacement rapide en mode PHOTO, vous risquez d'obtenir une image fixe dupliquée.
 - Il est préférable d'utiliser ce mode pour filmer des sujets immobiles uniquement.

1. Placez le commutateur principal en mode CAMERA.

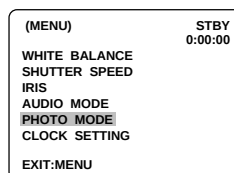
2. Appuyez sur la touche MENU ON/OFF.
- Le menu des fonctions. .

3. A l'aide des touches ▲ et ▼ mettez en surbrillance PHOTO MODE.

4. Appuyez sur la touche ENTER pour confirmer.

5. A l'aide des touches ▲ et ▼ mettez en surbrillance le mode PHOTO souhaité.
- Appuyez sur la touche ENTER pour valider votre choix.
- Si vous quittez le menu sans appuyer sur ENTER, le menu PHOTO reste inchangé.

6. Pour sortir, appuyez sur la touche MENU ON/OFF.



NEDERLANDS

Geavanceerde opnamefuncties

PHOTO (digitale foto's)

- ⌘ De PHOTO functie werkt alleen in de CAMERA stand.
- ⌘ Met de PHOTO functie werkt uw camcorder als digitale fotocamera voor het vastleggen van stilstaande beelden.
- ⌘ U kunt kiezen uit twee PHOTO standen:
 - FIELD: Foto's maken met normale resolutie.
 - FRAME: Foto's maken met hoge resolutie.
 - Als u in deze stand (snel) bewegende onderwerpen vastlegt, kan er een dubbel beeld ontstaan.
 - We raden u daarom aan om deze stand alleen te gebruiken voor stilstaande onderwerpen.

1. Zet de POWER schakelaar op CAMERA.

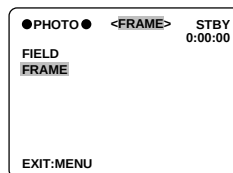
2. Druk op de MENU ON/OFF toets.
- Het menu wordt getoond.

3. Ga met de ▲, ▼ toetsen naar PHOTO MODE.

4. Druk op de ENTER toets om het menu te openen.

5. Ga met de ▲, ▼ toetsen naar de gewenste resolutie.
- Druk op de ENTER toets om de gekozen resolutie te bevestigen.
- Als u het menu sluit zonder op de ENTER toets te drukken, blijft de oorspronkelijke resolutie van kracht.

6. Om het menu te sluiten, drukt u op de MENU ON/OFF toets.

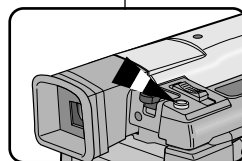


FRANÇAIS

Perfectionnez vos enregistrements

Prendre une image fixe

- Appuyez sur la touche PHOTO.
 - L'image apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
 - Pour quitter le mode PHOTO sans enregistrer, appuyez à nouveau sur la touche PHOTO.
- Appuyez sur la touche START/STOP.
 - L'image fixe est enregistrée pendant environ 8 secondes.
- Après cet enregistrement, le mode PHOTO est annulé.



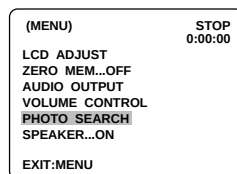
Important

- Pour enregistrer l'image fixe, appuyez sur START/STOP.
- La fonction PHOTO n'est pas disponible avec le mode GHOST (en effet DSE).

Recherche d'images fixes

⚙ Le mode PHOTO SEARCH n'est disponible qu'en mode magnétoscope.

- Appuyez sur la touche MENU ON/OFF.
 - Le menu des fonctions s'affiche
- A l'aide des touches ▲ et ▼ mettez en surbrillance PHOTO SEARCH.
- Appuyez sur la touche ENTER pour confirmer.
- A l'aide des touches ▲ et ▼ mettez en surbrillance le sens de recherche désiré.
 - Appuyez sur la touche ENTER.
 - A la fin de la recherche, le caméscope affiche l'image fixe et le menu se ferme automatiquement.



NEDERLANDS

Geavanceerde opnamefuncties

Een foto maken

- Druk op de PHOTO toets.
 - Het opgenomen stilstaande beeld verschijnt op het LCD scherm of in de zoeker.
 - Wanneer u de fotofunctie wilt afsluiten zonder de opname vast te leggen, drukt u nogmaals op de PHOTO toets.
- Druk op de START/STOP knop.
 - De foto wordt ongeveer 8 seconden opgenomen op de band.
- Nadat de foto is vastgelegd, wordt de fotofunctie automatisch uitgeschakeld.

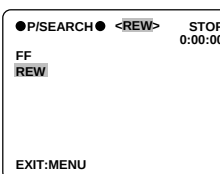
Opmerking

- Wanneer u de foto wilt bewaren, moet u niet vergeten om op de START/STOP knop te drukken.
- De fotofunctie werkt niet tegelijk met het DSE effect GHOST.

Foto's opzoeken en weergeven

⚙ De PHOTO SEARCH functie werkt alleen in de PLAYER stand.

- Druk op de MENU ON/OFF toets.
 - Het menu wordt getoond.
- Ga met de ▲, ▼ toetsen naar PHOTO SEARCH.
- Druk op de ENTER toets om het menu te openen.
- Geef met de ▲, ▼ toetsen de zoekrichting aan.
 - Druk op de ENTER toets.
 - Wanneer een foto is gevonden, geeft de camcorder deze weer als stilstaand beeld en wordt het menu automatisch gesloten.



FRANÇAIS

Perfectionnez vos enregistrements

Différentes techniques d'enregistrement

⌘ Selon l'atmosphère que vous souhaitez créer dans le film, vous pouvez utiliser différentes techniques d'enregistrement.

Remarque

Manipulez l'écran doucement lorsque vous le faites tourner. Une rotation intempestive peut endommager la charnière qui relie l'écran LCD au corps de l'appareil.

1. De niveau (technique la plus courante)

2. Vers le bas

Vous suivez l'enregistrement en visionnant l'écran LCD par le dessus.

3. Vers le haut

Vous suivez l'enregistrement en visionnant l'écran LCD par le dessous.

4. Autoportrait

Vous suivez l'enregistrement en visionnant l'écran LCD par l'avant.

Remarque

l'écran n'affiche plus les indications lorsqu'il est tourné vers l'avant.

5. Avec le viseur

■ Dans les cas où il est difficile d'utiliser l'écran LCD, le viseur électronique représente une solution de rechange pratique.



NEDERLANDS

Geavanceerde opnamefuncties

Verschillende camerastandpunten

⌘ Dankzij het draaibare LCD scherm zijn allerlei bijzondere camera-standpunten mogelijk.

Opmerking

Verstel het LCD scherm voorzichtig en zonder teveel kracht uit te oefenen. U kunt het scharnier van het LCD scherm anders beschadigen.

1. Normaal camerastandpunt

2. Van onderaf opnemen

Tijdens de opname kijkt u van bovenaf op het LCD scherm.

3. Van bovenaf opnemen

Tijdens de opname kijkt u van onderaf op het LCD scherm.

4. Uzelf opnemen

Tijdens de opname kijkt u van voren op het LCD scherm, zodat u zichzelf kunt opnemen.

Opmerking

Wanneer het LCD scherm achterstevoren staat, worden er geen indicaties weergegeven op het scherm.

5. Opnemen via de zoeker

■ Het LCD scherm is niet voor alle situaties geschikt. Gebruik zo nodig de zoeker.

FRANÇAIS

Perfectionnez vos enregistrements

Sources de lumière

- ⌘ Lors de vos tournages, deux cas principaux se présentent :
 - tournage en extérieur (prises de vues normales ou avec filtre ND),
 - tournage en intérieur (torche vidéo recommandée ou indispensable).
- ⌘ La luminosité, mesurée en lux, constitue un facteur déterminant en matière de qualité de l'image.
- ⌘ Le tableau ci-dessous énumère quelques situations courantes, leur luminosité approximative et les recommandations associées.

Situations	Luminosité(Lux)	Recommandations
• Montagnes ou champs enneigés • Plage de sable sous un soleil de plomb	100,000	Filtre ND recommandé.
• Journée ensoleillée, vers midi • Journée ensoleillée, en milieu d'après-midi • Ciel couvert, vers midi • Ciel couvert, une heure après le lever du soleil • Bureau sous un éclairage fluorescent, près d'une fenêtre • Ensoleillement avant le coucher du soleil • Comptoir de grand magasin • Guichet de gare	100,000 35,000 32,000 2,000 1,000 1,000 500 to 700 650	Prise de vue normale.
• Bureau sous éclairage fluorescent • Pièce éclairée par deux lampes fluorescentes de 30 W	400 to 500 300	Torche vidéo recommandée.
• Galerie marchande de nuit • Hall de théâtre • Éclairage à la bougie	150 to 200 15 to 30 10 to 15	Torche vidéo nécessaire.

Qu'est-ce qu'un filtre ND ? Un filtre ND réduit la quantité de lumière diffusée sans provoquer de changement de couleur.

Une fois votre enregistrement terminé

1. Éjectez la cassette sur laquelle vous avez filmé (voir page 24).
2. Si vous voulez protéger cette cassette contre un effacement accidentel, poussez la languette de protection située dessus.
3. Placez le commutateur sur la position OFF.
4. Fermez le capuchon de la lentille.
5. Retirez le bloc batterie du caméscope.

NEDERLANDS

Geavanceerde opnamefuncties

Belichtingstechniek

- ⌘ Opnamen met een camcorder vinden in het algemeen plaats onder de volgende omstandigheden:
 - Buitenopnamen (bij bestaand licht, met of zonder ND grijsfilter).
 - Binnenopnamen (videolamp aanbevolen of noodzakelijk).
- ⌘ De helderheid van het licht is de belangrijkste factor voor de opnamekwaliteit. De helderheid wordt aangegeven in Lux.
- ⌘ In de onderstaande tabel vindt u een aantal algemene situaties, de bijbehorende helderheid en enkele aanbevelingen.

Situatie	Helderheid in Lux	Aanbevelingen
• Besneeuwd landschap • Zandstrand op warme zomerdag	100.000	ND grijsfilter * aanbevolen
• Zonnige dag rond het middaguur • Zonnige dag halverwege de middag • Bewolkte dag rond het middaguur • Bewolkte dag een uur na zonsopgang • Kantoor met tl-verlichting, bij een raam • Zonnige dag een uur voor zonsondergang • Toonbank in een winkel • Kaartjesautomaat openbaar vervoer	100.000 35.000 32.000 2.000 1.000 1.000 500 tot 700 650	Normale opname
• Kantoor met tl-verlichting • Met twee tl-buizen van 30 Watt verlichte ruimte	400 tot 500 300	Videolamp aanbevolen
• Winkelstraat bij nacht • Theaterfoyer • Kaarslicht	150 tot 200 15 tot 30 10 tot 15	Videolamp noodzakelijk

*** ND filter:** Grijsfilter om de hoeveelheid licht te verminderen zonder de kleuren aan te tasten.

Na de opname

1. Haal de cassette met de opnamen uit de camcorder (zie pagina 24).
2. Als u de opnamen tegen onbedoeld wissen wilt beschermen, zet u de wisbeveiliging van de cassette in de rode (veilige) stand.
3. Zet de POWER schakelaar op OFF (uit).
4. Doe de lensdop op het objectief.
5. Verwijder de batterij van de camera.

FRANÇAIS

Visionnez une cassette

- ⌘ Lecture des cassettes que vous avez filmées.
- ⌘ La lecture n'est possible qu'en mode magnétoscope.
- ⌘ Vous pouvez visionner une cassette de deux manières différentes :
 - à l'écran LCD : recommandé pour une utilisation extérieure.
 - à l'écran de votre téléviseur : recommandé pour une utilisation intérieure.

Lecture à l'écran LCD

- ⌘ L'écran LCD s'avère très pratique à l'extérieur ou dans une voiture.

Lecture à l'écran de votre téléviseur

- ⌘ À l'intérieur, la lecture sur l'écran d'un téléviseur peut être préférable.
- ⌘ Pour lire une cassette sur un téléviseur, ce dernier doit posséder un système couleur compatible avec celui du caméscope.
- ⌘ Nous vous conseillons d'utiliser l'adaptateur secteur du caméscope pour l'alimentation.

Connexion à un téléviseur avec entrée A/V

- ⌘ Utilisez le câble audio/vidéo fourni avec votre caméscope, en respectant le codage des connecteurs.
 - jaune : vidéo
 - blanc : audio (gauche)
 - rouge : audio (droite)
- ⌘ Vous pouvez utiliser la prise péritel fournie.

Important

- Vous pouvez brancher le câble S-VIDEO fourni sur votre téléviseur (si celui-ci est équipé d'une prise S-VIDEO), afin d'obtenir une meilleure qualité d'image.
- Même si vous utilisez le câble S-VIDEO, vous devez connecter un câble audio.
- Lorsque vous visionnez une cassette sur votre téléviseur, fermez l'écran LCD pour ne pas provoquer d'interférences.

NEDERLANDS

Opnamen afspelen

- ⌘ Hieronder vindt u informatie over het weergeven van uw opnamen.
- ⌘ U kunt uw opnamen alleen in de PLAYER weergavestand afspelen.
- ⌘ U kunt uw opnamen op verschillende manieren bekijken:
 - Op het LCD scherm van de camcorder (bijvoorbeeld onderweg of om buitenopnamen direct te bekijken).
 - Op een tv (overal waar u een tv-toestel ter beschikking hebt).

Opnamen weergeven op het LCD scherm

- ⌘ Afspelen via het LCD scherm is een handige mogelijkheid voor in de open lucht of de auto.

Opnamen weergeven op een tv

- ⌘ Als u een tv-toestel bij de hand hebt, kunt u de opnamen van uw camcorder daarop bekijken.
- ⌘ De camcorder en de tv moeten dan wel van hetzelfde kleursysteem gebruik maken.
- ⌘ Sluit de camcorder voor afspelen bij voorkeur (via de netvoeding) op het lichtnet aan.

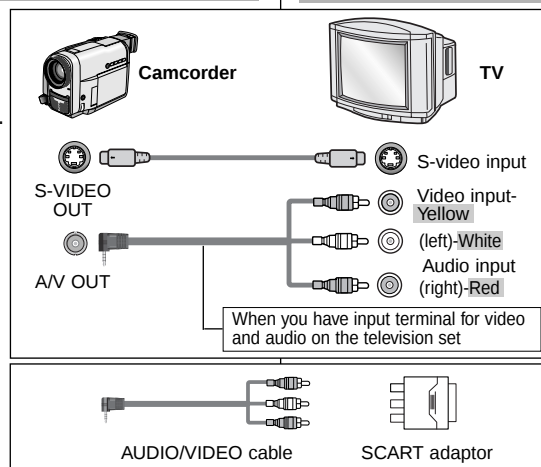
Afzonderlijke A/V ingangen

- ⌘ Gebruik de meegeleverde audio/video kabel.
 - Gele connector: video
 - Witte connector: audio (L)
 - Rode connector: audio (R)

Scart ingang

- ⌘ Gebruik de meegeleverde audio/video kabel in combinatie met de meegeleverde scart adapter.

- Als uw tv een S-video ingang heeft, kunt u uw camcorder via de meegeleverde S-video kabel aansluiten voor de beste beeldkwaliteit.
- Bij gebruik van de S-video kabel moet u de beide apparaten bovendien verbinden door middel van de audio connectors van de meegeleverde audio/video kabel.
- Sluit het LCD scherm voordat u de weergave via de tv start, anders kunnen er beeldstoringen optreden.



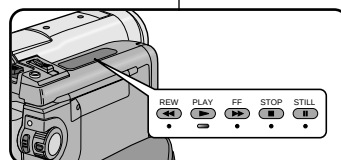
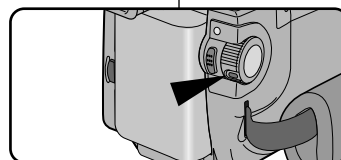
Opmerking

FRANÇAIS**Visionnez une cassette****Lecture**

- ⌘ Vous pouvez visionner une cassette enregistrée en mode magnétoscope.
1. Mettez votre téléviseur en mode VIDEO à l'aide de la touche appropriée.
 - Si vous connectez le caméscope à un magnétoscope, réglez le commutateur d'entrée du magnétoscope sur LINE.
 2. Connectez une source d'alimentation au caméscope (bloc batterie ou adaptateur secteur).
 3. Placez le commutateur sur la position PLAYER.
 4. Insérez la cassette à visionner.
 5. A l'aide des touches ►► (FF) et ◄◄ (REW), cherchez la position à partir de laquelle vous voulez visionner la cassette.
 6. Appuyez sur la touche ► (PLAY).
 - L'image que vous avez enregistrée apparaît à l'écran au bout de quelques secondes.
 - Si la cassette arrive à la fin de la bande, celle-ci se rembobine automatiquement.

Important

- Il est préférable de réduire le volume du haut-parleur intégré de votre caméscope lorsque vous branchez celui-ci sur un téléviseur.

**NEDERLANDS****Opnamen afspelen****Afspelen**

- ⌘ U kunt uw opnamen alleen in de PLAYER stand afspelen.
1. Kies op uw tv voor de video-ingang, bijvoorbeeld met de TV/VIDEO knop.
 - Als u de camcorder op een videorecorder aansluit, moet u de videorecorder instellen op de gebruikte ingang.
 2. Sluit de camcorder aan op een stroombron (batterij of netvoeding).
 3. Zet de POWER schakelaar op PLAYER.
 4. Plaats de cassette die u wilt bekijken.
 5. Zoek zo nodig met de ►► (FF) en ◄◄ (REW) toetsen het begin van de opname op die u wilt bekijken.
 6. Druk op de ► weergavetoets.
 - Na enkele seconden verschijnt het beeld op uw tv.
 - Als tijdens het weergeven het einde van de cassette wordt bereikt, wordt de band automatisch teruggespoeld.

Opmerking

- We raden u aan om de ingebouwde luidspreker van de camcorder zo zacht mogelijk te zetten wanneer de camcorder op een tv is aangesloten.

FRANÇAIS

Visionnez une cassette

Fonctions du mode magnéscope

Les touches PLAY, STOP, FF, REW, STILL sont disponibles sur le caméscope et sur la télécommande.
Les touches SLOW, F.ADV (avance image par image) sont disponibles uniquement sur la télécommande.

Arrêt sur image (mode pause)

- ⌘ Appuyez sur **II** (STILL) pendant la lecture.
- ⌘ Pour reprendre la lecture, appuyez de nouveau sur la touche **▶**(PLAY) ou **II** (STILL).

Important - Pour éviter l'usure de la bande et des têtes vidéo, votre caméscope s'arrête automatiquement s'il est laissé plus de 3 minutes en mode pause.

Recherche d'une séquence

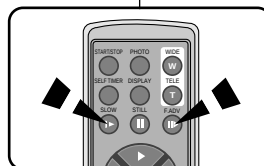
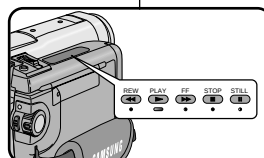
- ⌘ Appuyez une fois sur la touche **▶▶** (FF) ou **◀◀** (REW) pendant la lecture ou en mode pause.
Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur la touche **▶**(PLAY).
- ⌘ Maintenez la touche **▶▶** (FF) ou **◀◀** (REW) enfoncée pendant la lecture ou en mode pause.
Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur la touche **▶**(PLAY).

Lecture en mode ralenti

- ⌘ Appuyez sur la touche SLOW de la télécommande pendant la lecture.
- ⌘ Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur **▶**(PLAY).

Lecture image par image

- ⌘ Appuyez sur la touche F.ADV de la télécommande en mode pause.
La fonction F.ADV est disponible uniquement en mode pause.
- ⌘ Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur **▶**(PLAY).



NEDERLANDS

Opnamen afspelen

Weergavefuncties

De toetsen PLAY, STOP, FF, REW, en STILL zitten zowel op de camcorder als op de afstandsbediening.
De toetsen SLOW en F.ADV(Frame advance) zitten alleen op de afstandsbediening.

Stilstaand beeld (weergave pauzeren)

- ⌘ Druk tijdens het afspelen op de **II** (STILL) knop om het beeld stil te zetten.
- ⌘ Om de band verder af te spelen, drukt u op **▶** (PLAY) of op **II** (STILL).

Opmerkin Wanneer het beeld drie minuten stilstaat zonder dat op een knop wordt gedrukt, wordt de band automatisch gestopt om de band en de videokoppen te sparen.

Bepaalde passage opzoeken (versnelde weergave)

- ⌘ Druk tijdens het afspelen kort op de **▶▶** (FF) of de **◀◀** (REW) knop om vooruit of terug te zoeken. Om weer verder te gaan met afspelen, drukt u op de **▶** (PLAY) knop.
- ⌘ Alternatief: Druk tijdens het afspelen op **▶▶** (FF) of **◀◀** (REW) om vooruit of terug te zoeken, en houd de knop ingedrukt tot u het gewenste gedeelte hebt gevonden.
Om weer verder te gaan met afspelen, drukt u op de **▶** (PLAY) knop.

Vertraagde weergave

- ⌘ Druk tijdens het afspelen op de SLOW knop van de afstandsbediening.
- ⌘ Om weer normaal af te spelen, drukt u op de **▶** (PLAY) knop.

Beeld-voor-beeld weergeven

- ⌘ Zet de camcorder op stilstaand beeld en druk op de F.ADV toets van de afstandsbediening. Dit werkt alleen tijdens stilstaand beeld.
- ⌘ Om terug te gaan naar normale weergave drukt u op de **▶**(PLAY) toets.

FRANÇAIS**Transfert de données IEEE 1394****Transfert de données DV standard IEEE 1394 (i.LINK) et connexion****Connexion à un autre appareil vidéo numérique**

- ⌘ Connexion à d'autres appareils vidéo numérique standard.
 - Cette connexion est très simple. Si l'appareil comporte un port DV, vous pouvez transférer des données en vous connectant sur ce port à l'aide d'un câble adapté.
- !!! Attention : il existe deux types de ports DV, à savoir 4 et 6 broches (a et b). Celui du VP-D55/D60/D63/D65 a 4 broches.
- ⌘ Sur une connexion numérique, les signaux vidéo et audio sont transmis au format numérique et offrent une excellente qualité d'image.

Connexion à un PC

- ⌘ Si vous voulez transférer des données à un PC, vous devez installer une carte IEEE 1394 sur votre ordinateur (non fournie).
- ⌘ Selon la capacité du PC, la vitesse d'enregistrement des données peut être plus ou moins lente.

Important

- Lorsque vous transférez des données du caméscope certaines fonctions sont désactivées. Dans ce cas, reconnectez le câble DV ou éteignez le caméscope et rallumez-le.
- Le VP-D55/D60 ne peut pas recevoir de données numériques d'un autre appareil vidéo numérique (seule la transmission est possible).
- Il n'est pas possible d'enregistrer une image transférée numériquement sur ce caméscope VP-D55/D60.

NEDERLANDS**Gebruik van de digitale IEEE 1394 interface****Gegevens verzenden via IEEE 1394-DV (i.LINK) verbinding****Aansluiten op dv apparaat**

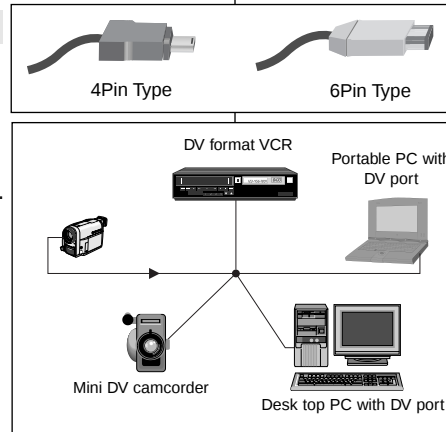
- ⌘ Het is niet moeilijk om standaard DV apparaten aan te sluiten. Wanneer een apparaat een dv poort heeft, kunt u gegevens oversturen van het ene naar het andere apparaat door de apparaten met een speciale dv kabel op elkaar aan te sluiten (kabel niet meegeleverd).
- !!! Let op: er bestaan twee uitvoeringen voor de connector van de interface, 4-polig en 6-polig. Kijk voordat u een dv kabel aanschaft eerst welk type aansluiting de te verbinden apparaten hebben. De VP-D55/D60/D63/D65 heeft een 4-polige aansluiting.
- ⌘ Via een digitale verbinding kunt u digitale gegevens (beeld en geluid) met hoge snelheid en hoge kwaliteit oversturen.

Op PC aansluiten

- ⌘ Om gegevens naar een computer te kunnen verzenden, moet ook de computer over een IEEE 1394 interface beschikken (uitbreidingskaart, niet meegeleverd).
- ⌘ De frame rate (aantal beelden per seconde) die kan worden verwerkt, hangt van de computer af.

Opmerking

- Tijdens het verzenden van gegevens van de camcorder is het mogelijk dat bepaalde functies uitvallen. Haal in dat geval de dv kabel uit de camcorder en sluit deze opnieuw aan, of zet de apparaten uit en direct weer aan.
- De VP-D55/D60 camcorder kan digitale gegevens naar andere dv systemen sturen. Ontvangen van gegevens uit andere dv systemen is niet mogelijk (dus alleen verzenden).
- U kunt met de VP-D55/D60 geen dv materiaal opnemen. Deze modellen hebben geen dv ingang.



FRANÇAIS

Transfert de données IEEE 1394

• Configuration système requise

- Unité centrale : Intel® Pentium II™ 350Mhz ou compatible
- Système d'exploitation : Windows®98SE
- Mémoire vive : plus de 64 Mo de RAM
- Disque dur : 20 Mo d'espace disque disponible et type Ultra-wide SCSI recommandé
- Carte IEEE1394 additionnelle ou intégrée

Enregistrement avec un câble de connexion DV (VP-D63/D65 uniquement)

1. Placez le commutateur principal sur PLAYER.
2. Connectez le câble DV (non fourni) au port DV IN/OUT du VP-D63/D65 et au port DV IN/OUT d'un autre appareil vidéo numérique.
3. Assurez-vous que DV IN apparaît bien sur le moniteur. DV IN peut également apparaître sur l'autre appareil.
(En mode caméra, DV IN n'apparaît pas.)
4. Assurez-vous que le transfert d'images fonctionne.
5. Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement.
 - Si vous souhaitez arrêter l'enregistrement temporairement, appuyez sur **II** (STILL).
 - Pour reprendre l'enregistrement, appuyez à nouveau sur **II** (STILL).
6. Pour mettre fin à l'enregistrement, appuyez sur **■** (STOP).

Important

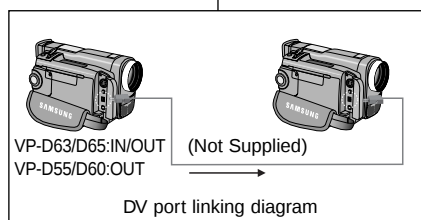
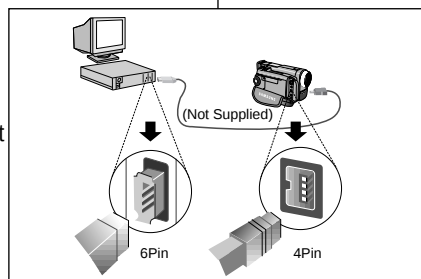
- Lorsque vous utilisez ce caméscope pour enregistrer, la qualité des images retransmises sur un écran peut être inégale. Cependant, la qualité des images elles-mêmes n'est pas remise en cause.

NEDERLANDS

Gebruik van de digitale IEEE 1394 interface

• Systeemeisen

- CPU: Vanaf Intel® Pentium II™ 350Mhz of compatibel
- Besturingssysteem: Windows®98SE
- Systeemgeheugen: Minimaal 64 MB RAM
- HDD: 20 MB vrije ruimte op harde schijf, Ultra-wide SCSI harde schijf aanbevolen
- IEEE1394 ingebouwd of via uitbreidingskaart.



Opnemen via dv kabel (alleen VP-D63/D65)

1. Zet de POWER schakelaar op PLAYER.
2. Sluit een dv kabel (niet meegeleverd) aan op de DV IN/OUT aansluiting van de VP-D63/D65 en op de dv uitgang van het dv apparaat waarvan u wilt gaan opnemen.
3. Zorg ervoor dat de indicatie DV IN op het LCD scherm van de camcorder verschijnt. Het is mogelijk dat ook het aangesloten apparaat de indicatie DV IN weergeeft. (De DV IN indicatie is niet zichtbaar in de CAMERA stand).
4. Zorg dat het aangesloten dv apparaat beelden naar de camcorder stuurt.
5. Druk op de START/STOP knop om de opname te starten.
 - Als u de opname tijdelijk wilt onderbreken, drukt u op de **II** stilstaand beeld/pauze knop.
 - Om verder te gaan met opnemen, drukt u nogmaals op de **II** stilstaand beeld/pauze knop.
6. Om de opname te stoppen, drukt u op **■** (STOP).

Opmerking

- Tijdens opnemen van materiaal via de dv ingang kan het beeld er minder stabiel uitzien. Dit heeft overigens geen invloed op de opname.

FRANÇAIS

Transfert de données RS-232C (VP-D60/D63/D65 uniquement)

Transfert de données RS-232C (DV-CAPTURE) et connexion

- ⌘ La fonction RS-232C (DV-CAPTURE) vous permet de transférer une image fixe vers un PC sans utiliser de carte additionnelle.
- ⌘ Si vous voulez transférer des données vers un PC, vous devez installer le logiciel (Photoland RS) fourni avec le caméscope.

Configuration système requise

- Unité centrale : processeur Intel® Pentium™ ou AMD™ K6™
- Système d'exploitation : Windows® 95, Windows® 98, NT, 2000
- Mémoire vive : au moins 16 Mo de RAM
- Lecteur de disquettes 3.5"
- Disque dur : 10 Mo d'espace disque disponible
- Carte graphique : carte vidéo compatible (avec au moins 65 535 couleurs)
- Port série : RS-232C compatible (9 broches : port COM)

Installation du logiciel

1. Insérez la disquette Photoland RS dans le lecteur de disquettes.
2. Cliquez sur Exécuter dans le menu Démarrer de Windows.
3. Exécutez le fichier SETUP.EXE pour démarrer l'installation.
 - Choisissez la lettre A pour définir le lecteur de disquettes et tapez "A:\ setup.exe". Appuyez ensuite sur Entrée.
4. Dans la fenêtre de démarrage, cliquez sur "Next" pour continuer l'installation.
5. Dans la fenêtre de fin, cliquez sur "Finish".
6. Vous êtes maintenant prêt à utiliser le logiciel Photoland RS.

NEDERLANDS

Foto's naar PC via RS-232C (alleen VP-D60/D63/D65)

Overbrengen foto's via RS-232C aansluiting (dv capture)

- ⌘ Met de RS-232C (DV-CAPTURE) functie kunt u eenvoudig en zonder een speciale uitbreidingskaart stilstaande beelden naar een computer sturen.
- ⌘ Voordat u op deze manier gegevens naar de computer kunt sturen, moet u het meegeleverde Photoland RS programma installeren.

Systeemeisen

- CPU: Vanaf Intel® Pentium™ of AMD™ K6™ processor
- Besturingssysteem: Windows® 95, Windows® 98, NT, 2000
- Systeemgeheugen: Minimaal 16 MB RAM
- FDD: 3.5" diskettestation
- HDD: 10 MB vrije ruimte op harde schijf
- Grafische kaart: Geschikt voor hoge kleuren (65,535 kleuren)
- Seriële poort : RS-232C compatibel (9-polige COM poort)

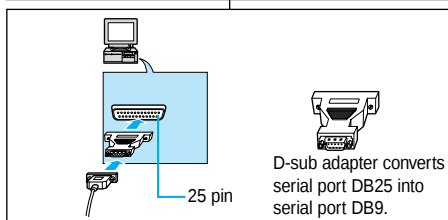
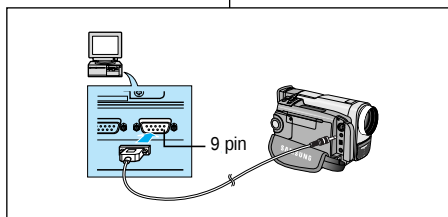
Programma installeren

1. Zet de Photoland RS diskette in het diskettestation.
2. Klik in het Window "Start" menu op "Uitvoeren..."
3. Start het programma SETUP.EXE:
 - Toets in "A:\SETUP.EXE" en druk op Enter.
 - Wanneer uw diskettestation een andere aanduiding heeft, toetst u in plaats van de letter A de betreffende letter in (bijvoorbeeld "B:\SETUP.EXE").
4. Wanneer u het startvenster ziet, klikt u op Volgende (Next) om door te gaan met de installatie.
5. Wanneer u het eindvenster ziet, klikt u op Voltooien (Finish).
6. Photoland RS is nu klaar voor gebruik.

FRANÇAIS**Transfert de données RS-232C (VP-D60/D63/D65 uniquement)****Connexion avec un PC**

⚠ Assurez-vous que le caméscope, le PC et les autres appareils sont éteints lorsque vous branchez le câble RS-232C.

1. Branchez le câble RS-232C sur le port à 9 broches (port COM) situé sur le panneau arrière de votre PC (1).
2. Branchez le câble RS-232C sur la prise du caméscope appropriée.
3. Mettez en route le PC, le caméscope et les autres appareils.

**Important**

- Si vous déconnectez le câble RS-232C du PC ou du caméscope pendant le transfert de données, celui-ci risque d'être interrompu.
- Vous pouvez utiliser l'adaptateur 25 broches D-sub (non fourni) selon votre PC (2) et ses caractéristiques.

NEDERLANDS**Foto's naar PC via RS-232C (alleen VP-D60/D63/D65)****Aansluiten op PC**

⚠ Zorg ervoor dat uw camcorder, computer en andere aangesloten apparatuur uit staan wanneer u de RS-232C kabel aansluit.

1. Sluit de RS-232C kabel aan op de 9-polige COM poort connector van uw computer.
2. Doe de andere kant van de RS-232C kabel in de bijbehorende connector op de camcorder.
3. Zet de computer, camcorder en eventuele andere apparaten aan.

Opmerking

- Als u de RS-232C kabel tijdens het doorsturen van beeldmateriaal loskoppelt van de computer of de camcorder, kan de gegevensuitwisseling worden afgebroken.
- Afhankelijk van uw computer kunt u de kabel zo nodig via een 9/25-polige D-sub adapter aansluiten (niet meegeleverd).

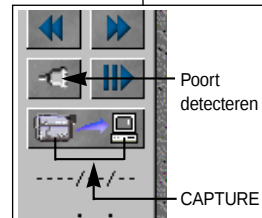
FRANÇAIS

Transfert de données RS-232C (VP-D60/D63/D65 uniquement)

Transfert d'images vers un PC

- ⚙ Vous pouvez utiliser la fonction RS-232C dans les deux modes caméra et magnétoscope.
 - Mode caméra
Le transfert est impossible en mode Edit search, enregistrement, PHOTO et GHOST.
 - Mode magnétoscope
Le transfert d'images fixes est possible en mode lecture et pause uniquement.
- 1. Connectez le caméscope au PC avec le câble RS-232C.
- 2. Allumez le caméscope (position CAMERA ou PLAYER)
- 3. Exécutez le logiciel Photoland RS.
- 4. Visionnez une cassette que vous avez enregistrée et appuyez sur **II** (STILL) lorsque vous voyez l'image que vous souhaitez transférer.
En mode CAMERA, choisissez la scène que vous souhaitez transférer.
- 5. Cliquez sur l'icône CAPTURE du panneau de commandes pour lancer le transfert.
 - L'image s'immobilise et le message TRANSFERRING s'affiche.
 - Pour annuler le transfert, appuyez sur la touche **■** (STOP) du caméscope ou appuyez sur la touche ESC du PC.
 - Pour transférer une image haute résolution en mode CAMERA, sélectionnez l'option FRAME du menu PHOTO MODE (voir page 47) et l'option Frame de VIEW MODE (dans le menu Image de la barre de menus) ou cliquez sur l'icône Frame dans la barre d'outils.
 - Si vous obtenez une image pixelisée, sélectionnez FIELD dans le menu Image ou cliquez sur l'icône FIELD de la barre d'outils.
- 6. Enregistrez les images transférées à l'aide de l'option Save du menu File.

Important - Si Photoland RS ne trouve pas de port COM approprié, cliquez sur l'icône PORT du panneau de commandes.



(Control panel)



(Menu bar)

NEDERLANDS

Foto's naar PC via RS-232C (alleen VP-D60/D63/D65)

Beelden naar PC overbrengen

- ⚙ U kunt de RS-232C functie zowel in de CAMERA stand als in de PLAYER stand gebruiken.
 - In de CAMERA opnamestand
U kunt geen foto's verzenden in de Edit functie, wanneer een opname loopt of als de camcorder in de stand PHOTO of GHOST staat.
 - In de PLAYER weergavestand
U kunt alleen foto's verzenden in de standen PLAYBACK (afspelen) of STILL (stilstaand beeld).
- 1. Sluit de camcorder via de RS-232C kabel aan op de PC.
- 2. Zet de camcorder aan (CAMERA of PLAYER)
- 3. Start het Photoland RS programma.
- 4. In de PLAYER stand start u een opgenomen cassette en drukt u op de **II** toets (pauze) bij het beeld dat u naar de PC wilt sturen.
In de CAMERA stand richt u de camcorder op het onderwerp waarvan u een foto naar de PC wilt sturen.
- 5. Druk in het bedieningsvenster op het pictogram CAPTURE om het beeld te verzenden.
 - De weergave wordt stilgezet en de melding TRANSFERRING verschijnt op het scherm.
 - Als u de verzending wilt annuleren, drukt u op de **■** (STOP) toets op de camcorder of op de ESC toets van de PC.
 - Als u in de CAMERA stand een beeld met hoge resolutie wilt verzenden, moet u eerst in de PHOTO stand voor FRAME kiezen (zie pagina 47) en in de VIEW stand het beeld kiezen (open het Image menu vanuit de menubalk) of in de werkbalk op het pictogram Frame te klikken.
- Als u een gedeeltelijk beeld ziet, kiest u vanuit de menubalk in het Image menu voor FIELD of klikt u in de werkbalk op het pictogram FIELD.
- 6. Leg de overgebrachte foto's vast met de keuze Save in het menu File van de menubalk.

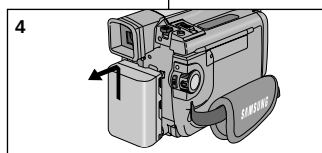
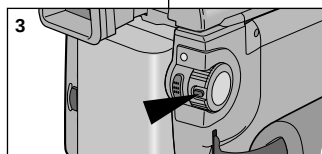
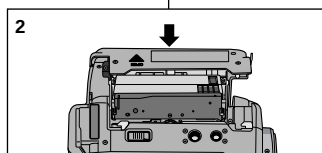
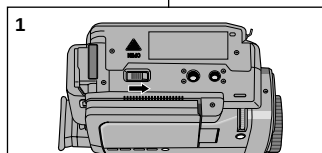
Opmerking - Als Photoland RS de te gebruiken COM poort niet vindt, drukt u op het pictogram PORT (port detect).

FRANÇAIS**Conseils d'utilisation****Fin d'un enregistrement**

A la fin d'un enregistrement, vous devez débrancher votre caméscope de la source d'alimentation. De plus, si vous laissez le bloc batterie lithium-ion sur le caméscope après l'avoir utilisé pour filmer, la longévité de la batterie risque d'être réduite. C'est pourquoi vous devez l'en retirer.

Une fois votre enregistrement terminé

1. Faites glisser le bouton TAPE EJECT dans le sens de la flèche.
 - Le compartiment de la cassette s'ouvre et celle-ci est automatiquement éjectée.
 - Attendez que l'éjection soit totalement terminée.
2. Après avoir retiré la cassette, refermez le compartiment et tenez le caméscope à l'abri de la poussière.
 - La poussière ou tout autre corps étranger peut détériorer l'image.
3. Placez le commutateur principal sur OFF.
4. Débranchez le cordon secteur ou retirez le bloc batterie.
 - Pour couper l'alimentation électrique, procédez dans l'ordre inverse de celui indiqué à la page 21.

**NEDERLANDS****Verzorgen van de camcorder****Nadat u een opname hebt gemaakt**

Koppel na afloop van uw opname de energiebron los. Als u een Lithium-ion batterij op de camcorder laat zitten wanneer u klaar bent met opnemen, kan de levensduur van de batterij teruglopen. Haal de batterij daarom van de camcorder als u hem niet gebruikt.

Na afloop van een opname

1. Schuif de EJECT knop in de richting van de pijl.
 - Bij het openen van het cassettecompartiment wordt de cassette automatisch uitgevoerd.
 - Wacht tot de cassette geheel is uitgevoerd.
2. Nadat u de cassette hebt verwijderd, sluit u eerst het cassettecompartiment. Bewaar de camcorder in een stofvrije omgeving.
 - Stof en andere verontreinigingen kunnen de beeldkwaliteit beïnvloeden.
3. Zet de POWER schakelaar in de stand "OFF".
4. Koppel de kabel van de netvoeding los en/of verwijder de Lithium-ion batterij.
 - Wanneer u de netvoeding loskoppelt, moet u dat in omgekeerde volgorde doen (zie pagina 21).

FRANÇAIS

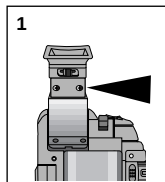
Conseils d'utilisation

Nettoyage et entretien du caméscope

Nettoyage du viseur

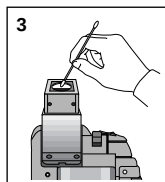
• Retrait de l'oculaire

1. Tirez le viseur, puis tournez la vis dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Retirez l'oculaire.
3. Nettoyez l'oculaire et l'écran du viseur avec un chiffon doux et un coton-tige ou un aérosol à gaz sec.



• Remise en place de l'oculaire

4. Remplacez l'oculaire sur le viseur.
5. Remettez la vis en place.



Nettoyage des têtes vidéo

Lorsque les images sont brouillées ou difficilement visibles, il se peut que les têtes vidéo soient sales. Pour garantir un enregistrement de bonne qualité et des images nettes, nettoyez les têtes vidéo.

1. Placez le commutateur sur la position PLAYER.
2. Insérez une cassette de nettoyage.
3. Appuyez sur la touche ► (PLAY).
4. Appuyez sur la touche ■ (STOP) au bout de 10 secondes.



Important

- Vérifiez la qualité de l'image à l'aide d'une cassette. Si l'image demeure de mauvaise qualité, répétez l'opération. Si le problème persiste, contactez votre revendeur le plus proche.
- Nettoyez les têtes vidéo avec une cassette de nettoyage de type sec.

NEDERLANDS

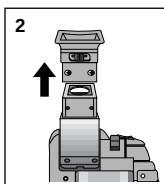
Verzorgen van de camcorder

Camcorder reinigen

Zoeker reinigen

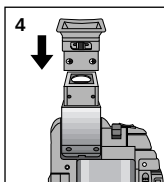
• Oogkapje van zoeker verwijderen

1. Trek de zoeker omhoog en draai de twee schroeven tegen de klok in.
2. Trek het kapje naar buiten.
3. Maak het kapje en het scherm van de zoeker schoon met een zachte doek en een wattenstaafje of blaasbalgje.



• Oogkapje terugplaatsen

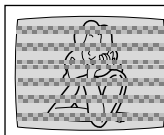
4. Zet het oogkapje op de zoeker.
5. Zet de schroeven weer vast.



Videokoppen reinigen

Wanneer tijdens weergeven ruisverschijnselen optreden (zoals mozaïekvormige beeldstoringen) of het beeld blauw blijft, duidt dat op verontreinigde videokoppen. Reinig in dat geval de videokoppen met een schoonmaakcassette (droog systeem).

1. Zet de POWER schakelaar in de stand PLAYER.
2. Zet de schoonmaakcassette in de camcorder.
3. Druk op de ► (PLAY) knop.
4. Druk na 10 seconden op de ■ (STOP) knop.



Opmerking

- Maak een opname en kijk of de beeldkwaliteit weer in orde is. Als dit niet zo is, herhaalt u de bovenstaande schoonmaakprocedure. Als ook dat niet helpt, neem dan contact op met uw geautoriseerde Service Center.
- Gebruik uitsluitend een schoonmaak-cassette met een droog systeem.

FRANÇAIS

Utilisation du caméscope à l'étranger

- ⌘ Chaque pays possède son propre système électrique et de norme de couleurs pour les téléviseurs.
- ⌘ Avant d'utiliser votre caméscope à l'étranger, vérifiez les points ci-après.

Sources d'alimentation

- Vous pouvez connecter l'adaptateur de votre caméscope à toute prise dont la tension est de 100 V à 240 V, 50/60 Hz.
- Le cas échéant, utilisez un adaptateur de prise de courant.

Norme de couleurs

- Vous pouvez voir l'image sur l'écran LCD ou dans le viseur. Cependant, pour visionner ou dupliquer vos enregistrements, le téléviseur ou le magnétoscope utilisé doit être aux normes PAL et posséder les connecteurs audio/vidéo appropriés. Sinon, utilisez un transcodeur.

• Pays utilisant la norme PAL

Australie, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chine, CEI, République Tchèque, Danemark, Egypte, Finlande, France, Allemagne, Grèce, Grande Bretagne, Hollande, Hong Kong, Hongrie, Inde, Iran, Iraq, Koweït, Libye, Malaisie, Ile Maurice, Roumanie, Arabie Saoudite, Singapour, République Slovaque, Espagne, Suède, Suisse, Syrie, Thaïlande, Tunisie, etc.

• Pays utilisant la norme NTSC

Bahamas, Canada, Amérique Centrale, Japon, Mexique, Philippines, Corée, Taiwan, Etats-Unis, etc.

Important

-Vous pouvez filmer partout dans le monde et visionner vos enregistrements sur votre écran LCD.

NEDERLANDS

Met de camcorder naar het buitenland

- ⌘ Het tv kleurensysteem en de netspanning kunnen per land verschillen.
- ⌘ Ga de volgende punten na voordat u de camcorder in een ander land gebruikt.

Netspanning

- Sluit de netvoeding van de camcorder alleen aan op stopcontacten met een wisselspanning tussen 100 en 240 V en een frequentie van 50/60 Hz.
- In veel gevallen hebt u een verloopstukje of adapter nodig. Gebruik alleen speciaal voor dit doel vervaardigde verloopstukken.

Kleursysteem

- Waar u ook bent, u kunt altijd het ingebouwde LCD scherm gebruiken om uw opnamen weer te geven. Als u uw opnamen echter op een tv wilt bekijken, of ze naar een videorecorder wilt kopiëren, moet de tv (of de videorecorder) geschikt zijn voor het PAL systeem en over de juiste audio/video aansluitingen beschikken. Anders hebt u een "transcoder" nodig.

• Landen met PAL-compatibel kleursysteem

Australië, België, Bulgarije, China, Denemarken, Duitsland, Egypte, Engeland, Finland, Frankrijk, GOS, Griekenland, Hongarije, Hongkong, Indië, Irak, Iran, Koeweit, Libië, Maleisië, Mauritius, Nederland, Oostenrijk, Roemenië, Saoedi-Arabië, Singapore, Slowaakse Republiek, Spanje, Syrië, Thailand, Tsjechische Republiek, Tunesië, Zweden, Zwitserland, enz.

• Landen met NTSC-compatibel kleursysteem

Bahama's, Canada, Filippijnen, Japan, Korea, Mexico, Midden-Amerika, Taiwan, USA, enz.

Opmerking

Overal waar u bent, kunt u opnamen maken en via het LCD scherm weergeven.

FRANÇAIS

Dépannage

Dépannage

- ⌘ Avant de contacter le service après-vente, effectuez les simples vérifications suivantes. Elles peuvent vous épargner un appel inutile.

Auto-diagnostic

Affichage	Clignotement	Vous informe que...	Solutions
	Lent	Le bloc batterie est presque déchargé.	Changez de batterie.
	Rapide	Le bloc batterie est complètement déchargé.	Changez de batterie.
2MIN	Lent	Le temps restant sur la bande est de trois minutes.	Préparez une nouvelle cassette.
TAPE END	Non	La fin de la bande a été atteinte.	Changez de cassette.
TAPE	Lent	Il n'y a pas de bande dans le caméscope.	Insérez une cassette.
TAPE	Lent	La bande est protégée contre l'enregistrement.	Pour enregistrer, retirez la protection.
C.EMG D.EMG L.EMG R.EMG	Lent	Le caméscope a un problème mécanique.	1. Ejectez la cassette. 2. Eteignez le caméscope. 3. Retirez la batterie. 4. Remettez-la en place. *Contactez un revendeur si le problème persiste.
DEW	Lent	De la condensation s'est formée dans le caméscope.	Voir ci-dessous.

Condensation

- ⌘ Si le caméscope est déplacé directement d'un endroit frais à un endroit chaud, de la condensation peut se former à l'intérieur ou sur la surface de la cassette ou de la lentille. Dans ce cas, la bande peut coller aux têtes vidéo et s'abîmer ou l'appareil peut fonctionner incorrectement. Pour éviter tout endommagement, le caméscope est équipé d'un détecteur de condensation.
- ⌘ Lorsque de la condensation se forme à l'intérieur du caméscope, l'indication "DEW" s'affiche. Dans ce cas, aucune fonction ne peut être utilisée, à l'exception de l'éjection de la cassette. Ouvrez le compartiment à cassette, détachez le bloc batterie et laissez le caméscope pendant deux heures minimum dans un endroit sec et à température ambiante.

NEDERLANDS

Problemen oplossen

Bij problemen

- ⌘ Voordat u contact opneemt met het service center, moet u eerst de volgende punten controleren om tijdverlies en onnodige kosten te vermijden.

Betekenis van de indicaties

Indicatie	Knippert...	Betekenis	Oplossing
	langzaam	De batterij is bijna leeg.	Plaats een volle batterij.
	snel	De batterij is leeg.	Plaats een volle batterij.
2MIN	langzaam	Over ongeveer drie minuten loopt de band af.	Leg een nieuwe cassette klaar.
TAPE END	- (constant)	Einde band bereikt.	Zet een nieuwe cassette in de camcorder.
TAPE	langzaam	Geen cassette in de camcorder.	Zet een nieuwe cassette in de camcorder.
TAPE	langzaam	Geplaatste cassette is beveiligd tegen wissen.	Hef de wisbeveiliging op
C.EMG D.EMG L.EMG R.EMG	langzaam	Mechanisch probleem.	1. Cassette verwijderen. 2. Power schakelaar op OFF zetten. 3. Batterij verwijderen. 4. Batterij opnieuw plaatsen. * Als het probleem blijft terugkomen moet u contact opnemen met het service center.
DEW	langzaam	Condensatie in camcorder.	Zie hieronder.

Condensatieproblemen oplossen

- ⌘ Als de camcorder vanuit een koude naar een warme plaats gaat, kan er vocht condenseren in de camcorder, op de band of op de lens. Hierbij kan de band aan de koppentrommel plakken en beschadigd raken. Ook de camcorder zelf kan hieronder te lijden hebben. De camcorder is daarom voorzien van een vochtsensor, zodat u attent kunt worden gemaakt op condensvorming en schade kunt voorkomen.
- ⌘ Wanneer er in de camcorder condensatie is opgetreden, verschijnt de indicatie DEW op het scherm. Als deze indicatie zichtbaar is, zijn vrijwel alle functies uitgeschakeld. Het is alleen nog mogelijk om het cassettecompartiment te openen. Haal de cassette uit de camcorder en verwijder vervolgens de batterij. Leg de camcorder minstens twee uur in een droge, warme ruimte.

FRANÇAIS

Dépannage

⚠ Si les instructions ci-dessous ne vous permettent pas de résoudre le problème, contactez votre SAV ou le revendeur le plus proche.

Symptôme	Explication/Solution
Vous ne pouvez pas allumer le caméscope.	Vérifiez le bloc batterie ou l'adaptateur secteur.
La touche START/STOP ne fonctionne pas lors de l'enregistrement.	Vérifiez que le commutateur principal est placé sur CAM. Vous avez atteint la fin de la cassette. Vérifiez la languette de protection sur la cassette.
Le caméscope s'éteint automatiquement.	Vous avez laissé le caméscope sur STBY pendant plus de 3 minutes sans l'utiliser. La batterie est complètement déchargée.
Le bloc batterie se décharge rapidement.	La température ambiante est trop basse ou trop élevée. Le bloc batterie n'a pas été complètement rechargé. Le bloc batterie n'est plus utilisable et ne peut plus être rechargé. Remplacez-le.
Un écran vide apparaît en cours de lecture.	Les têtes vidéo sont peut-être sales. Nettoyez-les avec une bande destinée à cet effet.
Une bande verticale apparaît sur un fond sombre.	Le contraste entre le sujet et le fond est trop fort. Le caméscope ne peut pas filmer normalement. Éclairez l'arrière-plan pour réduire le contraste ou utilisez la fonction XDR/BLC pendant que vous filmez.
L'image dans le viseur est floue.	La mise au point de l'optique du viseur n'a pas été effectuée. Ajustez le levier de mise au point jusqu'à ce que les indications apparaissant dans le viseur soient bien nettes.
La mise au point automatique ne fonctionne pas.	Vérifiez le menu M.FOCUS. La mise au point automatique ne fonctionne pas en mode manuel.
La touche PLAY, FF ou REW ne fonctionne pas.	Vérifiez si le commutateur est en position PLAYER. Vous êtes en début ou en fin de cassette.
Numérisation de l'image pendant la recherche.	C'est une caractéristique de ce caméscope et non un défaut.

NEDERLANDS

Problemen oplossen

⚠ Als u een probleem hebt dat u niet zelf kunt oplossen met behulp van de onderstaande aanwijzingen, neem dan contact op met het service center.

Probleem	Verklaring/oplossing
De camcorder gaat niet aan.	Controleer de batterij of de netvoeding.
De START/STOP knop werkt niet (bij opnemen).	Controleer of de Power schakelaar op CAMERA staat. Kijk of de band aan het einde staat. Is de cassette misschien tegen wissen beveiligd?
De camcorder schakelt automatisch uit.	De camcorder heeft langer dan 3 minuten in de standby-stand gestaan (STBY), zonder dat er op een knop is gedrukt. Kijk of de batterij leeg is.
De batterij is te snel leeg.	Het is te koud. De batterij is niet geheel opgeladen. De batterij is versleten en kan niet meer worden opgeladen. Gebruik een andere batterij.
Blauw beeld tijdens weergave.	Misschien zijn de videokoppen verontreinigd. Reinig de koppen met een schoonmaakcassette (droog systeem).
Verticale streep bij opname van een licht onderwerp tegen een donkere achtergrond.	Het contrast tussen het onderwerp en de achtergrond is te groot. Maak het contrast kleiner door de achtergrond op te lichten (bijverlichten) of zet de XDR/BLC functie aan.
Zoekerbeeld onscherp.	De zoeker is niet goed ingesteld. Schuif de scherpstelknop van de zoeker naar links of rechts totdat alle indicaties scherp worden weergegeven in de zoeker.
De automatische scherpstelling werkt niet.	Kijk in het menu bij de menukeuze M.FOCUS: staat de camcorder op handmatig scherpstellen (MANUAL/MF)?
De knoppen voor weergave, terug- of vooruitspoelen werken niet.	Controleer of de POWER schakelaar op PLAYER staat. Kijk of de band aan het begin of het einde staat.
Mozaïekvormige beelden tijdens EDIT SEARCH.	Dit is een normaal verschijnsel. Er is dus geen sprake van een probleem of defect.

FRANÇAIS

Specifications techniques

Modèle : VP-D55/D60/D63/D65	
Mode de diffusion	PAL
Système d'enregistrement	Mini DV (spécification VCR SD numérique à usage des particuliers)
Cassette	Cassette vidéo numérique (larg. 6,35 mm) : mini cassette DV
Vitesse de bande	SP: 18,83mm/sec env.
Durée d'enregistrement	Mode SP : 60 minutes (bande DVM60)
Alimentation	8,4 V DC, bloc batterie au lithium-ion 7,4 V
Consommation électrique	7,7 W (LCD), 7 W (CVF) en enregistrement
Type d'alimentation	Bloc batterie au lithium-ion, Secteur (100V~240V) 50/60Hz
Température de fonctionnement	0° à 40°C
Humidité de fonctionnement	10 à 80%
Température de stockage	-20°C à 60°C
Dimensions externes	Long. : 155mm, Haut. : 90mm, Larg. : 75mm
Poids	650g (sans bloc batterie ni cassette)
Entrée/sortie numérique	Connecteur spécifique à 4 broches
Sortie RS-232C	Mini connecteur 3 broches
Sortie vidéo	1 Vcc (impédance 75 Ω)
Sortie S vidéo	Y : 1Vcc, 75Ω, C : 0.286 Vcc, 75Ω
Sortie audio	-7.5 dBs (impédance 600 Ω)
Durée d'avance rapide/rembobinage	160 sec. environ (avec une bande DVM60)
Viseur	VP-D60/D65 : écran couleur 0,44" VP-D55/D63 : écran viseur 0,24"
Ecran LCD	Ecran LCD TFT couleur haute résolution (112 320 pixels) 2,5"
Lentille	Lentille à zoom électro. F1,6 22x (Optique), 440x (numérique)
Micro interne	Stéréo omnidirectionnel
Télécommande	À l'intérieur : supérieur à 15 m (en ligne droite) À l'extérieur : supérieur à 5 m (en ligne droite)

• L'apparence extérieure de ce produit et les normes peuvent être modifiées sans préavis dans un souci d'amélioration de la qualité.

NEDERLANDS

Technische gegevens

VP-D55/D60/D63/D65 camcorder	
Kleursysteem	PAL
Opnamesysteem	Mini DV
Type cassette	Digitale videotape (6,35 mm breed): Mini DV cassette
Bandsnelheid	SP: ca. 18,83 mm/s
Speelduur	SP: 60 minuten (DVM60)
Voeding	8,4 V AC/DC netvoeding, 7,4 V Lithium-ion batterij
Stroomverbruik	7.7 W (LCD), 7 W (CVF) tijdens opnemen
Stroombron	Lithium-ion batterij of netvoeding 100 - 240 V 50/60 Hz
Temperatuur tijdens gebruik	0 - 40°C
Relatieve luchtvochtigheid	10 - 80%
Temperatuur buiten gebruik	-20°C tot 60°C
Afmetingen	Lengte 155 mm, hoogte 90 mm, breedte 75 mm
Gewicht	650 g (zonder Lithium-ion batterij en DV cassette)
DV uitgang	Speciale 4-polige connector (Ingang: alleen VP-D63/D65)
RS-232C uitgang	3 pins mini jack
Video uitgang	1 Vp-p (terminator 75 Ω)
S-Video uitgang	Luminantie: 1 Vp-p, 75 Ω; kleur: 0,286 Vp-p, 75 Ω
Audio uitgang	-7,5 dBs (terminator 600 Ω)
Terugspoelen/vooruitspoelen	Ca. 160 seconden (DVM60 cassette)
Zoeker/beeldscherm	VP-D60/D65 : 0.44" LCD kleurenscherm VP-D55/D63 : 0.24" elektronische zoeker
LCD scherm	2,5-inch TFT kleurenscherm met hoge resolutie (112.320 pixels)
Objectief	F1.6 22x (optisch), 440x (digitaal); elektronisch zoomobjectief
Ingebouwde microfoon	Rondom gevoelige stereo microfoon
Bereik afstandsbediening	Binnenshuis: meer dan 15 meter (in rechte lijn), Buitenshuis: meer dan 5 meter (in rechte lijn)

• Technische gegevens, normvoering en gebruiksaanwijzing kunnen zonder nadere aankondiging worden gewijzigd.

FRANÇAIS

INDEX

- A -	- N -
ADAPTATEUR SECTEUR20	ND FILTER50
AVANCE IMAGE PAR IMAGE53	NEGA36
- B -	NETTOYAGE60
BLOC BATTERIE21	NOIR ET BLANC36
- D -	NTSC61
DATE/HEURE41	- P -
DOUBLAGE46	PAL61
DV-CAPTURE56	PHOTO47
DV in/out55	PROGRAM AE35
- E -	- R -
EFFETS SPÉCIAUX36	RECHERCHE DE SÉQUENCE 25
EJECTION DE LA BANDE24	REMISE À ZERO34
ÉQUILIBRAGE DU BLANC38	RS-232C56
- F -	- S -
FF/REW53	STABILISATEUR D'IMAGE31
FONDU ENCHAÎNÉ44	STBY25
- G -	SUB46
GRAND ANGLE36	S-VIDEO51
- I -	- T -
IEEE 139454	TELE32
IMAGE SUR IMAGE45	TÉLÉCOMMANDE18
IRIS39	- V -
- L -	VISEUR27
LANGUETTE DE PROTECTION 24	VISIONNEZ UNE CASSETTE53
- M -	VITESSE D'OBTURATION39
MÉMOIRE COMPTEUR34	- Z -
MINUTERIE18	ZOOM32
MIRROR36	ZOOM NUMÉRIQUE33
MISE AU POINT MANUELLE42	
MODE AUDIO40	
MOSAIC36	

NEDERLANDS

INDEX

- A -	- N -
AFSPELEN.....53	ND grijsfilter.....50
AFSTANDSBEDIENING.....18	Netvoeding20
AUDIO40	NTSC61
- B -	- P -
BATTERIJ.....21	PAL61
BESCHERMLIPJE24	PHOTO47
B/W (zwart/wit effect)36	PIP (beeld-in-beeld)45
- C -	PROGRAM AE35
C.RESET34	- R -
CASSETTE UITVOEREN24	RS-232C56
- D -	- S -
DATUM/TIJD41	SCHERPSTELLEN42
DIAFRAGMA INSTELLEN39	SCHOONMAKEN.....60
DIGITALE ZOOM33	SELF TIMER18
DIS31	SLUITERTIJD.....39
DSE36	STBY (standby)25
DUBBING46	SUB46
DV-CAPTURE56	S-VIDEO51
DV in/out55	- T -
- E -	TELE (inzoomen)32
EDIT SEARCH25	- U -
- F -	UITFADEN.....44
F.ADV53	- W -
FF/REW53	WIDE (groothoek)36
- I -	WITBALANS.....38
IEEE 139454	- Z -
INFADEN.....44	ZERO MEMORY FUNCTIE.....34
- M -	ZOEKER27
MIRROR (spiegeleffect)36	ZOOM FUNCTIE32
MOSAIC (mozaiekeffect).....36	
NEGA (negatief effect).....36	

Pour la France uniquement:



**Samsung Electronics France
56, Quai de Dion Bouton
92806 PUTEAUX Cedex**

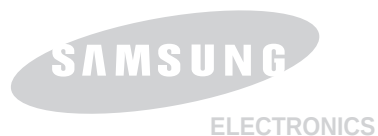
**Pour toute information ou tout
renseignement complémentaire sur nos
produits, notre service consommateurs
est à votre disposition au :**

 N°Indigo 0 825 08 65 65

**Vous pouvez également vous connecter à notre site Internet:
www.samsung.fr**

FRANÇAIS

CE CAMSCOPE EST FABRIQUÉ PAR :



*Samsung Electronics' Internet Home Page

United States	http://www.sosimple.com
United Kingdom	http://www.samsungelectronics.co.uk
France	http://www.samsung.fr
Australia	http://www.samsung.com.au
Germany	http://www.samsung.de
Sweden	http://www.samsung.se
Poland	http://www.samsung.com.pl
Canada	http://www.samsungcanada.com
Panama	http://www.samsung-panama.com
Italia	http://www.samsung.it
Spain	http://www.samsung.es

NEDERLANDS

DEZE CAMCORDER IS VERVAARDIGD DOOR:

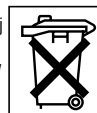


Belangrijk

Geachte gebruiker,
De batterijen die in dit product
worden gebruikt bevatten stoffen die
schadelijk zijn voor het milieu.

**Gooi daarom nooit
batterijen bij het
gewone huisvuil.**

Laat bij voorkeur de
batterijen door uw
vakhandelaar vervangen
of lever de batterijen in bij
een innamepunt voor
gebruikte batterijen in uw
gemeente indien u de
batterijen zelf verwisselt.



*Samsung Electronics' Internet Home Page

Nederland	http://www.samsung.nl
Verenigde Staten	http://www.sosimple.com
Groot-Britannië	http://www.samsungelectronics.co.uk
Frankrijk	http://www.samsung.fr
Australië	http://www.samsung.com.au
Duitsland	http://www.samsung.de
Zweden	http://www.samsung.se
Polen	http://www.samsung.com.pl
Canada	http://www.samsungcanada.com